

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

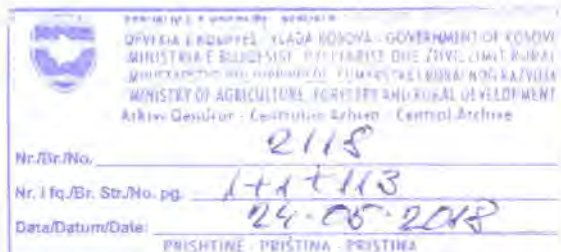
DEPARTAMENTI LIGJOR/PRAVNI DEPARTMENT/ LEGAL DEPARTMENT

REFERENCË:	10.1-58/18
DATË/A:	24.05.2018
PËR/ZA/TO:	Z. Nenad RIKALO Ministër i MBPZHR-së 
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	Z. Kapllan HALIMI, Sekretari i Përgjithshëm i MBPZHR-së 
NGA/OD/FROM:	Z. Shefki ZEQRIRI, Drejtor, Departamenti Ligjor i MBPZHR-së 
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	Udhëzim Administrativ (MPBZHR) - NR. 09/2018 Për zbatimin e Programit të veçantë “Zonat rurale më pak të zhvilluara” – ngritja e aftësive konkurruese në sektorin e bujqësisë dhe përfshirja e komunitetit në zhvillimin rural në regjionin e Mitrovicës veriore, dhe Masës për investimet në infrastrukturën rurale

Z. Ministër,

Bashkangjitur e keni Udhëzimin Administrativ (MBPZHR) - NR. 09/2018 Për zbatimin e Programit të veçantë “Zonat rurale më pak të zhvilluara” – ngritja e aftësive konkurruese në sektorin e bujqësisë dhe përfshirja e komunitetit në zhvillimin rural në regjionin e Mitrovicës veriore, dhe Masës për investimet në infrastrukturën rurale.

Me respekt,



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

DEPARTAMENTI LIGJOR/PRAVNI DEPARTAMENT/ LEGAL DEPARTAMENT

REFERENCË:	10.1-58/18
DATË/A:	24.05.2018
PËR/ZA/TO:	G. Nenad RIKALO, Ministar MPŠRR
CC:	
PËRMES/PREKO/THROUGH:	G. Kapllan HALIMI, Generalni Sekrewtar MPŠRR
NGA/OD/FROM:	G. Shefki ZEQRIRI, Direktor, Pravni Departament MPŠRR
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	Administrativno Uputstvo (MPŠRR) - BR.09/2018 O sprovođenju posebnog programa "Manje razvijena ruralna područja" – podizanje konkurentskih sposobnosti u sektoru poljoprivrede i uključivanje zajednice u ruralni razvoj u regionu severne Mitrovice i Mere za investicije u ruralnu infrastrukturu.

G. Minister,

U prologu dostavljamo Administrativno Uputstvo (MPŠRR) - BR. 09/2018 O sprovođenju posebnog programa "Manje razvijena ruralna područja" – podizanje konkurentskih sposobnosti u sektoru poljoprivrede i uključivanje zajednice u ruralni razvoj u regionu severne Mitrovice i Mere za investicije u ruralnu infrastrukturu.

S poštovanjem,



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural/Ministarstvo Poljoprivrede Sumarstva i Ruralnog Razvoja/Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPBZHR) - NR. 09/2018

PËR ZBATIMIN E PROGRAMIT TË VEÇANTË “ZONAT RURALE MË PAK TË ZHVILLUARA” – NGRITJA E AFTËSIVE KONKURUESE NË SEKTORIN E BUJQËSISË DHE PËRFSHIRJA E KOMUNITETIT NË ZHVILLIMIN RURAL NË REGJIONIN E MITROVICËS VERIORE, DHE MASËS PËR INVESTIMET NË INFRASTRUKTURËN RURALE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO.09/2018

OF SPECIAL PROGRAM “LESS-DEVELOPED RURAL AREAS”- ENHANCING COMPETITIVE SKILLS IN AGRICULTURAL SECTOR AND INCLUSION OF COMMUNITY IN RURAL DEVELOPMENT IN THE NORTH MITROVICA REGION AND MEASURE FOR INVESTMENT IN RURAL INFRASTRUCTURE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR.09/2018

O SPROVODENJU POSEBNOG PROGRAMA “MANJE RAZVIJENA RURALNA PODRUČJA” – PODIZANJE KONKURENTSKIH SPOSOBNOSTI U SEKTORU POLJOPRIVREDE I UKLJUČIVANJE ZAJEDNICE U RURALNI RAZVOJ U REGIONU SEVERNE MITROVICE I MERE ZA INVESTICIJE U RURALNU INFRASTRUKTURU

<p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 15 Ligji Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27 Korrik 2009), neni 8 paragrafi 2 , neni 13 dhe neni 16.A paragrafi 2 Ligji Nr.04/L-090 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28 / 16 Tetor 2012), duke u bazuar në Nenin 8 (paragrafi 1.4), Shtojcën 14 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësishë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011) si dhe Nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, Nr.15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> <p>Pursuant to article 15 Law Bo.03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.56/27 July 2009), Article 8, paragraph 2, Article 13, Article 16A, paragraph 2 of the Law No. 04/L-090 on Amending and Supplementing of the Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28/16, October 2012), pursuant to Article 8 (paragraph 1.4), Appendix 14 of the Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011) and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedures of the Government (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), issues the following:</p>	<p>Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p> <p>U skladu sa članom 15 Zakona br .03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosovo br. 56/27, jul 2009), Član 8, stav 2, Član 13 i Član 16 A, stav 2 Zakona br. 04/L-090 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/l-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosovo br. 28 / 16 Oktobar 2012), na osnovu člana 8. (stav 1.4), Aneksa 14 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti kancelarije premijera i ministarstava (22.03.2011. godine) i na osnovu člana 38. stav 6. Poslovnika o radu vlade, br. 09/2011 (Službeni list, Br. 15, 12.09.2011. godine), donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHHR) - NR.09/2018 PËR ZBATIMIN E PROGRAMIT TË VEÇANTË “ZONAT RURALE MË PAK TË ZHVILLUARA” – NGRITJA E AFTËSIVE KONKURUESE NË</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO.09/2018 OF SPECIAL PROGRAM “LESS-DEVELOPED RURAL AREAS” - ENHANCING COMPETITIVE SKILLS IN AGRICULTURAL SECTOR AND INCLUSION OF COMMUNITY IN</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 09/2018 O SPROVODENJU POSEBNOG PROGRAMA “MANJE RAZVIJENA RURALNA PODRUČJA” – PODIZANJE KONKURENTSKIH SPOSOBNOSTI U SEKTORU</p>

<p>SEKTORINE BUQËSISË DHE PËRFSHIRJA E KOMUNITETIT NË ZHVILLIMIN RURAL NË REGJIONIN E MITROVICËS VERIORE, DHE MASËS PËR INVESTIMET NË INFRASTRUKTURËN RURALE</p> <p>KAPITULLI I</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim <i>zbatimin e</i> Programit të Veçantë “Zonat Rurale më Pak të Zhvilluara” – Ngritja e Afërsive Konkruese në Sektorin e Buqësisë dhe përfshirja e Komunitetit në Zhvillimin Rural në Regjionin e Mitrovicës Veriore, duke i përfshirë Komunat: Zvečan, Zubin Potok, Leposaviq dhe Mitrovicën Veriore dhe Masës për Investimet në Infrastrukturrën Rurale.</p> <p>KAPITULLI II</p> <p>PROGRAMI I VEÇANTË “ZONAT</p>	<p>RURAL DEVELOPMENT IN THE NORTH MITROVICA REGION AND MEASURE FOR INVESTMENT IN RURAL INFRASTRUCTURE</p> <p>CHAPTER I</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction for implementation of special Program “Less-Developed Rural Areas”- enhancing competitive skills in agricultural sector and inclusion of Community in Rural Development in the North Mitrovica region and Measure for Investment in Rural Infrastructure, including the municipalities: Zvečan Zubin Potok Leposavic and North Mitrovica</p>	<p>POLJOPRIVREDE I UKLJUÇIVANJE ZAJEDNICE U RURALNI RAZVOJ U REGIONU SEVERNE MITROVICE I MERE ZA INVESTICIJE U RURALNU INFRASTRUKTURU</p> <p>POGLAVLJE I</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj o sprovođenju Posebnog programa “Manje razvijena ruralna područja” – Podizanje konkurentskih sposobnosti u sektoru poljoprivrede i uključivanje zajednice u ruralni razvoj u regionu Severne Mitrovice i mere za investicije u ruralnu infrastrukturu, uključujući opštine: Zvečan, Zubin Potok, Leposavić i Severnu Mitrovicu.</p>
<p>PROGRAMI I VEÇANTË “ZONAT</p>	<p>SPECIAL PROGRAM “LESS-</p>	<p>POSEBAN PROGRAM “MANJE</p>

<p>RURALE MË PAK TË ZHVILLUARA” – NGRITJA E AFTËSIVE KONKURUESE NË SEKTORIN E BUJQËSISË DHE PËRFSHIRJA E KOMUNITETIT NË ZHVILLIMIN RURAL NË REGJIONIN E MITROVICËS VERIORE</p> <p>Neni 2 Masat e përkrahura</p> <p>1. Masat e përkrahura kanë për qëllim:</p> <p>1.1. Ngritja e punësimit dhe përmirësimi i mirëqenies sociale;</p> <p>1.2. Ndalimi i migrimit social rural – urban;</p> <p>1.3. Rritja e prodhimit të produkteve bujqësore dhe pyjore jo drusore;</p> <p>1.4. Promovimi i marketingut dhe i tregjeve për produktet bujqësore;</p> <p>1.5. Ngritja e shkathësisë së fuqisë punëtore;</p> <p>1.6. Krijimi i vendeve të reja të punës.</p>	<p>DEVELOPED RURAL AREAS” – ENHANCING COMPETITIVE SKILLS IN AGRICULTURAL SECTOR AND INCLUSION OF COMMUNITY IN RURAL DEVELOPMENT IN THE NORTH MITROVICA REGION</p> <p>Article 2 Supported measures</p> <p>1. Supported measures aim at:</p> <p>1.1. Increasing of employment and improving social welfare;</p> <p>1.2. Prevention of rural to urban social migration;</p> <p>1.3. Increased production of agricultural and non-wood forestry products;</p> <p>1.4. Promoting the agricultural products marketing and markets;</p> <p>1.5. Workforce skills fostering;</p> <p>1.6. Creating new jobs.</p>	<p>RAZVIJENA RURALNA PODRUČJA” – PODIZANJE KONKURENTSKIH SPOSOBNOSTI U SEKTORU POLJOPRIVREDE I UKLJUČIVANJE ZAJEDNICE U RURALNI RAZVOJ U REGIONU SEVERNE MITROVICE</p> <p>Član 2 Podržane mere</p> <p>1. Cilj podržanih mera je:</p> <p>1.1. Podizanje zaposlenosti i poboljšanje socijalne zaštite;</p> <p>1.2. Zauštavljanje socijalne ruralne-urbane migracije;</p> <p>1.3. Povećanje proizvodnje poljoprivrednih i šumskih nedrvnih proizvoda;</p> <p>1.4. Promocija marketinga i tržišta poljoprivrednih proizvoda;</p> <p>1.5. Povećanje veština radne snage;</p> <p>1.6. Stvaranje novih radnih mesta.</p>
---	--	--

<p>2. Objektivat strategjike të kësaj politike janë objektivat e përgjithshme që dalin nga Programi i -veçantë “Zonat Rurale më Pak të Zhvilluara” dhe që mbulojnë disa fusha të strukturuar në gjashtë (6) komponentë:</p>	<p>2. The strategic objectives of this policy are the overall objectives that emerge from the Special Program “Less-Developed Rural Areas” and cover several areas structured into six (6) components:</p>	<p>2. Strateški ciljevi ove politike su opšti ciljevi koji proizilaze iz Posebnog programa “Manje razvijena ruralna područja” koji pokrivaju niz oblasti strukturisanih u šest (6) komponenti:</p>
<p>2.1. Zhvillimi i njohurive dhe ndryshimeve në bujqësi, pylltari dhe zona rurale;</p>	<p>2.1. Fostering agriculture, forestry and rural areas knowledge and changes;</p>	<p>2.1. Razvoj znanja i promena u poljoprivredi, šumarstvu i ruralnim zonama;</p>
<p>2.2. Rritja e aftësisë konkurruese në të gjithë sektorët e bujqësisë dhe rritja e qëndrueshmërisë së fermave;</p>	<p>2.2. Fostering competitiveness in all sectors of agriculture and farm sustainability improvement;</p>	<p>2.2. Povećanje konkurentskih sposobnosti u svim sektorima poljoprivrede i povećanje održivosti farmi;</p>
<p>2.3. Promovimi i organizatave të ushqimit dhe menaxhimi i rrezikut në bujqësi;</p>	<p>2.3. Promotion of food organizations and agriculture risk management;</p>	<p>2.3. Promovisanje organizacija za hranu i upravljanje rizikom u poljoprivredi</p>
<p>2.4. Restaurimi, ruajtja dhe përmirësimi i ekosistemeve të varura nga bujqësia dhe Pylltarisë;</p>	<p>2.4. Restoration, preservation and improvement of agriculture and forestry dependent ecosystems;</p>	<p>2.4. Restauracija, očuvanje i unapređenje ekosistema zavisnih od poljoprivrede i šumarstva;</p>
<p>2.5. Promovimi i efikasitetit të resurseve;</p>	<p>2.5. Promoting resource efficiency;</p>	<p>2.5. Promovisanje efikasnosti resursa;</p>
<p>2.6. Promovimi i përfshirjes sociale, zvogëlimi të varfërisë dhe zhvillimi ekonomik në zona rurale.</p>	<p>2.6. Promoting social inclusion, reducing poverty, and promoting economic development in rural areas.</p>	<p>2.6. Promovisanje socijalnog uključivanja, smanjenja siromaštva i ekonomskog razvoja u ruralnim zonama.</p>

<p>3. Investimi në ngritjen e plantacioneve të reja - llojet e ndryshme të pemshieve. Prioritetet e MBPZHR-së për këtë nën masë për vitet 2018-2021 do të jenë të fokusuar në:</p>	<p>3. Investment in the establishment of new plantations - different types of orchards. MAERD priorities for this sub-measure for 2018-2021 will be focused on:</p>	<p>3. Investicije u podizanju novih plantaža – različitih vrsta voćnjaka. Prioriteti MPŠRR-a za ovu podmeru za period 2018-2021 će biti fokusirani na:</p>
<p>3.1. Sektorin e Hortikulturës me prioritet në zonat e thella rurale dhe të papunuara;</p>	<p>3.1. Horticulture sector with priority in remote rural and uncultivated areas;</p>	<p>3.1. Sektoru hortikulture sa prioritetom na udaljenim ruralnim i neobrađenim zonama;</p>
<p>3.2. Pemët farore,</p>	<p>3.2. Seed fruit,</p>	<p>3.2. Semenasto voće,</p>
<p>3.3. Pemët arrnore - arra, lajthia;</p>	<p>3.3. Nuts – walnut, hazelnut;</p>	<p>3.3. Orašasto voće – orasi, lešnici;</p>
<p>3.4. Pemët bërtanmore - kumbulla, kryesisht kultivarët për përpunim;</p>	<p>3.4. Drupaceous fruits – plums, mainly processing crops;</p>	<p>3.4. Koštičavo voće – šljiva, uglavnom sorte za preradu;</p>
<p>3.5. Pemët e imëta - dredhëza, mjedra, manaferra, boronica, aronia;</p>	<p>3.5. Small fruits - strawberries, raspberries, blackberries, blueberries, aronia;</p>	<p>3.5. Silno voće – jagoda, malina, kupina, borovnica, aronija;</p>
<p>3.6. Mekanizimi adekuat - moto kultivator, atomizer.</p>	<p>3.6. Adequate mechanization - motor cultivator, atomizer.</p>	<p>3.6. Odgovarajuća mehanizacija – moto kultivator, raspršivač.</p>
<p>4. Investuesit në prodhimtarinë perimore/ngritja e serrave të reja:</p>	<p>4. Investors in vegetable production/establishment of new greenhouses:</p>	<p>4. Investitori u proizvodnji povrća/izgradnja novih staklenika:</p>
<p>4.1. Investimet në këtë nën masë do të kontribuojnë në zhvillimin e sektorit të perimeve të cilat do të kontribuojnë në zhvillimin e mëtejshëm të sektorit të</p>	<p>4.1. Investments in this sub-measure will contribute to the development of the vegetable sector which will contribute to the further development</p>	<p>4.1. Investicije u ovoj podmeri doprineće razvoju sektora povrća koji će doprineti daljem razvoju sektora povrća kako bi se povećala konkurentnost farme</p>

<p>perimtarisë; në mënyre që të rritet aftësia konkurruese e fermës për prodhimin dhe përpunimin e perimeve;</p> <p>4.2. Perimtaria;</p> <p>4.3. Përkrahja në kultivimin e llojeve të reja të perimeve si: lulëlakra, brokoli, asparagu, lakra e Brukselit, karota;</p> <p>4.4. Ngritja e serrave të reja në sipërfaqe për pemë të imta dhe perime prej (1-4 ari = 100-400 m²).</p> <p>5. Investuesit për prodhimin e qumështit dhe mishit:</p> <p>5.1. Investimet në këtë nën masë do të kontribuojnë në zhvillimin e sektorit të blegtorisë, në mënyre që të rritet aftësia konkurruese e fermës për prodhim të qumështit, mishit, prodhimtarisë së vezëve dhe prodhimeve bletare.</p> <p>5.2. Për arritjen e këtij objektivit parashihen këto aktivitete:</p> <p>5.2.1. Investimi në stalla/ngritja e stallave të reja dhe objekteve përcjellëse;</p>	<p>of the vegetable sector in order to increase the competitiveness of the farms vegetables production and processing;</p> <p>4.2. Vegetable farming;</p> <p>4.3. Supporting the cultivation of new types of vegetables such as cauliflower, broccoli, asparagus, Brussels sprout, carrots;</p> <p>4.4. Construction of new greenhouses small trees and vegetables in small surface areas (1-4 are = 100-400 m²).</p> <p>5. Dairy and meat production investors:</p> <p>5.1. Investments in this sub-measure will contribute to the development of the livestock sector in order to increase the competitiveness of the farm for dairy, meat, egg production and apiculture products.</p> <p>5.2. To achieve this objective, the following activities are foreseen:</p> <p>5.2.1. Investing in stables/construction of new stables and support facilities;</p>	<p>za proizvodnju i preradu povrća;</p> <p>4.2. Povrtarstvo;</p> <p>4.3. Podrška gajenju novih sorti povrća, kao što su karfiol, brokoli, šparoge, briselski kupus, šargarepa;</p> <p>4.4. Izgradnja novih staklenika za sitno voće i povrće u površini od (1-4 ari = 100-400 m²).</p> <p>5. Investitori za proizvodnju mleka i mesa:</p> <p>5.1. Investicije u ovoj podmeri doprineće razvoju stočnog sektora kako bi se povećala konkurentska sposobnost farme za proizvodnju mleka, mesa, proizvodnju jaja i pčelinjih proizvoda.</p> <p>5.2. Za postizanje ovog cilja predviđene su sledeće aktivnosti:</p> <p>5.2.1. Investicije u stalama/izgradnja novih štala i pratećih objekata;</p>
---	---	---

<p>5.2.2. Investimi në rritje të fondit blegtoral;</p> <p>5.2.3. Pajisja e stallave me makineri dhe pajisje të tjera të nevojshme në fermë;</p> <p>5.2.4. Përmirësimi i cilësisë dhe standardeve të sigurisë për produktet shtazore - arritja e standardeve të BE-së;</p> <p>5.2.5. Përmirësimi i praktikave të të ushqyerit të kafshëve;</p> <p>5.2.6. Përmirësimi i kushteve të punës në fermë dhe kushteve tjera për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve.</p> <p>6. Investuesit në stalla/ngritja e stallave të reja dhe objekteve përcjellëse:</p> <p>6.1. MBPZHR do të mbështes investimet në ndërtimin e stallave të reja si dhe renovimin dhe kompletimin e stallave ekzistuese me infrastrukturë përcjellëse;</p> <p>6.2. Për arritjen e këtij objekti do të realizohen këto aktivitate:</p>	<p>5.2.2. Increased investment in the livestock fund;</p> <p>5.2.3. Supply the stable with other farm necessary machinery and equipment;</p> <p>5.2.4. Improving quality and safety standards for animal products - fulfilling EU standards;</p> <p>5.2.5. Improving animal nutrition practices;</p> <p>5.2.6. Improvement of farm working conditions and other conditions for the health and well-being of animals.</p> <p>6. Investors in stables/construction of new stables and support facilities:</p> <p>6.1. MAFRD will support investments in the construction of new stables as well as the renovation and completion of existing stables with supporting infrastructure;</p> <p>6.2. To achieve this objective, the following activities will be carried out:</p>	<p>5.2.2. Investicije u povećanju stočnog fonda;</p> <p>5.2.3. Opremanje štala mašinerijom i drugom neophodnom opremom na farmi;</p> <p>5.2.4. Poboľšanje kvaliteta i standarda bezbednosti za životinjske proizvode – postizanje standarda EU-a;</p> <p>5.2.5. Poboľšanje praksi ishrane životinja;</p> <p>5.2.6. Poboľšanje uslova rada na farmi i drugih uslova za zdravlje i dobrobit životinja.</p> <p>6. Investitori u štalama/izgradnja novih štala i pratećih objekata:</p> <p>6.1. MPŠRR će podržati investicije u izgradnji novih štala i renoviranju i kompletiranju postojećih štala sa pratećom infrastrukturom;</p> <p>6.2. Za postizanje ovog cilja sprovedice se sledeće aktivnosti:</p>
--	---	--

<p>6.2.1. Ndërtimi i stallave të reja sipas llojit të kafshëve dhe llojit të prodhimit;</p> <p>6.2.2. Kompletimi i infrastrukturës përcjellëse të fermave;</p> <p>6.2.3. Blerja e mekanizmit dhe pajisjeve - makina mjelëse, makina për përgatitje të ushqimit të koncentruar;</p> <p>6.2.4. Blerja e bagëtive me qëllim të ngritjes së fermave dhe përmirësimit të potencialit prodhues.</p> <p>6.3. Blegtoria me prioritet në zonat e thella rurale:</p> <p>6.3.1. Mbarështimi i lopëve qumëshstore 5-10 krerë;</p> <p>6.3.2. Mbarështimi i dosave 10-30 krerë;</p> <p>6.3.3. Mbarështimi i gjedheve për majmëri sipas teknologjive BIO prodhime - deri në 15 krerë;</p>	<p>6.2.1. Construction of new stables by type of animal and type of production;</p> <p>6.2.2. Completion of farm supporting infrastructure;</p> <p>6.2.3. Purchase of machinery and equipment - milking machines, concentrated food preparation machines;</p> <p>6.2.4. Purchase livestock to establish farms and improve production potential.</p> <p>6.3. Priority livestock in remote rural areas:</p> <p>6.3.1. Breeding dairy cows 5-10 heads;</p> <p>6.3.2. Breeding sows 10-30 heads;</p> <p>6.3.3. Breeding cattle for fattening according to BIO production technology – up to 15 heads;</p>	<p>6.2.1. Izgradnja novih štala prema vrsti životinje i vrsti proizvodnje;</p> <p>6.2.2. Kompletiranje prateće infrastrukture farmi;</p> <p>6.2.3. Nabavka mehanizacije i opreme - muzilica, mašine za pripremu koncentrisane hrane;</p> <p>6.2.4. Nabavka stoke u cilju podizanja farmi i poboljšanja proizvodnog potencijala.</p> <p>6.3. Prioritetno stočarstvo u udaljenim ruralnim zonama:</p> <p>6.3.1. Uzgoj krava muzara 5-10 grla;</p> <p>6.3.2. Uzgoj krmaca 10-30 grla;</p> <p>6.3.3. Uzgoj tovnih goveda prema tehnologiji BIO proizvoda – do 15 grla;</p>
--	---	--

<p>6.3.4. Mbështetja e fermerëve me nga 10-50 krerë të imëtave - dele dhe dhive qumështore;</p> <p>6.3.5. Prodhimi i vezëve organike të pulave - 500 pula;</p> <p>6.3.6. Shoqëri bletësh -10 shoqëri për familje.</p>	<p>6.3.4. Supporting farmers with 10-50 heads of small animals - dairy sheep and goats;</p> <p>6.3.5. Production of chicken organic eggs - 500 chickens;</p> <p>6.3.6. Bee society -10 societies per family.</p>	<p>6.3.4. Podrška poljoprivrednicima sa 10-50 sitnih grla – ovaca i koza muzara;</p> <p>6.3.5. Proizvodnja organskih kokošijih jaja – 500 kokošaka ;</p> <p>6.3.6. Pčelinja društva -10 društva po porodici.</p>
<p>6.4. Kullivuesit e peshkut dhe investimet në hurdhë të peshqve:</p> <p>6.4.1. Të gjitha investimet që ndërrihën me ndërtimin e hurdhave të peshqve.</p>	<p>6.4. Fish growers and investments in fish ponds:</p> <p>6.4.1. All investments related to the construction of fish ponds.</p>	<p>6.4. Uzgajivači riba i investicije u ribnjake</p> <p>6.4.1. Sve investicije vezane za izgradnju ribnj-aka.</p>
<p>6.5. Kullivuesit dhe grumbulluesit e produkteve pyjore jo drusore dhe bimëve aromatike:</p> <p>6.5.1. MBPZHR do të mbështes investimet në sektorin e produkteve pyjore jo drusore dhe bimëve aromatike. Investimet në këtë nën masë do të kontribuojnë në zhvillimin të mëtejshëm të këtij sektori i cili konsiderohet të jetë sektor me prioritet të lart strategjik, sidomos në eksport të këtyre produkteve, me çka do të</p>	<p>6.5. Growers and collectors of non-wood forest products and aromatic herbs:</p> <p>6.5.1. MAFRD will support investments in the sector of non-wood forest products and aromatic herbs. Investments in this sub-measure will contribute to the further development of this sector which is considered to be a sector of high strategic priority, especially in the export of these products, thereby contributing</p>	<p>6.5. Uzgajivači i prikupljači nedrwnih šumskih proizvoda i aromatičnih biljaka:</p> <p>6.5.1. MPŠRR će podržati investicije u sektoru nedrwnih šumskih proizvoda i aromatičnih biljaka. Investicije u ovoj podmeri će doprineći daljem razvoju ovog sektora koji se smatra sektorom visokog strategskog prioriteta, posebno u izvozu ovih proizvoda, čime će se direktno doprineći poboljšanju</p>

<p>kontribon direkt në përmirësimin e bilancit tregtar:</p> <p>6.5.2. Bimët mjekësore dhe aromatike kultivimi i bimbëve mjekësore si: aguligja, mullaga, kamomili, rozmarina, aroniija, menta, karafil:</p> <p>6.5.3. Pajisje për terje dhe pajisjet për përpunim të bimbëve mjekësore dhe aromatike</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Shtirirja gjeografike</p> <p>1. Zbatimi i Programit të Veçantë “Zonat Rurale më pak të Zhvilluara” për vitin 2018 zbatohet në Regionin e Mitrovicës Veriore, duke përfshirë Komuna: Zveçan, Zubin Potok, Lepozaviq dhe Mitrovicën Veriore.</p> <p>2. Ky program do të jetë rotativ dhe fillon me Rajonin e Mitrovicës së verit, duke vazhduar në të gjitha regionet e Kosovës të ndara sipas Ministrisë së Punëve të Brendshme.</p>	<p>directly to the improvement of the trade balance;</p> <p>6.5.2. Medicinal and aromatic herbs, cultivating medicinal plants such as primrose, althea (marshmallow), chamomile, rosemary, aronia, mint, carnation;</p> <p>6.5.3. Medicinal and aromatic plants drying and processing equipment</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Geographic scope</p> <p>1. The implementation of the Special Program “Less-Developed Rural Areas” for 2018 applies in the North Mitrovica Region, including the municipalities: Zveçan Zubin Potok Leposavic and North Mitrovica</p> <p>2. This program will be rotational and begins with the North Mitrovica region, continuing in all Kosovo regions divided according to the Ministry of Internal Affairs.</p>	<p>trgovinskog bilansa:</p> <p>6.5.2. Lekovito i aromatično bilje, uzgoj lekovitih biljaka kao što su: jagorčevina, slez, kamilica, ruzmarin, aroniija, menta, karanfil, itd;</p> <p>6.5.3. Oprema za sušenje i oprema za preradu lekovitog i aromatičnog bilja</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Geografsko prostiranje</p> <p>1. Sprovođenje posebnog programa “Manje razvijena ruralna područja” za 2018. godinu sprovodi se na četavoj teritoriji Severne Mitrovice, uključujući opštine: Zvečan, Zubin Potok, Leposavić i Severnu Mitrovicu.</p> <p>2. Ovaj program će biti rotacioni i počinje sa regionom Severne Mitrovice, nastavljajući u svim regionima Kosova podeljenim prema Ministarstvu unutrašnjih poslova.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Kriteret e përbashkëta të pranueshmërisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Common Eligibility Criteria</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Zajednički kriterijumi prihvatljivosti</p>
<p>1. Nëse aplikuesi është person fizik, ai duhet të jetë së paku 18 vjeç, qe nuk i ka mbushur 61 vjet. Në rastin e ndërmarrjeve ky kriter nuk aplikohet;</p> <p>2. Personi fizik duhet ta ketë të përfunduar shkollimin e detyrueshëm elementar (8 ose 9 vjeçar). Në rastin e ndërmarrjeve, kërkesa e lartpërmendur vlen për pronarin ose për personin e autorizuar të ndërmarrjes. Personi i autorizuar duhet të ketë kontratë pune së paku edhe për tri (3) vjet, pas momentit të aplikimit.</p> <p>3. Aplikuesit duhet t'i kenë të shlyera detyrimet tatimore dhe atë, personat fizik, tatimin në pronë, kurse ndërmarrjet, tatimin në të ardhura të korporatave dhe tatimet e tjera të aplikueshme.</p>	<p>1. If the applicant is a natural person, he must be at least 18 years old, but not older than 61 years old. In the case of the enterprises this criteria shall not be applied;</p> <p>2. A natural person should have completed at least the mandatory primary school (8 or 9 grade). In the case legal persons, the above application applies to the owner or authorized person of the legal person. The authorized person shall have employment contract not shorter than three 3 years at the moment of his/her application.</p> <p>3. Applicants should have no tax obligations, natural persons –property tax, whereas legal persons – corporate income tax and other applicable taxes.</p>	<p>1. Ako je podnosilac aplikacije fizičko lice, mora imati najmanje 18 godina, i da nije navršio 61 godinu. Kada su preduzeća u pitanju ovaj kriterijum se ne primenjuje.</p> <p>2. Fizičko lice mora da ima završeno obavezno osnovno obrazovanje (8 ili 9 godina). U slučaju preduzeća, gore navedena aplikacija se odnosi na vlasnika ili ovlašćeno lice preduzeća. Ovlašćeno lice mora da ima ugovor o radu na još najmanje tri (3) godine od dana podnošenja aplikacije.</p> <p>3. Podnosioci aplikacija moraju imati izmirene poreske obaveze, i to za fizička lica, porez na imovinu, dok za preduzeća, porez na korporativnu dobit i druge primenjive poreze.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Standardet Kombëtare</p> <p>Përfutjesit nga nën masa e blegtorisë duhet që t'i përmbushin standardet kombëtare për shëndetin e kafshëve, mirëqenien e kafshëve dhe mbrojtjen e mjedisit sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">National standards</p> <p>Beneficiaries from the livestock sub-measure must meet national standards on animal health, animal welfare and environmental protection in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Nacionalni standardi</p> <p>Korisnici podmere stočarstva moraju ispuniti nacionalne standarde o zdravlju životinja, dobrobiti životinja i zaštiti životne sredine u skladu sa važećim zakonima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Kriteret e tjera të pranueshmërisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Other eligibility criteria</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Drugi kriterijumi prihvatljivosti</p>
<p>1. Të gjitha asetet që kanë të bëjnë me investimin si: toka, stallat, kafshët, pemishitet etj. Duhet të jenë të regjistruara në Regjistrin e Fermës.</p> <p>2. Të gjitha kontratat e qiramarrjes duhet të jenë të noterizuara, përveç kontratave të qiramarrjes me Agjencinë e Pyjeve të Kosovës (APK) dhe me komuna, të cilat nuk ka nevojë të jenë të noterizuara.</p> <p>3. Në rast të tokave të marra me qira nga Agjencia e Pyjeve të Kosovës, kontratat mund të jenë edhe për kohë më të shkurtër se sa është e paraparë për aplikuesit e tjerë. Tokat pyjore sipas certifikatës së pronësisë nuk pranohen si tokë bujqësore.</p> <p>4. Në rastin e projekteve që parashohin ndërtim apo zgjerim, aplikuesit me rastin e aplikimit duhet të dorëzojnë:</p> <p>4.1. Certifikatën e pronësisë - Fletën poseduese të parcelës, në të cilën do të bëhet investimi;</p> <p>4.2. Kontratën e noterizuar të qirasë për</p>	<p>1. All assets related to investment such as: land, stables, animals, orchards etc., should be registered in the Farm Register.</p> <p>2. All lease contracts must be notarized, except lease contracts with the Kosovo Forestry Agency (KFA) and municipalities, which need not be notarized.</p> <p>3. In the case of land rented by the Kosovo Forest Agency, contracts may be for a shorter period than foreseen for other applicants. Forest lands according to the ownership certificate are not accepted as agricultural land.</p> <p>4. In the case of projects that envisage construction or extension, applicants upon application must submit:</p> <p>4.1. Property certificate – possession list of the parcel where the investment is made;</p> <p>4.2. Notarized lease contract for at least</p>	<p>1. Sva imovina vezana za investicije kao što su: zemljište, štale, životinje, voćnjaci itd. moraju biti registrovani u Registru farme.</p> <p>2. Svi ugovori o zakupu moraju biti overeni, osim ugovora o zakupu sa Agencijom za šume Kosova (AŠK) i sa opštinama, koje ne moraju biti overene.</p> <p>3. U slučaju zemljišta koja iznajmljuje Agencija za šume Kosova, ugovori mogu biti i na kraći vremenski period od onog koji je predviđen za druge podnosioc aplikacije. Šumsko zemljište prema sertifikatu o vlasništvu se ne priznaje kao poljoprivredno zemljište.</p> <p>4. U slučaju projekata koji predviđaju izgradnju ili proširenje, podnosioci aplikacija prilikom apliciranja moraju dostaviti:</p> <p>4.1. Sertifikat o vlasništvu – posedovni list parcele, na kojoj će se investirati;</p> <p>4.2. U slučaju da je zemljište ili objekat</p>

<p>së paku 10 vjet duke llogaritur nga viti i aplikimit, nëse se toka ose objekti është marrë me qira;</p> <p>4.3. Kopjen e planit të parcelës ku bëhet investimi;</p> <p>4.4. Kopjen e skicave të objektit;</p> <p>4.5. Parallogarinë e shpenzimeve të materialit dhe të punëve të parapara;</p> <p>4.6. Pëlqimin e komunës që dëshmon se në rast të dhënies së grantit, aplikuesi mund të marrë leje ndërtimi.</p> <p>5. Përfutesi, para se të bëjë kërkesën për pagesë në MBPZHR, duhet të dorëzojë:</p> <p>5.1. Lejen për ndërtim nga organi kompetent i Komunës;</p> <p>5.2. Në rastin e projekteve që parashohin renovim, aplikuesit, me rastin e aplikimit duhet të dorëzojnë parallogaritë e shpenzimeve të materialit dhe të punëve të parapara.</p> <p>6. Në rast të ndërtimit, zgjerimit apo renovimit të objekteve, të ngrihjes së pemishës apo vendosjes së sistemit të ujitjes në toka të marra me qira, kontrata</p>	<p>10 years calculating from the year of application, if the land or the premise was rented;</p> <p>4.3. Copy of blueprint of the parcel intended for investment;</p> <p>4.4. Copy of building blueprints;</p> <p>4.5. Bill of quantities for material and works foreseen;</p> <p>4.6. Consent of the municipality certifying that should the grant be awarded, the applicant will be able to obtain a construction permit.</p> <p>5. Before submitting a request for payment to MAFRD, the beneficiary shall submit:</p> <p>5.1. Construction permit issued by the competent municipal body;</p> <p>5.2. In the case of projects envisaging renovation, the applicants, upon submitting the application, must submit the bill of quantities for material and works foreseen.</p> <p>6. In case of construction, expansion or renovation of facilities, construction of orchards, vineyards or installation of irrigation on leased land, the lease contract</p>	<p>uzet pod zakup, overeni ugovor o zakupu za najmanje 10 godina koji se računa od godine apliciranja;</p> <p>4.3. Kopiju plana parcele u kojoj će se investirati;</p> <p>4.4. Kopiju skice objekta;</p> <p>4.5. Predračun troškova materijala i predviđenih radova;</p> <p>4.6. Saglasnost opštine koja dokazuje da u slučaju dodele granta, podnosioc aplikacije može dobiti građevinsku dozvolu.</p> <p>5. Korisnik pre podnošenja zahteva za plaćanje u MPŠRR-u, treba da dostavi:</p> <p>5.1. Građevinsku dozvolu opštinskog nadležnog organa;</p> <p>5.2. U slučaju projekata koji predviđaju renoviranje, podnosioci aplikacija prilikom apliciranja moraju dostaviti predracune o troškovima materijala i predviđenih radova.</p> <p>6. U slučaju izgradnje, proširenja ili renoviranja zgrada, izgradnje voćnjaka ili ugradnje sistema navodnjavanja na iznajmljenom zemljištu, ugovor o zakupu</p>
---	--	--

<p>për qiramarrje duhet të jetë për së paku 10 vjet duke llogaritur nga viti i aplikimit.</p> <p>7. Kontrata duhet të përmbajë edhe pëlqimin e pronarit - qiradhënësit, për investimin që bëhet në tokën e tij.</p> <p>8. Kontrata për qiramarrje nuk kërkohet vetëm në rastet kur pronari i tokës dhe aplikuesi janë në marrëdhënie bashkëshortore apo në vijë të drejtë të gjakut pa kufij si: stërgjyshërit, gjyshërit, prindërit, fëmijët, nipërit, e cila dëshmohet përmes certifikatës së martesës apo certifikatës së lindjes dhe / apo certifikatës së vdekjes. Aplikuesi duhet të plotësojë Deklaratën nën betim, me të cilën dëshmon se toka me të cilën aplikon është trashëguar nga ai.</p>	<p>shall be no shorter than 10 years counting from the year of application.</p> <p>7. The contract must have attached to it the consent of the owner - lessor, for investment to be made on his/her land.</p> <p>8. The lease contract shall not be required only when the owner of the land and the applicant are spouses or in straight blood line without limits (e.g.: great grandparents, grandparents, parents, children, nephews and nieces, proven through the marriage/birth/death certificate. Also, the application shall submit Declaration under Oath, proving that land he/she applies with is in his/her ownership.</p>	<p>mora biti na najmanje 10 godina, računajući od godine apliciranja.</p> <p>7. Ugovor mora sadržati i saglasnost vlasnika - zakupodavca, za investicije koje će biti izvršene na njegovom zemljištu.</p> <p>8. Ugovor o zakupu nije potreban samo u slučajevima kada su vlasnik zemljišta i podnosilac aplikacije u bračnom odnosu ili u direktnoj krvnoj liniji bez granica kao što su: pradedovi, dedovi, roditelji, deca, unuci itd., i to se dokazuje izvodom iz matične knjige venčanih ili izvodom matične knjige rodenih i / ili sertifikatom umrlh. Podnosilac aplikacije mora da popuni Izjavu pod zakletvom, kojom dokazuje da je zemlju sa kojom aplicira nasledio.</p>
<p>Kriteret e veçanta të prarueshmërisë</p> <p>Neni 7</p> <p>1. Sektori i pemëve</p> <p>1.1. Në momentin e aplikimit për investime në sektorin e pemëve, aplikuesit duhet të dëshmojnë se kanë sipërfaqe të tokës bujqësore në pronësi, të trashëguar apo të marrë me qira për së paku 10 vjet të llogaritur nga viti i aplikimit dhe atë së paku 0.10 hektarë për pemë drufrutore - molla, dardha, kumbulla, vishnja, arra, lajthia, qershia,</p>	<p>Article 7</p> <p>Specific eligibility criteria</p> <p>1. Fruit sector</p> <p>1.1. At the time of application for investment in the fruit sector, the applicants shall prove that they are in possession of the agriculture land, either inherited or rented for at least 10 years starting from the year of application, at a surface area of at least 0.10 hectare for fruit trees-apple, pear, plum, sour cherry, walnuts, hazelnuts, cherry,</p>	<p>Član 7</p> <p>Posebni kriterijumi prihvatljivosti</p> <p>1. Sektor voća</p> <p>1.1. U trenutku apliciranja za investicije u sektor voća, podnosioci aplikacija moraju dokazati da imaju površinu zemljišta u vlasništvu, nasledenu ili iznajmljenu na najmanje 10 godina, računajući od godine apliciranja i najmanje 0.10 hektara za drvenasto voće - jabuka, kruška, šljiva, višnja, orah, lešnik, trešnja, kajsijsja, breskva, dunja,</p>

<p>kajsia, pjeshka, fioni, dredhëza, mjedër, manaferra, boronicë;</p> <p>1.2. Përfshesit për ngritje të pemishëve të reja, para kërkesës për pagesë, nëse blejnë fidanë të prodhuar në Kosovë, duhet të dorëzojnë kopjen e certifikatës fito-sanitare mbi gjendjen shëndetësore të materialit fidanor që përmbush kriterin CAC (<i>Conformitas Agraria Communitalis</i>) dhe kopjen e licencës së prodhuesit, kurse ata që blejnë fidanë të importuar nga vendet e BE-së, duhet të dorëzojnë kopjen e certifikatës fito-sanitare mbi gjendjen shëndetësore të materialit fidanor që përmbush së paku kriterin CAC të lëshuar nga prodhuesi, certifikatën për prejardhjen e origjinës dhe lejen e importit të ndërmarrjes importuese.</p> <p>1.3. Fidanët e mbjellë të pemëve drufrutore duhet të kenë të ngjitur në trup etiketën e institucionit certifikues.</p>	<p>apricot, peach, quince, strawberry, raspberry, blackberry, blueberry;</p> <p>1.2. beneficiaries for establishment of new orchards, prior to payment application, if they buy seedlings produced in Kosovo, shall submit a copy of phytosanitary certificate on the health status of planting material complying with the CAC (<i>Conformitas Agraria Communitalis</i>) criterion and a copy of producer license certificate, whereas those buying seedlings imported from the EU countries shall submit a copy of phytosanitary certificate on the health status of the planting material that meets at least CAC criterion issued by the producer, the certificate of origin and import permit of the importer.</p> <p>1.3. Planted fruit tree seedlings shall have attached to the trunk of the tree the label of the certification body.</p>	<p>jagoda, malina, kupina, borovnica;</p> <p>1.2. Korisnici za podizanje novih voćnjaka, pre zahteva za plaćanje, ukoliko kupuju sadnice proizvedene na Kosovu, moraju dostaviti kopiju fitosanitarnog sertifikata o zdravstvenom stanju sadnog materijala koji ispunjava CAC kriterijum (<i>Conformitas Agraria Communitalis</i>) i kopiju licence proizvođača, dok oni koji kupuju sadnice uvezene iz zemalja EU-a moraju dostaviti kopiju fitosanitarnog sertifikata o zdravstvenom stanju sadnog materijala koji ispunjava bar CAC kriterijum koji izdaje proizvođač, sertifikat o poreklu i uvozu dozvolu uvoznog preduzeća</p> <p>1.3. Posadene sadnice voćnog drveća na stablu mora da imaju zalepljenu etiketu sertifikacione institucije.</p>
<p>2. Sektor i perimeve</p> <p>2.1. Në momentin e aplikimit për investime në depo në nivel të fermës për pemë dhe perime, përfshirë patatën, aplikuesit duhet të dëshmojnë se kanë së paku 1 hektarë sipërfaqe të tokës bujqësore në pronësi, të trashëguar apo</p>	<p>2. Vegetable sector</p> <p>2.1. At the moment of application for investments in storage at the farm level for fruits and vegetables, including potatoes, the applicants shall prove that they have in possession at least one 1 hectare of agricultural land owned or</p>	<p>2. Sektor povrća</p> <p>2.1. U trenutku apliciranja za investicije u skladište na nivou farme za voće i povrće, uključujući krompir, podnosioci aplikacija moraju dokazati da imaju najmanje 1 hektar poljoprivrednog zemljišta u vlasništvu, nasleđenog ili</p>

<p>të marrë me qira për së paku 10 vjet.</p> <p>2.2. Fermerët që planifikojnë ndërtimin e serrave duhet të dëshmojnë se kanë tokë të njafueshme, së paku 0.10 ha në pronësi apo të marrë me qira për së paku 10 vite.</p>	<p>leased for at least 10 years.</p> <p>2.2. Farmers who plan to build the greenhouses shall prove that they are in possession of sufficient land, at least 0.10 ha owned or leased for at least 10 years.</p>	<p>iznajmljenog na najmanje 10 godina.</p> <p>2.2. Poljoprivrednici koji planiraju izgradnju staklenika moraju dokazati da imaju dovoljno zemljišta, najmanje 0.10 hektara u vlasništvu ili iznajmljeno na najmanje 10 godina.</p>
<p>3. Sektor i qumëshitit dhe mishit</p> <p>3.1. Për investime në sektorin e mishit dhe qumëshitit - majmëria e viçave dhe derrave, lopëve qumëshitore, aplikuesit nuk janë të obliguar të kenë viça/derra/lopë në momentin e aplikimit, por para kërkesës për pagesën e fundit duhet të kenë së paku 1-4 krerë viça, ose 2- 5 derra për trashje me matrikuj të Republikës së Kosovës ose të vendeve të BE-së, dhe këto duhet t'i dëshmojnë me dokumente përkatëse dhe me praninë e tyre në stallë, si dhe 1- 5 lopë qumëshitore.</p>	<p>3. Dairy and meat sector</p> <p>3.1. For investments in the meat and dairy sector – fattening of calves and pigs, dairy cows, applicants are not obliged to have calves/pigs/cows at the moment of application, but prior to the submission of the request for the last payment shall have at least 1-4 heads of calves, or 2- 5 pigs for fattening with matriculation of the Republic of Kosovo or of the EU countries, and these should be proved with the relevant documents and their presence in the stable, as well as 1- 5 dairy cows.</p>	<p>3. Sektor mleka i mesa</p> <p>3.1. Za investicije u sektor mesa i mleka – tovljenje goveda i svinja, krava muzara, podnosioci aplikacija nisu dužni da imaju telad/svinje/krave u trenutku apliciranja, međutim pre zahteva za poslednju isplatu moraju imati najmanje 1-4 grla teladi ili 2-5 tovrne svinje sa matrikulom Republike Kosovo ili zemalja EU-a, koje moraju biti potvrđene odgovarajućim dokumentima i njihovim prisustvom u štali, kao i 1-5 krava muzara.</p>
<p>3.2. Aplikantët që aplikojnë për ndërtimin e stallës për viça dhe për derra, në projektin e tyre duhet ta përfshijnë edhe depon e plehut me kapacitet të njafueshëm për së paku tre (3) muaj - listën e standardeve minimale kombëtare. Në rast të investimeve në mekanizim bujqësor për kultivimin e lokës, aplikuesit duhet të dëshmojnë se kanë të paktën 0.5 hektar të tokës</p>	<p>3.2. The applicants applying for construction of stable for calves and pigs, in their project shall also include the manure storage room with sufficient capacities for at least three (3) months – list of national minimum standards. In case of investment in agriculture machinery for land cultivation, the applicants shall prove that they possess at least 0.5ha of arable land for every</p>	<p>3.2. Podnosioci aplikacija koji apliciraju za izgradnju štale za telad i svinje, u svoj projekat moraju uključiti skladište za đubrivo dovoljnog kapaciteta za najmanje tri (3) meseca – spisak minimalnih nacionalnih standarda. U slučaju investicija u poljoprivrednu mehanizaciju za obradu zemljišta, podnosioci aplikacija moraju dokazati da imaju najmanje 0.5 hektara</p>

<p>bujqësore për çdo krerë llope, respektivisht 0.05 hektar të tokës bujqësore për kokë dele/dhie, derrra në pronësi, të trashëguar apo të marrë me qira për së paku pesë (5) vjet.</p>	<p>cow in possession, i.e. 0.05 ha of agriculture land per sheep/goat/pigs in ownership, inherited or rented for at least five (5) years.</p>	<p>poljoprivrednog zemljišta po grlu goveda, dok za ovice/koze, svinje površina je tražena 0.05 ha u vlasništvu zemljište, nasleđeno ili iznajmljeno na najmanje pet (5) godina.</p>
<p>4. Sektori i hurdhave të peshqve</p> <p>Nuk ka kritere të veçanta, megjithatë, për investime në këtë sektor aplikuesit duhet të dëshmojnë se kanë siperfaqe të mjaftueshme tokësore, si dhe kanë eksperiencë në këtë lëmi.</p>	<p>4. Fish pond sector</p> <p>There are no specific criteria, however, for investments in this sector, applicants must prove that they have sufficient land area and have experience in this sector.</p>	<p>4. Sektor ribnjajaka</p> <p>Ne postojë specifični kriterijumi, međutim za investicije u ovom sektoru, podnosioci aplikacija moraju dokazati da imaju dovoljno zemljište i imaju iskustva u ovoj oblasti</p>
<p>5. Sektori i produkteve pyjore jo drusore dhe bimëve aromatike</p> <p>5.1. Për investime në këtë sektor aplikuesit duhet të dëshmojnë se:</p>	<p>5. Non-wood forestry products and aromatic herbs sector</p> <p>5.1. For investments in this sector, the applicants should prove that:</p>	<p>5. Sektor nedravnih šumskih proizvoda i aromatičnih biljaka</p> <p>5.1. Za investicije u ovom sektoru podnosioci aplikacija treba da dokažu:</p>
<p>5.1.1. Kanë pranuar dhe përpunuar çdo vit të paktën 100 kg të frutave të malit, kërpudhave dhe bimëve aromatike dhe mjekësore në 2 vitet e fundit;</p>	<p>5.1.1. They have collected and processed on yearly basis at least 100 kg of forest fruits, mushrooms and aromatic and medicinal herbs in the last 2 years;</p>	<p>5.1.1. Da su primili i preradili svake godine najmanje 100 kg šumskog voća, pečuraka i aromatičnih i lekovitih biljaka u poslednje 2 godine;</p>
<p>5.1.2. Kanë së paku një (1) punëtorë - ekuivalent me punëtorë me orar të plotë;</p>	<p>5.1.2. Have at least one (1) employee – full-time equivalent employee;</p>	<p>5.1.2. Imaju najmanje jednog (1) radnika – jednak sa radnicima sa punim radnim vremenom;</p>
<p>5.1.3. Kanë tregtuar të paktën</p>	<p>5.1.3. Have marketed at least</p>	<p>5.1.3. Trgovali su sa najmanje</p>

<p>90% të prodhimit të tyre:</p> <p>5.1.4. Të dëshmojnë se kanë paguar të gjitha obligimet - tatimet ndaj shtetit dhe komunës që i përkasin;</p> <p>5.1.5. Të nënshkruajnë një deklaratë me të cilën obligohen se do t'ju përmbahen kritereve të përzgjedhjes edhe tri vjet pas marrjes së pagesës.</p> <p>Neni 8 Investimet e pranueshme</p>	<p>90% of their production:</p> <p>5.1.4. Have settled all obligations – taxes to the state and municipality they belong to;</p> <p>5.1.5. Sign a statement obliging them to adhere to the criteria of selection three years after obtaining the payment.</p> <p>Article 8 Eligible investments</p>	<p>90% svoje proizvodnje:</p> <p>5.1.4. Da su izmirili sve obaveze - poreze prema državi i opštini kojoj pripadaju;</p> <p>5.1.5. Da potpišu izjavu kojom se obavezuju da će se pridržavati kriterijuma izbora i tri godine nakon prijema uplate;</p> <p>Član 8 Privatljive investicije</p>
<p>1. Sektor i pemëve:</p> <p>1.1. Investimet në ngritjen e pemishteve të reja me sipërfaqe minimale prej 0.10 hektar për pemë drufrutore dhe për pemë manore;</p> <p>1.2. Investimet në vendosjen e sistemeve të ujitjes në fermë, sipas praktikave efektive të ujitjes;</p> <p>1.3. Investimet në makineri bujqësore dhe pajisje për pemishte, për mbrojtje të bimëve, për plehërim, për vjelje dhe</p>	<p>1. Fruit sector:</p> <p>1.1. Investment in establishing new orchards with a minimum surface area of 0.10 hectares for fruit trees and berry fruits;</p> <p>1.2. Investments in installing irrigation systems in the farm, according to the best irrigation practices;</p> <p>1.3. Investments in agricultural machinery and equipment for orchards, plant protection, fertilization,</p>	<p>1. Sektor voća:</p> <p>1.1. Investicije u izgradnju novih voćnjaka sa minimalnom površinom od 0.10 hektara za drvenasto voće i za bobičasto voće;</p> <p>1.2. Investicije u ugradnju sistema navodnjavanja na farmi u skladu sa efikasnim praksama navodnjavanja;</p> <p>1.3. Investicije u poljoprivrednu mašineriju i opremu za voćnjake, za zaštitu biljaka, za dubrenje, berbu i</p>

<p>trajtim pas vjeljes:</p> <p>1.4. Investimet për blerje të traktorit për pemët dru-frutore;</p> <p>1.5. Për pemët manore blerja e traktorëve është investim i papranueshëm;</p> <p>1.6. Investimet në ndërtimin dhe përmirësimin e objekteve për aktivitetet e pas vjeljes, objekteve për vendosjen e makinave, si dhe depove për produkte për mbrojtje të bimëve dhe për plehra artificiale;</p> <p>1.7. Investimet në dhoma për ftohje ose frigorifer për pemët manore.</p> <p>2. Sektori i perimeve:</p> <p>2.1. Investimet në ndërtimin e serrave të përhershme për perime, pemë manore apo fidanë. Sipërfaqja minimale e një serre është 0.01 hektarë;</p> <p>2.2. Blerja dhe instalimi i pajisjeve për artinjen e kushteve të kontrolluara</p>	<p>harvesting and post-harvesting handling;</p> <p>1.4. Investments for purchasing a tractor for fruit trees;</p> <p>1.5. For berry fruits, purchasing a tractor is an unacceptable investment;</p> <p>1.6. Investments in the construction and upgrading of facilities for post-harvest activities, machinery placement facility, and plant protection products and artificial fertilizers facilities;</p> <p>1.7. Investment in berry fruits cold storages or refrigerators.</p> <p>2. Vegetables sector:</p> <p>2.1. Investments on the construction of permanent greenhouses for vegetables, berries plants or seedlings. The minimum surface area of a greenhouse is 0.01 hectare;</p> <p>2.2. Purchase and installation of equipment for reaching controlled</p>	<p>treman nakon berbe:</p> <p>1.4. Investicije za nabavku traktora za drvenasto voće;</p> <p>1.5. Nabavka traktora za bobičasto voće je neprihvatljiva investicija;</p> <p>1.6. Investicije za izgradnju i poboljšanje objekata za aktivnosti posle berbe, objekata za smeštaj vozila i skladišta za proizvode za zaštitu biljaka i veštačka đubriva;</p> <p>1.7. Investicije u komorama za hlađenje ili frižider za bobičasto voće;</p> <p>2. Sektor povrća:</p> <p>2.1. Investicije u izgradnji stalnih staklenika za povrće, bobičasto voće ili sadnice. Minimalna površina jednog staklenika je 0.01 hektara;</p> <p>2.2. Nabavka i ugradnja opreme za postizanje kontrolisanih klimatskih</p>
---	---	---

<p>2.3. Investimet në vendosjen ose avancimin e sistemeve të ujërës në serrë sipas praktikave efikase të ujërës;</p> <p>2.4. Ndërtimi i objekteve për trajtim pas vjeljes - klasifikim, paketim, etiketim dhe për ruajtje të prodhimit, si dhe depove për produkte për mbrojtje të bimëve dhe për plehra artificiale;</p> <p>2.5. Blerja e mekanizmit përkatës për kultivimin e perimeve në tushë të hapur apo në serra - makinë për mbjelje të fidanëve, makinë për shtrirje të folisë.</p>	<p>climatic conditions, including greenhouse heating equipment;</p> <p>2.3. Investments in installing or upgrading greenhouse irrigation systems according to best irrigation practices;</p> <p>2.4. Construction of facilities for post-harvest handling - classification, packing, labelling and preservation of products, and plant protection products and artificial fertilizer facilities;</p> <p>2.5. Purchase of a suitable mechanisation for growing vegetables in open fields or in greenhouses - machine for planting seedlings, machine for laying the foil.</p>	<p>uslova, uključujući opremu za grijanje u staklenicima;</p> <p>2.3. Investicije za postavljanje ili unapređenje sistema navodnjavanja u staklenicima prema efikasnoj praksi navodnjavanja;</p> <p>2.4. Izgradnja objekata za tretiranje nakon berbe – klasifikacija, pakovanje, etiketiranje i za čuvanje proizvoda kao i skladišta za proizvode za zaštitu biljaka i veštačkih đubriva;</p> <p>2.5. Nabavka odgovarajuće mehanizacije za uzgajanje povrća na otvorenom polju ili staklenicima – mašina za sadnju sadnica, mašina za prostiranje folije.</p>
<p>3. Sektori i qumëshitit, mishit dhe bletëve:</p> <p>3.1. Ndërtimi/rinovimi/zgjerimi i stallave, objekteve përcjellëse - deponitë e plehut, hangarët e ushqimit voluminoz, depot e silazhit dhe infrastrukturës në fermë si furnizim me ujë në nivel ferme;</p> <p>3.2. Investimet në pajisje për rritje të zogjve njëditor - pajisje për ngrohje, për ushqim, për furnizim me ujë;</p>	<p>3. Dairy, meat and bee sector:</p> <p>3.1. Construction/renovation/expansion of stables, support facilities - manure storage, bulk fodder hangars, silage warehouses, and farm infrastructure, such as water supply;</p> <p>3.2. Investments in equipment for growing one-day broilers - heating, feed, water supply equipment;</p>	<p>3. Sektor mleka, mesa i pčela:</p> <p>3.1. Izgradnja/renoviranje/proširenje štala, pratećih objekata – skladišta đubriva, hangari za obimnu hranu, skladišta silaža i infrastrukture na farmi kao što je vodosnabdevanje na nivou farne;</p> <p>3.2. Investicije u opremi za uzgoj jedno dnevnih pilića – oprema za grijanje, hranu, vodosnabdevanje;</p>

<p>3.3. Investimet në modernizimin e sistemit të ushqimit dhe furnizimit me ujë;</p> <p>3.4. Investimet në makineri bujqësore dhe pajisje për kultivim të bimëve foragjere dhe drithërave, mbrojtje të bimëve, plehërim dhe korfje;</p> <p>3.5. Investimet për bleri të traktorit;</p> <p>3.6. Investimet për pastrimin/largimin e plehut organik të lëngët dhe të ngurtë dhe deponimin e tij;</p> <p>3.7. Investimet për prodhimin e ushqimit të koncentruar,</p> <p>3.8. Blerja e bagëtive;</p> <p>3.9. Blerja e koshereve me dhe pa bletë;</p> <p>3.10. Blerja e makinerisë dhe pajisjeve për prodhimin dhe përpunimin e mjalitit;</p> <p>3.11. Rimorkio të specializuara për barjen e koshereve;</p> <p>3.12. Investimet në pajisje për</p>	<p>3.3. Investments in modernization of feeding and water supply system;</p> <p>3.4. Investments in agricultural machinery and equipment for the cultivation of forage crops and wholegrain, plant protection, fertilization and harvesting;</p> <p>3.5. Investment for the purchase of a tractor;</p> <p>3.6. Investments in the purification/disposal of organic liquid and solid manure and its storage;</p> <p>3.7. Investments for the production of concentrated food,</p> <p>3.8. Purchase of livestock;</p> <p>3.9. Purchase of hives with and without bees;</p> <p>3.10. Purchase of machines and equipment for honey production and processing;</p> <p>3.11. Specialized trailers for the transportation of hives;</p> <p>3.12. Investment in equipment for</p>	<p>3.3. Investicije na modernizaciji prehranbenog sistema i vodosnabdevanje;</p> <p>3.4. Investicije u poljoprivrednoj mašineriji i oprema za uzgajanje krmnih biljaka i žitarica, zaštita biljaka, đubrenje i žetvu;</p> <p>3.5. Investicije za kupovinu traktora;</p> <p>3.6. Investicije za čišćenje /uklanjanje tečnog i tvrdog organskog đubriva i njegovu skladištenje;</p> <p>3.7. Investicije za proizvodnju koncentrovane hrane;</p> <p>3.8. Nabavka stoke;</p> <p>3.9. Nabavka košnica sa i bez pčela;</p> <p>3.10. Nabavka mašinerije i opreme za proizvodnju i preradu meda;</p> <p>3.11. Specijalne prikolice za prevoz košnica;</p> <p>3.12. Investicije u opremi za vadenje</p>
---	---	--

<p>nxjertjen e produkteve të bletës;</p> <p>3.13. Investimet në pajisje për kultivimin e mëmave;</p> <p>3.14. Ndërtimi / rinovimi / zgjerimi i dhomës së mjalitit;</p> <p>3.15. Blerja e linjave teknologjike për mbushje dhe paketim të mjalitit.</p> <p>4. Sektori i peshqve:</p> <p>4.1. Ndërtimi i bazenave dhe hurdhave për kultivim të peshqve.</p> <p>5. Sektori i produkteve pyjore jo drusore dhe bimëve aromatike:</p> <p>5.1. Ndërtimi / renovimi / zgjerimi i objekteve për ruajtjen, përpunimin dhe paketimin e bimëve mjekuese, frutave pyjore dhe kërpudhave të grumbulluara;</p> <p>5.2. Blerja e pajisjeve për larje, pastrim, ruajtje, klasifikim dhe përpunim;</p> <p>5.3. Blerja e pajisjeve për tharje, për ftohje, për ngrirje të thellë, etj.;</p> <p>5.4. Blerja e rafteve për tharje;</p>	<p>extraction of bee products;</p> <p>3.13. Investment in equipment for cultivation of queen bees;</p> <p>3.14. Construction/renovation/expansion of honey room;</p> <p>3.15. Purchase of technology lines for honey packaging and filling;</p> <p>4. Fish sector:</p> <p>4.1. Construction of pools and ponds for fish farming.</p> <p>5. Non-wood forestry products and aromatic herbs sector:</p> <p>5.1. Construction/renovation/expansion of facilities for storage, processing and packaging the medicinal herbs, forest berries and mushrooms collected;</p> <p>5.2. Purchase of equipment for washing, cleaning, storage, classification and processing;</p> <p>5.3. Purchase of equipment for drying, cooling, freezing, etc.;</p> <p>5.4. Purchase of drying shelves;</p>	<p>pčelinih proizvoda;</p> <p>3.13. Investicije u opremu za uzgoj matice;</p> <p>3.14. Izgradnja/renoviranje/proširenje komore za med;</p> <p>3.15. Nabavka tehnoloških linija za punjenje i pakovanje meda.</p> <p>4. Sektor ribnjaka:</p> <p>4.1. Izgradnja bazena i ribnjaka za uzgoj ribe.</p> <p>5. Sektor nedrvenih šumskih proizvoda i aromatičnih biljaka:</p> <p>5.1. Izgradnja/renoviranje/proširenje objekata za skladištenje, preradu i pakovanje lekovitih biljaka, šumskih plodova i sakupljenih gljiva;</p> <p>5.2. Nabavka opreme za pranje, čišćenje, čuvanje, klasifikaciju i preradu;</p> <p>5.3. Nabavka opreme za sušenje, hlađenje i duboko zamrzavanje, itd.;</p> <p>5.4. Nabavka policica za sušenje;</p>
--	---	---

<p>5.5. Blerja e pajisjeve për matje, paketim dhe etiketim;</p> <p>5.6. Frigoriferët;</p> <p>5.7. Makina për prerje – grirje.</p> <p>6. Shpenzimet - kostot e parranueshme:</p> <p>6.1. Taksat, duke përfshirë tatimin në vlerën e shtuar;</p> <p>6.2. Taksat doganore dhe të importit, ose ndalesa e tjera;</p> <p>6.3. Blerja, marrja apo lëshimi me qira i tokës dhe i objekteve ekzistuese;</p> <p>6.4. Gjobat, ndëshkimet financiare dhe shpenzimet për proceset gjyqësore;</p> <p>6.5. Pajisjet e dorës së dytë;</p> <p>6.6. Detyrimet bankare, shpenzimet e garancioneve dhe detyrimet e ngjashme;</p> <p>6.7. Shpenzimet operative dhe të mirëmbajtjes;</p>	<p>5.5. Purchase of equipment for weighing, packaging and labelling;</p> <p>5.6. Refrigerators;</p> <p>5.7. Machines for cutting – mincing.</p> <p>6. Ineligible expenditures-costs:</p> <p>6.1. Taxes, including the Value Added Tax;</p> <p>6.2. Customs and import tax, or other deductions;</p> <p>6.3. Purchase, lease of existing land and buildings;</p> <p>6.4. Fines, financial penalties and litigation costs;</p> <p>6.5. Second hand equipment;</p> <p>6.6. Banking obligations, mortgage expenditures and similar obligations;</p> <p>6.7. Operational and maintenance expenditures;</p>	<p>5.5. Nabavka opreme za merenje, pakovanje i etiketiranje;</p> <p>5.6. Frižideri;</p> <p>5.7. Mašina za sečenje – mlevenje.</p> <p>6. Troškovi - prihvatljivi troškovi:</p> <p>6.1. Porezi, uključujući porez na dodatu vrednost;</p> <p>6.2. Carinske i uvozne takse, ili drugi odbici;</p> <p>6.3. Nabavka, uzimanje ili davanje pod zakup zemljišta i postojećih objekata;</p> <p>6.4. Novčane kazne, finansijske kazne i troškovi sudskih postupaka;</p> <p>6.5. Upotrebljena oprema;</p> <p>6.6. Bankarske obaveze, troškovi garancija i slične obaveze;</p> <p>6.7. Operativni troškovi i troškovi održavanja;</p>
--	--	---

<p>6.8. Shpenzimet e bëra para publikimit të procedurës relevante të aplikimit;</p> <p>6.9. Kontributet e pakthyeshme.</p>	<p>6.8. Expenditures made prior to publication of the relevant application procedure;</p> <p>6.9. Irreversible contributions.</p>	<p>6.8. Troškovi pričinjeni nakon objavljivanja relevantne procedure apliciranja;</p> <p>6.9. Nepovratni doprinosi.</p>
<p>7. Dokumentacioni i nevojshëm:</p> <p>7.1. Përfutuesit e projekteve investuese duhet të dorëzojnë projektin sipas formatit të kërkuar nga MBPZHHR si pjesë e aplikacionit. Në rast të punëve të ndërtimit dhe/ose rindërtimit, dokumentacioni teknik me plan të ndërtimit dhe/ose rindërtimit duhet përgatitur dhe dorëzuar bashkë me planin e biznesit;</p>	<p>7. The necessary documentation</p> <p>7.1. Beneficiaries of investment projects must submit the project according to the format required by MAFRD as part of the application. In the case of construction and/or reconstruction works, technical documentation with construction and/or reconstruction plan should be prepared and submitted together with business plan;</p>	<p>7. Potrebna dokumentacija:</p> <p>7.1. Korisnici investicionih projekata moraju podneti projekat u skladu sa formatom koji traži MPŠRR kao deo aplikacije. U slučaju radova na izgradnji i/ili rekonstrukciji, tehnička dokumentacija sa planom izgradnje i/ili rekonstrukcije mora biti pripremljena i dostavljena zajedno sa poslovnim planom;</p>
<p>7.2. Kopjen e letërnjoftimit të Republikës së Kosovës për personat fizik ose kopjen e regjistrimit të biznesit - për persona juridik, dokumentin i cili vërteton se kush e ka autoritetin që të nënshkruaj për kompaninë;</p> <p>7.3. Kopjen e llogarisë së vlefshme bankare;</p>	<p>7.2. Copy of identification card of the Republic of Kosovo for natural persons or copy of business registration – for legal persons, document proving who is authorized to sign for the company;</p> <p>7.3. Copy of valid bank account;</p>	<p>7.2. Kopija lične karte Republike Kosovo za fizička lica ili kopija registracije biznisa – za pravna lica, dokument koji potvrđuje ko ima ovlašćenja da potpiše u ime kompanije;</p> <p>7.3. Kopija važećeg bankarskog računa;</p>

<p>7.4. Dëshminë kadastrale të sasisë së tokës së bujqësore - ara, livadhe dhe kullota në posedim ose kopjen e kontratës që dëshmon të drejtën e shfrytëzimit – qira të sipërfaqes së tokës bujqësore së paku për tri vjet pas aplikimit;</p> <p>7.5. Lejen e ndërtimit lëshuar nga organi kompetent i komunës;</p> <p>7.6. Pëlqimin e komunitetit në mjedisin ku planifikohet ndërtimi i stallës, dhe</p> <p>7.7. Dëshminë e vlerësimit të ndikimit mjedisor - vetëm nëse ajo kërkohet me ligj.</p>	<p>7.4. Cadastral evidence of the amount of agricultural land - fields, meadows and pastures in possession or copy of the contract that proves the right of use - lease of agricultural land area for at least three years after application;</p> <p>7.5. Construction permit issued by the competent municipal authority;</p> <p>7.6. Community consent in the environment where construction of stable is intended to be built, and</p> <p>7.7. Environment Impact Assessment proof – only if required by law.</p>	<p>7.4. Katastarski dokaz o količini zemljišta (njive, livade i pašnjaci) u posedu ili kopija ugovora koji dokazuje pravo na upotrebu – zakup površine poljoprivrednog zemljišta najmanje tri godine nakon apliciranja;</p> <p>7.5. Građevinska dozvola izdata od nadležnog opštinskog organa;</p> <p>7.6. Saglasnost zajednice u sredini u kojoj je planirana izgradnja štale, i</p> <p>7.7. Dokaz o proceni uticaja na životnu sredinu – samo ako se traži zakonom.</p>
<p>8. Shkalla e përkrahjes publike</p> <p>8.1. Shkalla e mbështetjes publike është 80% të vlerës së investimit.</p> <p>8.2. Vlera minimale e projektit do të jetë 5,000.00 €, ndërsa ajo maksimale 70,000.00€.</p> <p>8.3. Shpenzimet e pranueshme për zbatimin e Programit për investime në masën e veçantë përshinë shumën totale</p>	<p>8. Degree of public support</p> <p>8.1. The degree of public support is 80% of the investment amount.</p> <p>8.2. Minimum value of the project is 5,000.00 €, whereas the maximum value is 70,000.00€.</p> <p>8.3. The eligible expenditures for the implementation of Special measure investment program includes the total</p>	<p>8. Stepen javne podrške</p> <p>8.1. Stepen javne podrške iznosi 80% od vrednosti investicije.</p> <p>8.2. Minimalna vrednost projekta će iznositi 5,000.00 €, dok maksimalna 70,000.00€.</p> <p>8.3. Privatljivi troškovi za sprovođenje Investicionog programa u posebnoj meri uključuju ukupan iznos od dva</p>

<p>prej dy milion 2,000,000.00 euro.</p> <p>8.4. Paguesa bëhet në dy këste:</p> <p>8.4.1. pjesa e parë e përkrahjes publike në vlerë prej 50% bëhet në formë të paradhënies (avansit) pas nënshkrimit të kontratës me përfituesin, me kusht të sigurimit të garancionit bankar,</p> <p>8.4.2. pjesa e dytë e mbetur prej 50%, paguhet pas verifikimit të përfundimit të investimit të përgjithshëm, me kusht që projektet e mëhershme të jenë përfunduar me sukses dhe përkrahja publike të mos tejkalojë shumën e lartpërmendur.</p> <p>8.5. Pardhënia – avansi nga nënparagrafi 8.4.1 të këtij neni do të ndahet vetëm atyre përfituesve të projekteve të cilët kanë përfitua në vlerë prej 30.000.00€ e tutje.</p> <p>KAPITULLI III</p> <p>PROCEDURAT PËR ZBATIMIN E</p>	<p>amount of two million 2,000,000.00 Euros.</p> <p>8.4. Payment is made in two instalments:</p> <p>8.4.1. first tranche of public support in the amount of 50% is made in advance after signing the contract with the beneficiary, on condition of providing the bank guarantee,</p> <p>8.4.2. second remaining tranche from 50%, is paid after verifying the completion of overall investment, provided that the previous projects have been successfully completed and the public support does not exceed the aforementioned amount.</p> <p>8.5. The advance payment, under subparagraph 8.4.1 of this Article, shall be allocated only to those beneficiaries of projects who have benefited the amount of 30,000,00€ and more.</p> <p>CHAPTER III</p> <p>PROCEDURES FOR</p>	<p>miliona 2,000,000.00 evra.</p> <p>8.4. Plaćanje se vrši u dve rate:</p> <p>8.4.1. prvi deo javne podrške u iznosu od 50% vrši se u vidu predujama (avansa) nakon potpisivanja ugovora sa korisnikom, pod uslovom obezbeđivanja bankarske garancije.</p> <p>8.4.2. preostali drugi deo od 50% se isplaćuje nakon potvrđivanja završetka ukupne investicije, pod uslovom da su prehodni projekti uspešno završeni i javna podrška ne prelazi gore navedeni iznos.</p> <p>8.5. Predujam – avans iz tačke 8.4.1 ovog člana će biti dodeljen samo korisnicima projekta koji su sticali korist u iznosu od 30.000.00 € i više.</p> <p>POGLAVLJE III</p> <p>PROCEDURE ZA SPROVODENJE</p>
---	--	--

<p>PROGRAMIT PËR INVESTIMET NË MASËN E VEÇANTË</p>	<p>IMPLEMENTATION OF SPECIAL MEASURE INVESTMENT PROGRAM</p>	<p>INVESTICIONOG PROGRAMA U POSEBNOJ MERI</p>
<p>Neni 9 Thirrja për Aplikim</p> <p>Thirrjen për Aplikim e publikon MBPZHR – Agjencia për Zhvillimin e Bujqësisë, në pajtim me kriteret dhe procedurat e përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>Article 9 Call for application</p> <p>The call for application is published by MAFRD – Agriculture Development Agency, in compliance with the criteria and procedures set forth under this Administrative Instruction.</p>	<p>Član 9 Poziv za apliciranje</p> <p>Poziv za apliciranje objavljuje MPŠRR – Agencija za razvoj poljoprivrede, u skladu sa kriterijumima i procedurama utvrđenim u ovom Administrativnom uputstvu.</p>
<p>Neni 10 Procedura e dorëzimit dhe shqyrtimit të aplikacioneve</p> <p>1. Procedura për zbatimin e Programit të veçantë “Zonat Rurale më Pak të Zhvilluara” bëhet sipas Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27.07.2009), Ligji Nr. 04/L-090 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28/16 Tetor 2012), sipas këtij udhëzimi administrativ dhe legjislacionit në fuqi.</p>	<p>Article 10 Application submission and review procedures</p> <p>1. Procedures of implementation of the Special Program “Less-Developed Rural Areas” shall be done in compliance with the Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 56, date 27.07.2009), Law No. 04/L-090 on amending and supplementing of the Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28, date 16 October 2012), under this Administrative Instruction and applicable legislation.</p>	<p>Član 10 Procedura podnošenja i razmatranja aplikacija</p> <p>1. Procedura sprovođenja posebnog programa za “Manje razvijena ruralna područja” vrši se u skladu sa Zakonom br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosovo br. 56/27.07.2009), Zakonom br. 04/L-090 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosovo br. 28/16 oktobar 2012. godine), u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom i važećim zakonodavstvom.</p>

<p>2. Procedurat për shqyrtimin e aplikacioneve janë:</p> <p>2.1. Dorëzimi i aplikacionit nga aplikuesi në Zyren Regionale të Mitrovicës Veriore;</p> <p>2.2. Shqyrtimi administrativ i aplikacioneve;</p> <p>2.3. Procesi i vlerësimit të aplikacioneve;</p> <p>2.4. Shpallja publike e rezultateve preliminare të vlerësimit të projekteve;</p> <p>2.5. Periudha e ankimit / E drejta e ankesës;</p> <p>2.6. Kontrolla e parë në teren;</p> <p>2.7. Miratimi i projekteve;</p> <p>2.8. Njoftimi i fermerit me rezultatit e vlerësimit të projektit;</p> <p>2.9. Vendimi;</p>	<p>2. Procedures for reviewing applications shall be:</p> <p>2.1. Submission of application by the Applicant to the Regional Office of North Mitrovica;</p> <p>2.2. Administrative review of applications;</p> <p>2.3. Applications evaluation process;</p> <p>2.4. Public announcement of the projects evaluation preliminary results;</p> <p>2.5. Period of appeal/the right to appeal;</p> <p>2.6. The first site check;</p> <p>2.7. Project approval;</p> <p>2.8. Notifying the farmer on project evaluation results;</p> <p>2.9. Decision;</p>	<p>2. Procedure za razmatranje aplikacija su sledeće:</p> <p>2.1. Podnošenje aplikacije od podnosioca zahteva Regionalnoj kancelariji u Severnoj Mitrovici;</p> <p>2.2. Administrativno razmatranje aplikacija;</p> <p>2.3. Proces procene aplikacija;</p> <p>2.4. Javno objavljivanje preliminaratih rezultata procene projekata;</p> <p>2.5. Žalbeni period / Pravo na žalbu;</p> <p>2.6. Prva terenska kontrola;</p> <p>2.7. Odobrenje projekata;</p> <p>2.8. Obaveštenje farmera o rezultatu procene projekta;</p> <p>2.9. Odluka;</p>
--	---	--

<p>2.10. Nënshkrimi i kontratës në mes të përfituesit dhe AZHB-së;</p> <p>2.11. Koha e kryerjes së investimeve;</p> <p>2.12. Dorëzimi i kërkesës për pagesë nga përfituesi në Zyret Regionale të Mitrovicës Veriore;</p> <p>2.13. Dorëzimi i kërkesës për pagesë nga Zyret Regionale të Mitrovicës Veriore;</p> <p>2.14. Kontrolla e dytë në terren;</p> <p>2.15. Masat ndëshkimore në rast të parregullsive gjatë zbatimit të projekteve;</p> <p>2.16. Ekzekutimi i pagesës;</p> <p>2.17. Monitorimi pas zbatimit të projektit.</p> <p>3. Zbatimi i procedurave administrative bëhet sipas Ligjit Nr.05/L-031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative (Gazeta Zyrtare Nr.20/21 Qershor 2016).</p>	<p>2.10. Signature of contract between the beneficiary and the AAD;</p> <p>2.11. Time of completion of investments;</p> <p>2.12. Submission of the request for payment by the beneficiary to the Regional Offices of North Mitrovica;</p> <p>2.13. Submission of the request for payment by the Regional Offices of North Mitrovica;</p> <p>2.14. Second site check;</p> <p>2.15. Punitive measures in case of irregularities during the implementation of the projects;</p> <p>2.16. Payment execution;</p> <p>2.17. Post-project implementation monitoring.</p> <p>3. Application of administrative procedures shall be done according to the Law No. 05/L-031 on General Administrative Procedures (Official Gazette No. 20/21</p>	<p>2.10. Potpisivanje ugovora između korisnika i ARP-a;</p> <p>2.11. Rok za izvršenje investicija;</p> <p>2.12. Podnošenje zahteva za isplatu od strane korisnika u regionalnim kancelarijama u Severnoj Mitrovici;</p> <p>2.13. Podnošenje zahteva za isplatu od strane regionalnih kancelarija u Severnoj Mitrovici;</p> <p>2.14. Druga kontrola ne terenu;</p> <p>2.15. Mere kažnjavanja u slučaju nepravilnosti tokom implementacije projekata;</p> <p>2.16. Izvršenje plaćanja;</p> <p>2.17. Praćenje nakon sprovođenja projekta.</p> <p>3. Sprovođenje administrativnih procedura vrši se u skladu sa Zakonom br. 05/L-031 o opštem upravnom postupku (Službeni list br. 20/21 juni 2016. godine).</p>
---	---	--

<p>4. Procedimi administrativ përfundon brenda një periudhe kohore prej 60 ditësh kalendarike nga dorëzimi i aplikacionit e deri tek Letra informuese mbi përkrahjen, në pajtim me Ligjin Nr. 05/L-031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative, Ligjin Nr.03/L-098 për Bujqësi dhe Zhvillim Rural, Ligjin Nr. 04/L-090 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimit Rural dhe kriterëve sipas këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>June 2016).</p> <p>4. The administrative proceedings shall be completed within a period of 60 calendar days from the submission of the application up to the support confirmation letter, pursuant to the Law no. 05/L-031 on General Administrative Procedure, Law No.03/L-098 on Agriculture and Rural Development, Law no. 04/L-090 Amending and Supplementing the Law no. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development and criteria pursuant to this Administrative Instruction.</p>	<p>4. Administrativni postupak se završava u roku od 60 kalendarskih dana od podnošenja aplikacije sve do informativnog pisma o podršci, u skladu sa Zakonom br. 05/L-031 o opštem upravnom postupku, Zakonom br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju, Zakonom br. 04/L-090 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju i kriterijumima u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Dorëzimi i aplikacioneve</p> <p>1. Formulari i aplikimit merret në Zyret Regionale të Mitrovicës Veriore, ose shkarkohet në Uebfaqen e MBPZHR-së dhe të AZHB-së.</p> <p>2. Formularit për aplikim duhet t'i bashkangjiten të gjitha dokumentet e kërkuara dhe të njejtat duhet të dorëzohen brenda afatit për aplikim.</p> <p>3. Në aplikacion duhet të përfshihen</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Submission of applications</p> <p>1. The application form shall be taken at the Regional Offices of North Mitrovica or downloaded from MAFRD and AAD's website.</p> <p>2. All required documents shall be attached to the application forms and the same shall be submitted within the application deadline.</p> <p>3. The application shall include all</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p style="text-align: center;">Podnošenje aplikacija</p> <p>1. Obrazac za aplikaciju može se uzeti u regionalnim kancelarijama u Severnoj Mitrovici, ili preuzeti sa veb stranice MPŠRR-a i APR-a.</p> <p>2. Obrascu za apliciranje treba priložiti sve zahtevane dokumente koje treba dostaviti u roku za apliciranje.</p> <p>3. U aplikaciji treba uključiti sve</p>

<p>aktivitetet dhe shpenzimet e pranueshme lidhur me projektin për të cilin aplikohet.</p>	<p>eligible activities and expenditures in relation to the project for which is being applied.</p>	<p>aktivnosti i prihvatljive troškove u vezi projekta za koji se aplicira.</p>
<p>4. Aplikuesi mund të aplikoj vetëm një herë brenda masës brenda një afati apo thirrje për aplikim.</p>	<p>4. The applicant may apply only once within the measure, within a deadline or call for application.</p>	<p>4. Podnosilac aplikacije može da aplicira samo jednom unutar mase tokom roka ili poziva za apliciranje.</p>
<p>5. Nëse aplikacioni aprovohet, aplikanti duhet të përfundoj këtë projekt para se të aplikoj për projektin tjetër.</p>	<p>5. If the application is approved, the Applicant shall complete this project before applying for the other project.</p>	<p>5. Ako je aplikacija odobrena, podnosilac aplikacije treba da završi ovaj projekat pre nego što bude aplicirao za novi projekat.</p>
<p>6. Dosja e plotë e aplikimit dorëzohet brenda afatit të shpalljes publike në dy (2) kopje fizike dhe të gjitha dokumentet e dosjes duhet të skanohen dhe të ruhen në CD, e cila dorëzohet bashkë me kopjet fizike. Këshillohen aplikuesit që një kopje të dosjes ta ruajnë për nevoja personale.</p>	<p>6. The complete application file shall be submitted within the public announcement deadline in two (2) hard copies and all documents contained in the file shall be scanned and stored in CD, which shall be delivered together with the hard copies. The applicants are advised to keep a copy of the file for personal needs.</p>	<p>6. Kompletan dosije apliciranja podnosi se u roku javnog oglasa u dve (2) štampane kopije i svi dokumenti dosijea moraju se skenirati i sačuvati u CD-u, koja će biti podneta zajedno sa štampanim kopijama. Podnosiocima aplikacije se preporučuje da jednu kopiju dosije čuvaju za lične potrebe.</p>
<p>7. Dosja e aplikimit dorëzohet personalisht nga aplikuesi ose nga i autorizuari i tij. Autorizimi duhet të jetë i noterizuar.</p>	<p>7. The application file shall be personally submitted by the applicant or his authorized representative. The authorization should be notarized.</p>	<p>7. Dosije apliciranja lično podnosi podnosilac aplikacije ili njegov ovlašćeni predstavnik. Ovlašćenje mora da bude overeno.</p>
<p>8. Aplikuesi ose i Autorizuari me nënshkrimin e tij siguron që të gjitha informatat e dhëna janë të garta dhe të sakta</p>	<p>8. The Applicant or the authorized representative upon placing the signature agree that all provided information and data</p>	<p>8. Podnosilac aplikacije ili ovlašćeno lice svojim potpisom osigurava da su sve date informacije jasne i tačne i da će dozvoliti</p>

<p>dhe se ai do të lejojë kryerjen e kontrollit në terren.</p>	<p>is clear and accurate, and that he/she will allow site checks.</p>	<p>obavljanje kontrole na terenu.</p>
<p>9. Aplikuesi ose i Autorizuari pranon një konfirmim për dorëzimin e aplikacionit në të cilin përfshihet data e saktë, koha e dorëzimit si dhe numri i regjistrimit.</p>	<p>9. The Applicant or the authorized representative shall receive a confirmation for submission of the application, which contains the accurate date, time of submission and registration number.</p>	<p>9. Podnosilac aplikacije ili ovlašćeni zastupnik dobija potvrdu o podnošenju aplikacije, uključujući tačan datum, vreme podnošenja i broj registracije.</p>
<p>10. Në prani të aplikuesit zyrtari regional i vendos aplikacionet e kompletuara në zarfin dhe e mbyllë në prani të tij.</p>	<p>10. In the presence of the Applicant, the regional official shall enclose completed applications in the envelope and shall close the envelope in his/her presence.</p>	<p>10. U prisustvu podnosioca aplikacije, regionalni službenik stavlja kompletirane aplikacije u koverat koji zatvara u njegovom prisustvu.</p>
<p>11. Zyra Regionale e Mitrovicës veriore pas pranimit të aplikacioneve të kompletuara i dërgojnë ato në AZHB për shqyrtim, pas mbylljes së afatit të aplikimit.</p>	<p>11. Regional Offices of North Mitrovica, after receiving the completed application, shall submit them to AAD for review, after the application deadline has expired.</p>	<p>11. Regionalna kancelarija u Severnoj Mitrovici nakon prijema kompletiranih aplikacija šalje ih ARP-u na razmatranje, nakon završetka roka za apliciranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p style="text-align: center;">Pranimi/kontrollimi i aplikacioneve në Zyren Regionale në Mitrovicën Veriore</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p style="text-align: center;">Approval/Control of applications in the Regional Offices of North Mitrovica</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p style="text-align: center;">Prijem/kontrola aplikacija u Regionalnoj kancelariji u Severnoj Mitrovici</p>
<p>1. Dosja për aplikim regjistrohët në Regjistrin për aplikim, duke shënuar datën dhe kohën e dorëzimit.</p>	<p>1. The application file shall be registered in the Register of application, indicating the date and time of submission.</p>	<p>1. Dosije za apliciranje registruje se u Registru za apliciranje, označavanjem datuma i vremena podnošenja.</p>
<p>2. Zyrtarët Regional të Mitrovicës veriore</p>	<p>2. Regional Officials of North Mitrovica</p>	<p>2. Regionalni službenici u Severnoj</p>

<p>e verifikojnë dosjen për aplikim nëse është e kompletuar.</p>	<p>shall check the application file, in order to verify that the same has been completed.</p>	<p>Mitrovici proveravaju ukoliko je dosije za apliciranje kompletiran.</p>
<p>3. Dosja e aplikimit duhet të jetë e kompletuar me të gjitha dokumentet e kërkuara, të cilat duhet të radhiten siç kërkohet dhe çdo faqe duhet të ketë të shkruar numrin me dorë.</p>	<p>3. The application file must be completed with all other required documents, which must be listed as required and each page must contain a handwritten number.</p>	<p>3. Dosije za apliciranje treba da bude kompletiran sa svim potrebnim dokumentima, koje treba postaviti kao što je zahtevano i svaka stranica treba da ima ručno napisani broj.</p>
<p>4. Në rast të mungesës së ndonjë dokumenti të kërkuar, zyrtari regional i Mitrovicës veriore nuk e pranon dosjen për aplikimi por e regjistron aplikuesin dhe e udhëzton atë t'ia bashkëngjës dosjes së aplikimit dokumentet që i mungojnë.</p>	<p>4. If any of required documents is missing, the Regional Official of North Mitrovica shall not accept the application file, but shall register the applicant and instruct him/her to attach the missing documents to the application file.</p>	<p>4. U slučaju nedostataka bilo kog traženog dokumenta, regionalni službenik u Severnoj Mitrovici ne prihvata dosije apliciranja, već registruje podnosioca aplikacije i upućuje ga da dosijeu apliciranja prilaže dokumente koji nedostaju.</p>
<p>5. Aplikuesi ka të drejtë deri në përfundim të afatit për aplikim që ta kompletojë dosjen e aplikimit.</p>	<p>5. The Applicant shall have the right to complete the application file until the deadline expires.</p>	<p>5. Podnosilac aplikacije ima pravo da do isteka roka za apliciranje kompletira dosije apliciranja.</p>
<p>6. Në rast të pranimit të dojes për aplikim të pa kompletuar para ditës së fundit të aplikimit përgjegjës në e mbanë zyrtari përgjegjës për pranimin e dosjeve për aplikim.</p>	<p>6. In case an incomplete application file has been accepted before the last day of the application, the Official in charge of receiving the application files shall be held responsible.</p>	<p>6. U slučaju primanja nepotpunog dosijea za apliciranje pre poslednjeg dana za apliciranje, odgovornost snosi službenik koji je odgovoran za prijem dosijea za apliciranje.</p>
<p>7. Në rast të mos kryerjes së detyrës nga paragrafi 2,3,4 të këtij neni zyrtari</p>	<p>7. In case of failure to perform the task referred to in paragraph 2, 3, and 4 of this</p>	<p>7. U slučaju neizvršavanja obaveze iz stava 2, 3, i 4. ovog člana, odgovorni službenik</p>

<p>përgjegjes për pranimin e dosjes për aplikim do të ndëshkohet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>8. Në rast të gabimit/leshimit të ndonjë dosje të pa kompletuar nga zyrtari regional të Mitrovicës veriore, atëherë zyra qendrore e AZHB-së i kërkon aplikuesit të sjell dokumentet e munguara brenda pesë (5) ditëve.</p> <p>9. Paragrafi 4 i këtij Neni nuk vlenë për aplikuesit që aplikojnë në ditën e fundit të afatit për aplikim. Të njëjtit mbajnë përgjegjësi për moskompletimin e dosjes së tyre.</p> <p>10. Zyra regionale e Mitrovicës veriore, duhet t'i dorzojnë aplikacionet në AZHB, jo më vonë se dy (2) ditë pas përmbylljes së afatit të aplikimit.</p>	<p>Article, the official in charge of receiving application files shall be held responsible.</p> <p>8. In case of an incomplete file being accepted due to a mistake/omission by the regional official of North Mitrovica, the head office of AAD shall request from the applicant to bring the missing documents within five (5) days.</p> <p>9. Paragraph 4 of this Article shall not apply to the applicants applying in the last day of the application period. The same shall be held responsible for failure to complete their files.</p> <p>10. Regional Offices of North Mitrovica shall submit applications to AAD not later than two (2) days after the application period has expired.</p>	<p>za prijem dosijea za apliciranje kazniće se u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>8. U slučaju greške/propusta bilo kog nepotpunog dosijea od strane regionalnog službenika u Severnoj Mitrovici, centralna kancelarija ARP-a tražiće od podnosioca zahteva da u roku od pet (5) dana dostavi dokumente koji nedostaju.</p> <p>9. Stav 4. ovog člana ne primenjuje se na podnosiocce aplikacija koji apliciraju poslednjeg dana roka za apliciranje. Isti snose odgovornost za nekompletiranje njihovog dosijea.</p> <p>10. Regionalna kancelarija u Severnoj Mitrovici, moraju podneti aplikacije ARP-u, najkasnije dva (2) dana nakon isteka roka za apliciranje.</p>
<p>Neni 13</p> <p>Vlerësimi dhe miratimi i aplikacioneve në AZHB</p> <p>1. Procedura aprovuese nuk duhet të tejkaltoj tre (3) muaj nga data e paraqitjes së kërkesës.</p>	<p>Article 13</p> <p>Evaluation and approval of applications at AAD</p> <p>1. The approval procedure shall not exceed three (3) months from the date the application was submitted.</p>	<p>Član 13</p> <p>Procena i odobrenje aplikacija u ARP-u</p> <p>1. Postupak odobravanja ne bi trebalo prelaziti tri (3) meseca od dana podnošenja zahteva.</p>

<p>2. Nëse projekti apo kërkesa është vlerësuar nga ekspertët e fushës përkatëse, shqyrtimi i projektit apo i kërkesës është shtyrë deri sa ekspertët e fushës përkatëse të ofrojnë rekomandim. Aplikacionet e kompletuara i nënshtrohen vlerësimit të mëtuqeshëm të shpenzimeve të pranueshme dhe vlerësimit të qëndrueshmërisë ekonomike dhe financiare.</p>	<p>2. If the project or application has been evaluated by the experts of the relevant field, the review of project or application shall be postponed until the experts of relevant field provide a recommendation. Completed applications shall be subject to further evaluation of eligible expenditures, as well as economic and financial viability assessment.</p>	<p>2. Ako su projekat ili zahtev ocenili stručnjaci relevantne oblasti, razmatranje projekta ili zahteva biće odloženo dok stručnjaci relevantne oblasti ne daju preporuku. Kompletirane aplikacije podležu daljoj proceni prihvatljivih troškova i proceni ekonomske i finansijske održivosti.</p>
<p>3. Vlerësimi i aplikacioneve duhet të filloj shtatë (7) ditë pas mbylljes së afatit për aplikim.</p>	<p>3. The evaluation of applications shall start seven (7) days after the application submission period has expired.</p>	<p>3. Procena aplikacija treba početi sedam (7) dana nakon isteka roka za apliciranje.</p>
<p>4. Pranueshmeria e shpenzimeve kontrollohet duke krahasuar me çmimet referente të aprovuara nga AZHB.</p>	<p>4. Expenditure eligibility shall be checked by comparing it with the referent prices approved by AAD.</p>	<p>4. Prihvatljivost troškova se kontroliše upoređivanjem sa referentnim cenama koje odobrava ARP.</p>
<p>5. Një projekt/aplikacion mund të përzgjidhet për mbështetje vetëm nëse arrin pragun minimal 50 pikë. Pragu minimal vendoset për të siguruar që projektet e përkrahura sjellin vlerë të shtuar të mjaftueshme për sektorin.</p>	<p>5. A project/application can be selected for support only if it reaches the minimum threshold of 50 points. The minimum threshold shall be determined to ensure that supported project brings sufficient added value to the sector.</p>	<p>5. Projekat/aplikacija može se odabrati za podršku samo ako dostigne minimalni prag od 50 bodova. Minimalni prag je postavljen za osiguranje da podržani projekti donose dovoljnu dodatnu vrednost sektoru.</p>
<p>6. Pas vlerësimit dhe poentimit të projekteve, bëhet shpallja publike e Listës preliminare të përfutuesëve të mundshëm të</p>	<p>6. After projects are evaluated and scored, the preliminary list of potential beneficiaries for rural development projects</p>	<p>6. Nakon procene i bodovanja projekata, vrši se javno objavljivanje Preliminarne liste potencijalnih korisnika projekata</p>

<p>projekteve të zhvillimit rural.</p> <p>7. Njoftimi për publikimin e Listës duhet të bëhet edhe përmes komunikimit publik.</p> <p>8. AZHB, përmes postës elektronike dhe mesazheve SMS duhet t'i njoftojë të gjithë aplikuesit për publikimin e Listës së vlerësimeve preliminare të Programit për investimet në masën e veçantë.</p>	<p>shall be published.</p> <p>7. The notification for the publication of the list shall take place even via public communication.</p> <p>8. AAD shall inform all applicants via email and SMS of the publication of the list with preliminary evaluation of the Special measure investment program.</p>	<p>ruralnog razvoja.</p> <p>7. Obaveštenje o objavljivanju Liste treba objaviti i putem javne komunikacije.</p> <p>8. ARP, putem elektronske pošte i SMS poruka, treba obavestiti sve podnosiocе zahteva o objavljivanju Liste preliminarних procena Programa za investicije u posebnoj meri.</p>
<p>9. Aplikantët që konsiderohen përfutues të mundshëm kanë të drejtë që brenda pesëmbëdhjetë (15) dite kalendarike, nga dita e marrjes së njoftimit të paraqiten në Zyren regionale të Mitrovicës veriore-AZHB për të marrë Letrën informuese dhe vlerësimin e projektit të tyre.</p>	<p>9. The applicants considered as potential beneficiaries shall have the right to appear before the Regional Office of North Mitrovica - AAD to obtain the informing letter and evaluation for their project within fifteen (15) calendar days from the day they received the notification.</p>	<p>9. Podnosioci aplikacija koji se smatraju potencijalnim korisnicima imaju pravo da u roku od petnaest (15) kalendarskih dana, od dana dobijanja obaveštenja da se jave Regionalnoj kancelariji u Severnoj Mitrovici- ARP, za dobijanje informativnog pisma i procene njihovog projekta.</p>
<p>10. Afati i ankimit fillon në ditën e publikimit të Listës preliminare të përfutuesëve të mundshëm të Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural.</p>	<p>10. The period for submission or complaints shall commence upon the day when the preliminary list of potential beneficiaries of rural development projects is published.</p>	<p>10.Rok za žalbe počinje danom objavljivanja Preliminarne liste potencijalnih korisnika Programa za investicije u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja.</p>
<p>11. Në të njëjtën ditë Lista me përfutuesit e mundshëm / projektet e përzgjedhura</p>	<p>11. At the same day the list with the potential beneficiaries/selected projects</p>	<p>11.Istog dana, Lista sa potencijalnim korisnicima/odabranim projektima</p>

<p>dërgohet tek Sektori i Kontrollës në AZHB për kontrollën e parë në terren, e cila duhet të fillojë menjëherë.</p>	<p>shall be submitted to the Control Division in AAD for the first field control, which should be started immediately.</p>	<p>dostavlja se sektoru kontrole ARP-a za prvu terensku kontrolu, koja treba početi odmah.</p>
<p>12. Në bazë të raportit të kontrollës së parë në terren dhe raportit të procesit të ankimit, bëhet miratimi i Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural të projekteve të zhvillimit rural për financim dhe aprovohet Lista përfundimtare e përfutesëve të projekteve të zhvillimit rural, e cila duhet të publikohet në uebfaqen e MBPZHR-së dhe të AZHB-së.</p>	<p>12. Based on the first site check report and complaining process report, the financing of rural development project special measure investment program and the final list of rural development projects beneficiaries shall be approved and published in MAFRD and AAD's website.</p>	<p>12. Na osnovu izveštaja o prvoj terenskoj kontroli i izveštaja o žalbenom procesu, vrši se odobravanje Programa za investicije u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja za finansiranje i odobrava se konačna lista korisnika projekata ruralnog razvoja, koju treba objaviti na veb stranici MPŠRR-a i ARP-a.</p>
<p>13. Të gjithë aplikuesit duhet të informohen për përzgjedhjen ose refuzimin e projektit të tyre.</p>	<p>13. All Applicants shall be informed regarding the selection or rejection of their project.</p>	<p>13. Sve podnosiocce aplikacija treba informisati o izboru ili odbijanju njihovog projekta.</p>
<p>14. Për vlerësimin e Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural duhet të përdorë Listën Kontrolluese për kriteret e pranueshmerisë dhe poentimit.</p>	<p>14. Shall make use of checklist for eligibility and scoring criteria in order to evaluate the rural development project special measure investment program.</p>	<p>14. Za procenu investicionog programa u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja treba upotrebiti Kontrolnu listu o kriterijumima prihvatljivosti i bodovanju.</p>
<p>15. Pas miratimit të projekteve, hartimit të Listës përfundimtare të përfutesëve të Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural dhe</p>	<p>15. Following the project approval, the drafting of the final list of beneficiaries of the rural development project special measure investment program and</p>	<p>15. Nakon odobravanja projekata, izrade Konačne liste korisnika investicionog programa u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja i obaveštenja podnosioca</p>

<p>njoftimit të aplikuesëve përfutues, bëhet nënshkrimi i kontratës ndërmjet përfutuesit dhe AZHB-së.</p>	<p>notification of beneficiary applicants, the contract shall be signed between the beneficiary and AAD.</p>	<p>aplikacije korisnika, vrši se potpisivanje ugovora između korisnika i ARP-a.</p>
<p>16. Përfutuesi nënshkruan kontratën për bashkë – financim të projektit brenda dhjetë (10) ditëve pas pranimit të vendimit dhe/apo ftesës.</p>	<p>16. The Applicant shall sign the contract for co-funding the project within ten (10) days after receiving the decision and/or invitation.</p>	<p>16. Korisnik potpisuje ugovor o sufinansiranju projekta u roku od deset (10) dana nakon prijema odluke i/ili poziva.</p>
<p>17. Pas nënshkrimit të kontratës, përfutuesi është i obliguar që të fillojë zbatimin e Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural sipas kontratës.</p>	<p>17. Following the contract signature, the beneficiary shall be obliged to commence the implementation of rural development project special measure investment program in compliance with the contract.</p>	<p>17. Nakon potpisivanja ugovora, korisnik je dužan da počne sprovođenje investicionog programa u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja u skladu sa ugovorom.</p>
<p>Neni 14 Refuzimi i projekteve</p>	<p>Article 14 Rejection of projects</p>	<p>Član 14 Odbijanje projekata</p>
<p>1. Aplikuesi refuzohet nëse:</p> <p>1.1. Dështon t'i plotëson kriteret e pranueshmërisë;</p> <p>1.2. Shpenzimet nuk mund të verifikohen si të pranueshme;</p> <p>1.3. Projekti nuk është i qëndrueshëm ekonomikisht.</p>	<p>1. Applicant shall be rejected if:</p> <p>1.1. Fails to meet the eligibility criteria;</p> <p>1.2. Expenditures cannot be verified as eligible;</p> <p>1.3. The project is not economically viable.</p>	<p>1. Podnosilac aplikacije biće odbijen ako:</p> <p>1.1. Ne uspe da ispuni kriterijume prihvatljivosti;</p> <p>1.2. Troškovi ne mogu biti verifikovani kao prihvatljivi;</p> <p>1.3. Projekat nije ekonomski održiv.</p>

<p>2. Aplikuesi njoftohet për projektin që është refuzuar me anë të vendimit për refuzim të nxjerr nga Agjencia për Zhvillimin e Bujqësisë. Vendimi për refuzim përmban arsyet e refuzimit në mënyrë të detajuar.</p>	<p>2. The applicant is notified of the project that has been rejected by a decision of refusal issued by the Agency for Agricultural Development. The decision to reject shall contain detailed reasons for the rejection.</p>	<p>2. Podnosilac aplikacije obavestava se o projektu koji je odbijen odlukom o odbijanju koju donosi Agencija za razvoj poljoprivrede. Odluka o odbijanju sadrži detaljne razloge odbijanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Shpenzimet e papranueshme për masat</p> <p>1. Shpenzimet e papranueshme për masat janë:</p> <p>1.1. Taksat, përfshirë TVSH-në; me përjashtim të TVSH-së pa – kthyeshme për personat fizik dhe ndërmarrjet jo-raportuese të TVSH-së;</p> <p>1.2. Taksat doganore dhe akcizat;</p> <p>1.3. Blerja dhe qiraja e tokës dhe ndërtesave ekzistuese;</p> <p>1.4. Gjohat, ndëshkimet financiare dhe shpenzimet e proceseve gjyqësore;</p> <p>1.5. Shpenzimet operative;</p> <p>1.6. Makineri e dorës së dytë dhe pajisje;</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>Ineligible expenditures for the measures</p> <p>1. Ineligible expenditures for the measures are:</p> <p>1.1. Taxes, including VAT: with the exception of non-refundable VAT for natural persons and VAT non-declaring enterprises;</p> <p>1.2. Customs duties and excises;</p> <p>1.3. Purchase and lease of existing land and buildings;</p> <p>1.4. Fines, financial penalties and litigation costs;</p> <p>1.5. Operational expenditures;</p> <p>1.6. Second hand machinery and equipment;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Neprihvatiivi troškovi za mere</p> <p>1. Neprihvatiivi troškovi za mere su sledeći:</p> <p>1.1. Porezi, uključujući PDV; sa izuzetkom nepovratnog PDV-a za fizička lica i preduzeća koja ne prijavljuju PDV;</p> <p>1.2. Carinske takse i akcize;</p> <p>1.3. Kupovina i zakup zemljišta i postojećih objekata;</p> <p>1.4. Kazne, novčane kazne i troškovi sudskih postupaka;</p> <p>1.5. Operativni troškovi;</p> <p>1.6. Polovna mašinerija i oprema;</p>

<p>1.7. Makineritë dhe pajisjet pa numër serik dhe të dhënat teknike – përveç pajisjeve të punuara në punëtorit artizanale;</p> <p>1.8. Detyrimet bankare, kamatat, shpenzimet e garantuesit dhe detyrimet e ngjashme;</p> <p>1.9. Kostot e këmbimit, detyrimet dhe humbjet e këmbimit, si dhe shpenzime tjera financiare;</p> <p>1.10. Kontributet në natyrë;</p> <p>1.11. Blerja e inputeve bujqësore, katshëve, bimëve një vjeçare dhe mbjellja e tyre;</p> <p>1.12. Shpenzimet e mirëmbajtjes dhe amortizimit;</p> <p>1.13. Shpenzimet për pagat e stafit të punësuar për aktivitetet e menaxhimit, implementimit, monitorimit dhe kontrollimit.</p>	<p>1.7. Machinery and equipment without serial number and technical data - in addition to equipment made in handcraft workshop;</p> <p>1.8. Banking obligations, interest rates, guarantor's expenditures and similar obligations;</p> <p>1.9. Exchange costs, obligations and losses of exchange, as well as other financial expenditures;</p> <p>1.10. In kind contributions;</p> <p>1.11. Purchase of agricultural inputs, animals, annual plants and their planting;</p> <p>1.12. Maintenance and depreciation costs;</p> <p>1.13. Expenditures for salaries of employed staff, and for activities of n</p>	<p>1.7. Mašinerija i oprema bez serijskog broja i tehničkih podataka — osim opreme izradene u zanatskim radionicama;</p> <p>1.8. Bankarske obaveze, kamate, troškovi žiranta i slične obaveze;</p> <p>1.9. Troškovi razmene, obaveze i gubici razmene, kao i ostali finansijski troškovi;</p> <p>1.10. Doprinosi u naturi;</p> <p>1.11. Kupovina poljoprivrednih inputa, životinja, jednogodišnjih biljaka i njihova sadnja;</p> <p>1.12. Troškovi održavanja i amortizacije;</p> <p>1.13. Troškovi za plate zaposlenih o aktivnostima upravljanja, implementacije, praćenja i kontrole.</p>
<p>1. Përfutuesit që kanë përfunduar investimin sipas kontratës e dorëzojnë kërkesën për</p>	<p>1. Beneficiaries who finished the investment according to the contract shall</p>	<p>1. Korisnici koji su završili investiciju u skladu sa ugovorom podnose zahtev za</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Kërkesa për pagesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Payment request</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Zahtev za isplatu</p>

<p>pagesë në Zyren Regionale të Mitrovicës Veriore.</p> <p>2. Formulari i kërkesës për pagesë i sigurohet përfutuesit nga Zyra Regionale e Mitrovicës Veriore.</p>	<p>submit the request for payment to the Regional Offices of North Mitrovica.</p> <p>2. The payment application shall be provided to the beneficiary by the Regional Offices of North Mitrovica.</p>	<p>isplatu Regionalnoj kancelariji u Severnoj Mitrovici.</p> <p>2. Obrascac zahteva za isplatu korisnici obezbeduju iz Regionalne kancelarije Severne Mitrovice.</p>
<p>3. Kërkesa për pagesë me dokumentacionin e kompletuar dorëzohet kopje fizike, personalisht nga përfutuesi ose nga personi i autorizuar, siç është përcaktuar në Kontratën për financimin e projekteve.</p>	<p>3. The request for payment with the required documentation shall be personally submitted in hard copy by the beneficiary or by the authorized person, as defined in the Contract for funding of the projects.</p>	<p>3. Zahtev za isplatu sa kompletiranjem dokumentacijom podnosi se u štamparanoj kopiji, lično od strane korisnika ili od strane ovlašćenog lica, kako je definisano ugovorom o finansiranju projekata.</p>
<p>4. Nëse kërkesa për pagesë nuk është e kompletuar me të gjitha dokumentet sipas kontratës, zyrtari i Zyres regionale të Mitrovicës veriore nuk e pranon Kërkesën për pagesë, por e regjistron atë duke i dhënë përfutuesit një kopje dhe i kërkon plotësimin e dokumentacionit përkatës brenda afatit të përcaktuar.</p>	<p>4. If the request for payment is not completed with all documents according to the contract, the official of the Regional Office of North Mitrovica shall not accept the payment request, but shall register it and provide a copy to the beneficiary and ask for completion of relevant documentation within a specified date.</p>	<p>4. Ako zahtev za isplatu nije kompletiran sa svim dokumentima prema ugovoru, službenik Regionalne kancelarije u Severnoj Mitrovici ne prihvata zahtev, ali ga registruje dajući korisniku kopiju i tražeći dopunu relevantne dokumentacije u utvrđenom roku.</p>
<p>5. Nëse përfutuesi brenda afatit të përcaktuar sipas paragrafit 3 dhe 4 të këtij Neni, nuk e dorëzon dokumentacionin e kompletuar, kërkesa për pagesë refuzohet.</p>	<p>5. If the beneficiary within the period specified in paragraphs 3 and 4 of this Article does not submit the completed documentation, the payment request shall be rejected.</p>	<p>5. Ako korisnik ne dostavi kompletiranu dokumentaciju u roku navedenom u stavovima 3 i 4 ovog člana, zahtev za isplatu biće odbijen.</p>

<p>6. Pas kontrolles administrative të kërkesës për pagesë, Drejtoria e Kontrollit në AZHB bën kontrollën e dytë në teren për tu siguruar se investimi është bërë sipas projekt propozimit / biznesit planit të aprovuar.</p>	<p>6. After the administrative inspection of the request for payment, the Directorate of Control in AAD does the second inspection in the field for ensuring that the investment is done according to the approved project proposal/business plan.</p>	<p>6. Nakon administrativne provere zahteva za isplatu, direkcija kontrole ARP-a obavlja drugu kontrolu na terenu da bi se osigurala da se investicija vrši prema odobrenom predlogu projekta / poslovnom planu.</p>
<p>7. Në bazë të Vlerësimit të Raportit të Kontrollit dhe faturave të dorëzuara, me kërkesën për pagesë, AZHB nxjerr Vendim për pagesë brenda afatit 20 ditësh dhe e njofton përfutuesin përmes një Letre Informuese.</p>	<p>7. Based on the Control Report Assessment and the invoices submitted with the request for payment, the AAD shall issue a decision on payment within 20 days from the submission of the request for payment and notify the beneficiary through a Notification Letter.</p>	<p>7. Na osnovu procene Izveštaja kontrole i dostavljenih računa, sa zahtevom za isplatu, ARP donosi odluku o isplati u roku od 20 dana i obaveštava korisnika putem informativnog pisma.</p>
<p>8. Asnjë pagesë nuk bëhet për përfutuesit për të cilën konstatohet se kanë krijuar kushte artificiale për marrjen e pagesave.</p>	<p>8. No payment is made to the beneficiary who has been found to have created artificial conditions for receiving the payments.</p>	<p>8. Nijedna isplata ne vrši se korisnicima za koje se utvrdi da su stvorili veštačke uslove za dobijanje isplate.</p>
<p>9. Nëse kërkesa për pagesë nuk është pranuar apo mbështetja publike është zvogëluar, përfutuesi duhet të informohet përmes Letrës informuese.</p>	<p>9. If the request for payment is not accepted or the public support is reduced, the beneficiary should be informed by an Information Letter.</p>	<p>9. Ako zahtev za isplatu nije prihvaćen ili se smanjuje javna podrška, korisnik treba da bude obavešten putem informativnog pisma.</p>
<p>10. Paguesa duhet të bëhet në afat prej (20) ditësh nga dita e Vendimit për pagesë.</p>	<p>10. The payment shall be made within (20) days from the date of issuance of Decision on payment.</p>	<p>10. Plaćanje mora biti izvršeno u roku od dvadeset (20) dana od dana donošenja odluke o isplati.</p>

<p>11. Prej ditës së dorëzimit të kërkesës për pagesë deri te ekzekutimi i pagesës nuk duhet të kalojnë më shumë se (40) ditë, përveç nëse një tejkalim i afatit bëhet për arsye objektive.</p>	<p>11. From the day of submitting the request for payment until execution of payment should not be more than (40) days, unless the time limit is exceeded for objective reasons.</p>	<p>11. Od dana podnošenja zahteva za isplatu do izvršenja isplate ne sme prelaziti više od četrdeset (40) dana, osim ako se prekoračenje roka vrši iz objektivnih razloga.</p>
<p>Neni 17</p> <p>Shkalla e kontrolleve në teren</p> <p>1. Zyra regionale e Mitrovicës Veriore obligohet të kontrollojë në teren në shkallën prej 100 % të gjitha projektet, të citat janë përzgjedhur si përfutuese nga PZHR 2018 dhe të verifikojë përmeshjen e kriterëve për financim.</p> <p>2. Pas parashtrimit të Kërkesës për pagesë, Drejtoria e Kontrollit e AZHB-së është i obliguar të verifikojë zbatimin e investimeve me anë të kontrollit në teren.</p> <p>3. Rikontrolli në teren bëhet në raste të caktara dhe me kërkesë të Drejtorive përkatese të AZHB-së.</p> <p>4. Në bazë të raportit të kontrollit për verifikimin, kërkesës për pagesë me dokumentacionin e bashkangjitur për kryerjen e investimeve, bëhet autorizimi i</p>	<p>Article 17</p> <p>Site inspections extent</p> <p>1. The Regional Office of North Mitrovica is obliged to carry out site inspections to the 100 % extent of all projects, which are selected as the beneficiaries from RDP 2018 and to verify the fulfilment of funding criteria.</p> <p>2. After submitting the payment request, the AAD's Directorate of Control is obliged to verify the implementation of investments through the field inspections.</p> <p>3. Re-inspection in the field is done in certain cases and upon request of the respective Directorates of AAD.</p> <p>4. The payment shall be authorized based on the inspection report verifying the request for payment along with documents attached for performing investments.</p>	<p>Član 17</p> <p>Stopa kontrola na terenu</p> <p>1. Regionalna kancelarija u Severnoj Mitrovici dužna je da kontroliše na terenu stopu od 100 % svih projekata, koji su izabrani kao korisnici PRR 2018 i da proveriti ispunjenje kriterijuma za finansiranje.</p> <p>2. Nakon podnošenja zahteva za isplatu, Direkcija za kontrolu ARP-a dužna je proveriti sprovođenje investicija putem kontrola na terenu.</p> <p>3. Ponovna kontrola na terenu vrši se u određenim slučajevima i na zahtev relevantnih direkcija ARP-a.</p> <p>4. Ovlašćenje za isplatu se vrši na osnovu izveštaja o verifikaciji i zahteva za isplatu sa priloženom dokumentacijom za izvršenje investicija.</p>

<p>pagesës.</p> <p>5. AZHB kryen Ex-post kontroll për verifikimin e të gjitha projekteve të përzgjedhura për financim tre (3) vjet, nga dita e ekzekutimit të pagesës së fundit.</p> <p>6. MBPZHR me vendim të veçantë e cakton komisionin për superkontroll të projekteve.</p>	<p>5. AAD shall perform the ex-post inspections for verification of all projects selected to be financed for three (3) years of funding, from the execution day of the last payment.</p> <p>6. The MAFRD with a special decision shall appoint the Commission for super-inspections of the projects.</p>	<p>5. ARP vrši ex-post kontrolu za verifikaciju svih izabranih projekata za finansiranje tri (3) godine, od dana izvršenja posljednje isplate.</p> <p>6. MPŠRR posebnom odlukom imenuje komisiju za superkontrolu projekata.</p>
<p>Neni 18</p> <p>Dokumentacioni i kërkuar për pagesë</p> <p>1. Kërkesa për pagesë duhet të përmbajë origjinalin e dokumenteve të kërkuara sipas kërkesës për pagesë.</p> <p>2. Pagesat mbi shumën 500 € bëhen përmes transferit bankar dhe duhet të vërtetohen me pasqyvat bankare të llogarisë rjedhëse.</p> <p>3. Për pagesat me vlerë nën 500 € nëse pagesa është bërë me para në dorë, duhet të sigurohet fatura dhe kuponi fiskal, kurse nëse pagesa është bërë përmes bankës</p>	<p>Article 18</p> <p>Required documentation for payment</p> <p>1. The request for payment should contain the original copy of the appropriate document required according to the payment request.</p> <p>2. Payment over 500€ is performed via bank transfer, which should be verified with a bank statement of the current account.</p> <p>3. For the payments under 500€ if the payment is performed in cash, the invoice and fiscal coupon should be provided, whereas if the payment is done via the</p>	<p>Član 18</p> <p>Dokumentacija potrebna za isplatu</p> <p>1. Zahtev za isplatu treba da sadrži original traženih dokumenata prema zahtevu za isplatu.</p> <p>2. Isplate u iznosu preko 500 € vrše se putem bankovnog transfera koje treba potvrditi bankovnim izveštajem tekućeg računa.</p> <p>3. Za isplate ispod 500 € ako se isplata vrši gotovinom, treba obezbediti račun i fiskalni kupon, dok, ako je isplata izvršena preko banke, treba podneti uplatnicu bankovnog</p>

<p>duhet të dorezohet fletëpagesa e transferit bankar.</p>	<p>bank, the bank transfer invoice should be provided.</p>	<p>transfera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Procedura e ankesave</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Complaint procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Žalbeni postupak</p>
<p>1. Aplikuesit e pakënaqur me rezultatit e vlerësimit lanë të drejtën e ankesës ndaj vendimeve të AZHB-së.</p> <p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave për Programin për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural.</p> <p>3. Aplikuesi mund të paraqesë ankesë me shkrim në afat prej 15 ditësh nga dita e publikimit të Listës preliminare të përfutuesëve të mundshëm të projekteve të zhvillimit rural.</p> <p>4. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave në afat prej 30 ditësh nga dita e dorëzimit të ankesës, duhet të jep përgjigje me shkrim, me arsyezim të plotë, drejtuar parashtruesit të ankesës.</p> <p>5. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave merr vendim me shumicën e votave të</p>	<p>1. Applicants who are not satisfied with the result of the assessment have the right to appeal the decisions of AAD.</p> <p>2. Appeal should be addressed to the Complaint Review Commission for rural development project special measure investment program.</p> <p>3. Applicant may submit an appeal in writing within 15 days from the day of publication of the preliminary List of potential beneficiaries of rural development projects.</p> <p>4. The Complaint Review Commission shall within 30 days from the day of submission of the appeal provide a written response, with a full justification, addressed to the applicant.</p> <p>5. The Complaint Review Commission shall take a decision by majority of votes of</p>	<p>1. Podnosioci aplikacija koji su nezadovoljni rezultatom procene, imaju pravo žalbe na odluku ARP-a.</p> <p>2. Žalbu treba uputiti Komisiji za razmatranje žalbi za investicioni program u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja.</p> <p>3. Podnosilac aplikacije može podneti pismenu žalbu u roku od 15 dana od dana objavljivanja Preliminarne liste potencijalnih korisnika projekata ruralnog razvoja.</p> <p>4. Komisija za razmatranje žalbi u roku od 30 dana od dana podnošenja žalbe, treba dati pismeni odgovor, s punim obrazloženjem, upućenom podnosiocu žalbe.</p> <p>5. Komisija za razmatranje žalbi donosi odluku većinom glasova svojih članova.</p>

<p>anëtarëve të tij, me të cilin:</p> <p>5.1. vërteton vendimin e AZHB-së në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës;</p> <p>5.2. anulon vendimin e AZHB-së në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës dhe merr vendim meritior në lidhje me projektin përkatës.</p> <p>5.3. kthen për rivlerësim në AZHB projektin përkatës.</p> <p>6. Gjatë procesit të shqyrtimit të ankesave, Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave mund të kërkoj informacione të nevojshme nga AZHB, si dhe të realizojë vizita në terren në lidhje me zbatimin e Programit për investimet në masën e veçantë të projekteve të zhvillimit rural.</p> <p>7. Kundër vendimit të Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave, në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit, aplikuesi me padi mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p> <p>8. Në rast të kontestimit të vendimit për</p>	<p>its members, through which:</p> <p>5.1. certifies a decision of the AAD related to the assessment of the relevant project;</p> <p>5.2. revokes the decision of the AAD related to the assessment of the relevant project and takes a merit-based decision related to the relevant project.</p> <p>5.3. returns the relevant project for reassessment in AAD.</p> <p>6. During the complaint review process, the Complaint Review Commission may request necessary information from AAD, and conduct site visits related to the implementation of the rural development project special measure investment program.</p> <p>7. Against the decision of the Complaint Review Commission, the applicant may, within 30 days, from the day of issuing a decision, address the competent court.</p> <p>8. In case of challenging the decision on</p>	<p>çime:</p> <p>5.1. Potvrđuje odluku ARP-a u vezi sa procenom dotičnog projekta;</p> <p>5.2. Poništava odluku ARP-a u vezi sa procenom relevantnog projekta i donosi meritornu odluku u vezi sa relevantnim projektom.</p> <p>5.3. Relevantni projekat vraća na ponovnu procenu u ARP-u.</p> <p>6. Tokom procesa razmatranja žalbi, Komisija za razmatranje žalbi može zatražiti potrebne informacije od ARP-a, i obaviti terenske posete u vezi sa sprovođenjem investicionog programa u posebnoj meri projekata ruralnog razvoja.</p> <p>7. Protiv odluke Komisije za razmatranje žalbi, u roku od trideset (30) dana od dana dobijanja odluke, podnosi-lac aplikacije tužbom se može obratiti nadležnom sudu.</p> <p>8. U slučaju osporavanja odluke o isplati,</p>
---	---	---

<p>pagesë, përfutësi ka të drejtë të kërkojë rishqyrtimin e vendimit përkatës.</p> <p>9. MBPZHR emëron një Komision të veçantë për rishqyrtimin e kërkesave që ndërliqhen me vendimet për pagesë.</p>	<p>payment, the beneficiary has the right to request the review of the respective decision.</p> <p>9. The MAFRD shall establish a special Commission to review the requests related to the decisions for payment.</p>	<p>korisnik ima pravo da zatraži ponovno razmatranje dotične odluke.</p> <p>9. MPŠRR imenuje posebnu komisiju za razmatranje zahteva vezanih za odluke o isplati.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave</p> <p>1. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave është një trup profesional për shqyrtimin, vlerësimin dhe vendosjen për ankesa, i cili përbëhet nga zyrtarë të AZHB-së dhe MBPZHR-së, themelohet me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Complaint Review Commission</p> <p>1. The Complaint Review Commission is a professional body for review, assessment and deliberation on complaints, which is composed by AAD and MAFRD's officials and is established by a decision of the Secretary General.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Komisija za razmatranje žalbi</p> <p>1. Komisija za razmatranje žalbi je profesionalno telo za razmatranje, procenu i odlučivanje o žalbama, koju čine službenici ARP-a i MPŠRR-a, a osniva se odlukom generalnog sekretara.</p>
<p>2. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave përbëhet nga tre (3) anëtarë, dy (2) prej të cilëve janë zyrtarë të MBPZHR ndërsa një (1) anëtar zyrtar nga AZHB. Së paku njëri nga anëtarët e MBPZHR duhet të jetë zyrtar nga Departamenti i Politikave të Zhvillimit Rural/Autoriteti Menaxhues dhe një (1) tjetër nga Departamenti përkatës.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit për Shqyrtimin e</p>	<p>2. The Complaint Review Commission consists of three (3) members, two (2) of whom are officials in MAFRD, while one (1) is official of AAD. At least one (1) of the members of the MAFRD should be an official from the Department of Rural Development Policies/ Managing Authority and the other from the relevant Department.</p> <p>3. Members of the Complaint Review</p>	<p>2. Komisija za razmatranje žalbi sastoji se od tri (3) članova, dva (2) od kojih su službenici MPŠRR-a, a jedan (1) član je službenik ARP-a. Barem jedan od članova MPŠRR-a treba da bude službenik iz Odeljenja za politike ruralnog razvoja/upravnog organa i još (1) jedan iz relevantnog odeljenja.</p> <p>3. Članovi Komisije za razmatranje žalbi su</p>

<p>Ankesave janë të pavarur në punën e tyre dhe vendimet i marrin në pajtim me faktet dhe gjendjen e verifikuar.</p> <p>4. Anëtarë i Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave obligohet që të:</p> <p>4.1. zbatojë kriteret dhe procedurat e përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ;</p> <p>4.2. jetë i panshëm;</p> <p>4.3. ushtrtojë të drejtën e votës së lirë dhe të pandikuar;</p> <p>4.4. marrë pjesë në takimet e Komisionit dhe të nënshkruaj raportet punuese dhe vendimet përkatëse.</p> <p>5. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave obligohet që për punën e vet dhe për veprimet e marra të hartojë raport me shkrim dhe të informojë zyrtarët më të lartë të MBPZHR-së dhe AZHB-së, si dhe palët e interesit, më së largu 30 ditë nga dita e përfundimit të afatit të ankimit.</p>	<p>Commission are independent in their work, and render their decisions in accordance with facts and verified situation.</p> <p>4. Members of Complaint Review Commission shall be obliged to:</p> <p>4.1. implement the criteria and procedures as specified in this Administrative Instruction;</p> <p>4.2. be impartial;</p> <p>4.3. exercise the right of a free and uninfluenced vote;</p> <p>4.4. take part in the meetings of the Commission and sign the work reports and respective decisions.</p> <p>5. The Complaint Review Commission is obliged that for its work and for actions taken to draft a report in written and to inform the highest officials of the MAFRD and AAD, as well as stakeholders within 30 days from the last day of appeal deadline.</p>	<p>nezavisni u svom radu a odluke donose u skladu sa činjenicama i potvrđenim stanjem.</p> <p>4. Član Komisije za razmatranje žalbi dužan je:</p> <p>4.1. da sprovodi kriterijume i procedure navedene u ovom Administrativnom uputstvu;</p> <p>4.2. da je nepristrasan;</p> <p>4.3. da ostvaruje pravo na slobodno glasanje i bez uticaja;</p> <p>4.4. da učestvuje na sastancima Komisije i potpisuje radne izveštaje i relevantne odluke.</p> <p>5. Komisija za razmatranje žalbi dužna je da za svoj rad i za preduzete radnje pripremi pismeni izveštaj i informiše najviše službenike MPŠRR-a i ARP-a, kao i zainteresovane strane, najkasnije u roku od 30 dana od dana završetka roka za podnošenje žalbi.</p>
<p>Neni 21</p>	<p>Article 21</p>	<p>Član 21</p>

Kushtet për mirëmbajtjen e investimit	Investment maintenance conditions	Uslovi za održavanje investicija
<p>1. Investimi për të cilin përfutyesi ka marrë mbështetje nuk duhet të pësoj ndryshim thelbësor brenda tri (3) viteve nga data kur pagesa përfundimtare është pranuar.</p> <p>2. Ndryshime thelbësore të një investimi janë ato të cilat rezultojnë në:</p> <p>2.1. ndërprerjen ose zhvendosjen e aktivitetit prodhues në një fushë që nuk është e mbuluar me Program;</p> <p>2.2. ndryshimi i pronësisë në një pjesë të infrastrukturës e cila i jep një ndërmarrjeje ose institucioni publik një përparësi të pamerritur;</p> <p>2.3. ndryshim përmbytësor që ndikon në natyrën, objektivat ose kushtet e implementimit të cilat rezultojnë me ndryshimin e objektivave fillestare.</p> <p>3. Në rast të situatave të jashtëzakonshme që mund të ndikojnë në investim nga fatkeqësitë e natyrore, përfutyesi duhet të informojë MBPZHR - AZHB-në brenda</p>	<p>1. The investment for which the beneficiary has received the support shall not be subject to substantial changes within three (3) years from the date when the final payment was received.</p> <p>2. Essential changes to an investment are those that result in:</p> <p>2.1. discontinuation or relocation of production activity in a field that is not covered by the Program;</p> <p>2.2. a change of ownership of a part of the infrastructure that gives an enterprise or public institution an undeserved advantage;</p> <p>2.3. a substantive change that affects the nature, objectives or implementation conditions that result in changing the initial objectives.</p> <p>3. In the event of extraordinary circumstances that may affect the investment from natural disasters, the beneficiary must inform AAD within the</p>	<p>1. Investicija za koju je korisnik dobio podršku ne treba da sledi kao značajna promena u roku od tri (3) godine od dana kada je primljena završna uplata.</p> <p>2. Značajne promene investicije su one koje rezultuju:</p> <p>2.1. prekidanjem ili premešanjem proizvodne aktivnosti u oblast koja nije obuhvaćena Programom;</p> <p>2.2. promenom vlasništva u jednom delu infrastrukture koja daje preduzeću ili javnoj instituciji nezasluzenu prednost;</p> <p>2.3. suštinska promena koja utiče na prirodu, ciljeve ili uslove implementacije koji rezultiraju promenom početnih ciljeva.</p> <p>3. U slučaju vanrednih situacija koje mogu uticati na investiciju od prirodnih nepogoda, korisnik treba da obavesti MPŠRR – ARP u rokovima, u skladu sa</p>

<p>afateve, sipas kontratës së nënshkruar nga dy palët.</p> <p>4. Përfutuesit janë të detyruar të mbajnë të gjitha të dhënat e kontabilitetit të paktën tri (3) vjet pas zbatimit të projektit, si dhe të bashkëpunojnë me zyrtarët e MBPZHR-së për të siguruar çdo informacion të kërkuar nga AZHB.</p> <p>5. Në rast të mos zbatimit të projektit sipas kontratës nga ana e përfutuesit, AZHB është e obliguar që të kërkoj nga përfutuesi pjesën e bashkëfinancimit nga programi - parandë publike.</p>	<p>deadlines, according to the contract signed by both parties.</p> <p>4. Beneficiaries are obliged to retain all accounting records for at least three (3) years after the implementation of the project and cooperate with MAFRD officials in providing any information required by AAD.</p> <p>5. In case of failure to implement the project according to the contract by the beneficiary, the AAD is obliged to request the beneficiary to refund the share of co-funding from the program - public money.</p>	<p>ugovorom koji su potpisale obe strane.</p> <p>4. Korisnici su dužni da vode sve podatke računovodstva najmanje tri (3) godine nakon sprovođenja projekta, kao i da saraduju sa službenicima MPŠRR-a za osiguranje bilo koje informacije koju zahteva ARP.</p> <p>5. U slučaju nesprovođenja projekta prema ugovoru od strane korisnika, ARP je dužna da zatraži od korisnika deo sufinansiranja iz programa – javnog novca.</p>
<p>KAPITULLI IV</p> <p>MASA INVESTIMET NË INFRASTRUKTURËN RURALE</p> <p>Neni 22</p> <p>Investimet në Infrastrukturrën Rurale</p> <p>1. Investimet në infrastrukturë rurale në kuadër të kësaj mase kanë për qëllim mbështetjen në këta sektorë për:</p> <p>1.1. pemë,</p>	<p>CHAPTER IV</p> <p>MEASURE INVESTMENTS IN RURAL INFRASTRUCTURE</p> <p>Article 22</p> <p>Investments in Rural Infrastructure</p> <p>1. Investments in rural infrastructure within this measure are aimed at supporting the sectors of:</p> <p>1.1. fruits,</p>	<p>POGLAVLJE IV</p> <p>MERA INVESTICIJE U RURALNOJ INFRASTRUKTURI</p> <p>Član 22</p> <p>Investicije u ruralnoj infrastrukturi</p> <p>1. Investicije u ruralnu infrastrukturu u okviru ove mere imaju za cilj da podrže ove sektore u:</p> <p>1.1. voću,</p>

<p>1.2. perime, 1.3. mish, 1.4. tregje bujqësore, dhe 1.5. fabrikën për përpunimin e mbeqjeve organike.</p> <p>2. Objektiv i përgjithshëm i kësaj mase është investimet ne infrastrukturën rurale te cilat do te kenë ndikim te drejtpërdrejt ne rritjen e aftësisë konkurruese të sektorëve të mbështetur.</p> <p>3. Objektivat e Vecanta - Sektor i pemëve</p> <p>3.1. Objektivat e vecanta të kësaj nën mase janë:</p> <p>3.1.1. Zbatimi i standardeve kombëtare dhe atyre të BE-së - higjiena, siguria ushqimore, cilësia, etj.;</p> <p>3.1.2. Investimet në objekte për ruajtje dhe deponimin e frutave dhe në teknologji si dhe modernizimin e</p>	<p>1.2. vegetables, 1.3. meat, 1.4. agricultural market, and 1.5. organic waste processing facility.</p> <p>2.The overall objective of this measure foresees investment in rural infrastructure that will have a direct impact on the competitiveness of the supported sectors.</p> <p>3. Specific Objectives - Fruit sector</p> <p>3.1. The specific objectives of this sub-measure are:</p> <p>3.1.1. Implementation of national and EU standards - hygiene, food safety, quality, etc.;</p> <p>3.1.2. Investments in facilities for preservation and storage of fruits and in technology and</p>	<p>1.2. povrću, 1.3. mesu, 1.4. poljoprivrednim tržištima, i 1.5. fabriku za preradu organskog otpada.</p> <p>2. Opšti cilj ove mere je investicija u ruralnu infrastrukturu koje će imati direktan uticaj na povećanje konkurentске sposobnosti podržanih sektora.</p> <p>3. Posebni ciljevi – sektor voća</p> <p>3.1. Posebni ciljevi ove podmere su:</p> <p>3.1.1. Sprovodenje nacionalnih standarda i onih EU-a - higijena, sigurnost hrane, kvalitet, itd.;</p> <p>3.1.2. Investicije u objektima za čuvanje i skladištenje voća i u tehnologiji, kao i u modernizaciji</p>
--	---	--

<p>objekteve të tjera përcjellëse - depot ruajtëse / ftohëse, duke futur pajisje / teknologji të reja;</p> <p>3.1.3. Përmirësimi i marketingut;</p> <p>3.1.4. Përmirësimi i menaxhimit të mbetjeve.</p> <p>4. Sektori i perimeve</p> <p>4.1. Objektivat e veçanta të kësaj nën masë janë:</p> <p>4.1.1. Zbatimi i standardeve kombëtare dhe atyre të BE-së - higjiena, siguria ushqimore, cilësia, etj.;</p> <p>4.1.2. Investimet në objekte për ruajtje dhe deponimin e frutave të imta dhe perimeve, si dhe në teknologji si dhe modernizimin e objekteve të tjera përcjellëse - depot ruajtëse / ftohëse, duke futur pajisje / teknologji të reja;</p>	<p>modernization of other accompanying facilities - storage/cooling warehouses, introducing new equipment/technologies;</p> <p>3.1.3. Improvement of marketing;</p> <p>3.1.4. Improvement of waste management.</p> <p>4. Vegetable sector</p> <p>4.1. The specific objectives of this sub-measure are:</p> <p>4.1.1. Implementation of national and EU standards - hygiene, food safety, quality, etc.;</p> <p>4.1.2. Investments in facilities for preservation and storage of small fruits and vegetables and in technology and modernization of other accompanying facilities - storage/cooling warehouses, introducing new equipment/technologies;</p>	<p>drugih pratecih objekata - depoa za skladištenje / hladenje, uvođenjem nove opreme i tehnologije;</p> <p>3.1.3. Poboljšanje marketinga;</p> <p>3.1.4. Poboljšanje upravljanja otpadom.</p> <p>4. Sektor povrća</p> <p>4.1. Posebni ciljevi ove podmere su:</p> <p>4.1.1. Sprovođenje nacionalnih standarda i onih EU-a - higijena, sigurnost hrane, kvalitet, itd.;</p> <p>4.1.2. Investicije u objektima za čuvanje i skladištenje sihog voća i povrća, kao i u tehnologiji i modernizaciji drugih pratecih objekata - depoa za skladištenje / hladenje, uvođenjem nove opreme i tehnologije;</p>
---	--	---

<p>4.1.3. Përmirësimi i marketingut;</p> <p>4.1.4. Përmirësimi i menaxhimit të mbeqjeve.</p>	<p>4.1.3. Improvement of marketing;</p> <p>4.1.4. Improvement of waste management.</p>	<p>4.1.3. Poboljšanje marketinga;</p> <p>4.1.4. Poboljšanje upravljanja otpadom.</p>
<p>5. Sektori i përpunimit të mishit</p> <p>5.1. Objektivat e veçanta të kësaj nën mase janë:</p>	<p>5. Meat processing sector</p> <p>5.1. The specific objectives of this sub-measure are:</p>	<p>5. Sektor za preradu mesa</p> <p>5.1. Posebni ciljevi ove podmere su:</p>
<p>5.1.1. Zbatimi i standardeve kombëtare dhe atyre të BE-së për prodhimet e mishit - higjiena, siguria ushqimore, mirëqenia e kafshëve, ruajtja e mjedisit, etj.;</p>	<p>5.1.1. Implementation of national and EU standards on meat products - hygiene, food safety, animal welfare, environmental protection, etc.;</p>	<p>5.1.1. Sprovodenje nacionalnih standarda i onih EU-a za mesne proizvode - higijena, sigurnost hrane, dobrobit životinja, zaštita životne sredine, itd.;</p>
<p>5.1.2. Fuqja e linjave të reja të përpunimit të mishit;</p>	<p>5.1.2. Introducing new lines of meat processing;</p>	<p>5.1.2. Uvodenje novih linija za preradu mesa;</p>
<p>5.1.3. Fuqja e prodhimeve të reja ose diversifikimi i prodhimeve në industrinë e mishit;</p>	<p>5.1.3. Introducing new products or diversification of products in meat industry;</p>	<p>5.1.3. Uvodenje novih proizvoda ili diversifikacija proizvoda u mesnoj industriji;</p>
<p>5.1.4. Përmirësimi i marketingut të mishit dhe produkteve të mishit;</p>	<p>5.1.4. Improving marketing of meat and meat products;</p>	<p>5.1.4. Poboljšanje marketinga mesa i mesnih proizvoda;</p>
<p>5.1.5. Përmirësimi i menaxhimit</p>	<p>5.1.5. Improvement of waste</p>	<p>5.1.5. Poboljšanje upravljanja</p>

të mbetjeve.	management.	otpadom.
<p>6. Sektori i tregjeve të produkteve bujqësore</p> <p>6.1. Objektivat e veçanta të kësaj nën mase janë:</p> <p>6.1.1. Zbatimi i standardeve kombëtare dhe atyre të BE-së - higjiena, siguria ushqimore, cilësia, etj.;</p> <p>6.1.2. Investimet në tregun modern për shitje dhe tregtim të produkteve bujqësore, si dhe në teknologji si dhe modernizimin e objekteve të tjera përcjellëse - depot ruajtëse / ftohëse, duke futur pajisje / teknologji të reja;</p> <p>6.1.3. Përmirësimi i marketingut;</p> <p>6.1.4. Përmirësimi i menaxhimit të mbetjeve.</p>	<p>6. Market sector of agricultural product</p> <p>6.1. The specific objectives of this sub-measure are:</p> <p>6.1.1. Implementation of national and EU standards - hygiene, food safety, quality, etc.;</p> <p>6.1.2. Investments in the modern market for the sale and marketing of agricultural products and in technology and modernization of other accompanying facilities - storage/cooling warehouses, introducing new equipment/technologies;</p> <p>6.1.3. Improvement of marketing;</p> <p>6.1.4. Improvement of waste management.</p>	<p>6. Sektor tržišta poljoprivrednih proizvoda</p> <p>6.1. Posebni ciljevi ove podmere su:</p> <p>6.1.1. Sprovodenje nacionalnih standarda i onih EU-a - higijena, sigurnost hrane, kvalitet, itd.;</p> <p>6.1.2. Investicije na moderno tržište za prodaju i trgovinu poljoprivrednim proizvodima, kao i u tehnologiji i modernizaciji drugih pratećih objekata – depoa za skladištenje / hlađenje, uvođenjem novih oprema i tehnologija;</p> <p>6.1.3. Poboljšanje marketinga;</p> <p>6.1.4. Poboljšanje upravljanja otpadom.</p>
7. Sektori i përpunimit të mbetjeve organike	7. Organic Waste Processing Sector	7. Sektor za preradu organskog otpada

<p>7.1. Objektivat e vecanta të kësaj nën mase janë:</p> <p>7.1.1. Eliminimi i mbetjeve organike në proceset e prodhimit dhe përpunimit si mbetjet e pularive, përpunimit të pemëve, perimeve, verës dhe birrës, të cilat deri më tani hedhën në natyrë si mbetje dhe ndotin ambientin dhe lumenjtë;</p> <p>7.1.2. Prodhimi vendor i plehut vendor organik të cilësisë së lartë;</p> <p>7.1.3. Ujja e importit të plehut dhe zëvendësimi i tij me prodhim vendor me burim të lëndës së parë vendore;</p> <p>7.1.4. Rritja e cilësisë së plehut në treg me çmim më konkurrues dhe, si pasojë, rritje e cilësisë së prodhimit të pemëve dhe perimeve;</p>	<p>7.1. The specific objectives of this sub-measure are:</p> <p>7.1.1. Elimination of organic waste in production and processing processes such as poultry, fruit, vegetable, wine and beer processing remnants, which were so far disposed in the environment as waste, polluting the environment and rivers;</p> <p>7.1.2. Local production of high quality organic fertilizer;</p> <p>7.1.3. Reducing import of the fertilizer and substituting it with domestic production, namely with the domestic source of raw material;</p> <p>7.1.4. Increasing the quality of fertilizer on the market with the most competitive price and, consequently, increasing the quality of fruit and vegetable production;</p>	<p>7.1. Posebni ciljevi ove podmere su:</p> <p>7.1.1. Eliminacija organskog otpada u procesu proizvodnje i prerade, kao što je otpad živine, prerade voća, povrća, vina i piva, koji se do sada baca kao otpad u prirodi i koji zagađuje okolinu i reke;</p> <p>7.1.2. Domaća proizvodnja domaćeg visokokvalitetnog organskog stajnjaka;</p> <p>7.1.3. Smanjenje uvoza đubriva i njegova zamena domaćom proizvodnjom sa izvorima domaće sirovine;</p> <p>7.1.4. Povećanje kvaliteta đubriva na tržištu sa konkurentnom cenom i, kao ishod, povećanje kvaliteta proizvodnje voća i povrća;</p>
---	--	---

<p>7.1.5. Krijimi i një burimi shtesë i të hyrave për kompanitë përpunuese si fermat e pulave, përpunuesit etj.</p> <p>7.1.6. Zvogëlimi i kultivimit me plehra konvencionale dhe artificiale.</p>	<p>7.1.5. Creating an additional source of income for processing companies such as poultry farms, processors, etc.</p> <p>7.1.6. Reduction of cultivation with conventional and artificial fertilizers.</p>	<p>7.1.5. Stvaranje dodatnog izvora prihoda za preduzeca za preradu kao što su farme živine, preradivači itd.</p> <p>7.1.6. Smanjenje obrade konvencionalnim i veštačkim đubrivima.</p>
<p>Neni 23</p> <p>Lidhja me Masat / Politika e tjera në PBZHR</p> <p>1. Kjo masë ndërlidhet me masat e tjera të PBZHR-së, si:</p> <p>1.1. Masa 101 Investimet në asetet fizike në ekonomitë bujqësore;</p> <p>1.2. Masa 103 Investimet në asetet fizike në përpunimin dhe tregtimin e prodhimeve bujqësore;</p> <p>1.3. Masa 302 Diversifikimi i fermave dhe zhvillimi i bizneseve.</p> <p>2. Zbatimi i kësaj mase do të bashkërendohet me burime të tjera të</p>	<p>Article 23</p> <p>Interconnection with Other Measures / Policies in ARDP</p> <p>1. This measure is interconnected to other measures of ARDP, such as:</p> <p>1.1. Measure 101 Investment in Physical Assets of Agriculture Households;</p> <p>1.2. Measure 103 Investment in Physical Assets in Processing and Trading of Agricultural Products;</p> <p>1.3. Measure 302 Farm Diversification and Business Development.</p> <p>2. Implementation of this measure will be coordinated with other sources of support,</p>	<p>Član 23</p> <p>Odnos sa drugim merama/ politikama u PPRR-u</p> <p>1. Ova mera se odnosi i na druge mere PPRR-a, kao što su:</p> <p>1.1. Mera 101 Investicije u fizička sredstva u poljoprivrednim domaćinstvima;</p> <p>1.2. Mera 103 Investicije u fizička sredstva u preradu i trgovinu poljoprivrednih proizvoda;</p> <p>1.3. Mera 302 Diversifikacija farmi i poslovni razvoj.</p> <p>2. Sprovođenje ove mere će biti koordinirano sa drugim izvorima podrške,</p>

<p>mbështetjes, duke pasur parasysh kritere të forta të ndarjes, të cilat do të krijohen gjatë programimit dhe zbatimit të PBZHR-së.</p>	<p>in view of stringent award criteria, which will be established during the programming and implementation of ARDP.</p>	<p>uzimajući u obzir jake kriterijume dodele, koji će biti stvoreni tokom programiranja i sprovođenja PPRR-a.</p>
<p>Neni 24 Përfutuesit</p> <p>Përfutues të kësaj mase mund të jenë personat fizik dhe juridik të regjistruara në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve të Kosovës së paku dy (2) vite në agrobiznes, si dhe kooperativat bujqësore.</p>	<p>Article 24 Beneficiaries</p> <p>Beneficiaries of this measure may be natural and legal persons, registered in the Kosovo Business Registration Agency, at least two (2) years in agribusiness, as well as agricultural cooperatives.</p>	<p>Član 24 Korisnici</p> <p>Korisnici ove mere mogu biti fizička i pravna lica registrovana u Kosovskoj agenciji za registraciju biznisa najmanje dve (2) godine u agrobiznisu kao i poljoprivredne zadruge.</p>
<p>Neni 25 Shtirja gjeografike</p> <p>1. Investimet në Infrastrukturën rurale përfshihen në pesë (5) rajonet e Republikës së Kosovës, si ne vijim:</p>	<p>Article 25 Geographic expansion</p> <p>1. Investments in rural infrastructure shall include five (5) regions of the Republic of Kosovo as follows:</p>	<p>Član 25 Geografsko prostiranje</p> <p>1. Investicije u ruralnu infrastrukturu obuhvataju pet (5) regiona Republike Kosovo i to:</p>
<p>1.1. investimet në sektorin e perimtarisë që shtrihen në Rajonin e Prizrenit;</p> <p>1.2. investimet në pemëtari rajoni i Mitrovicës, me theks të veçantë pjesa veriore;</p> <p>1.3. sektori i mishit prodhimtari primare dhe përpunim në rajonin e Pejës;</p>	<p>1.1. investment in the vegetable sector located in the Prizren region;</p> <p>1.2. investment in the Mitrovica region, with special emphasis on the northern part;</p> <p>1.3. primary meat production and processing sector in Peja region;</p>	<p>1.1 investicije u sektoru povrća koje se protežu u regionu Prizrena;</p> <p>1.2. investicije u voćarstvu u regionu Mitrovice, sa posebnim naglaskom na severni deo;</p> <p>1.3. sektor mesa, primarna proizvodnja i prerada u regionu Peći;</p>

<p>1.4. ndërtimi i tregut modern për produkte bujqësore në Prishtinë dhe</p> <p>1.5. ndërtimi i qendrës për përpunimin e mbetjeve organike dhe prodhimin e plehut organik në Gjilan.</p>	<p>1.4. construction of a modern market for agricultural products in Prishtina, and</p> <p>1.5. construction of the organic waste processing and manure production centre in Gjilan.</p>	<p>1.4. izgradnja savremene pijace za poljoprivredne proizvode u Prištini i</p> <p>1.5. izgradnja centra za preradu organskog otpada i proizvodnju organskog stajnjaka u Gnjilanu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p style="text-align: center;">Kriteret e Përbashkëta të Pranueshmerisë</p> <p>1. Bizneset bujqësore të regjistruara duhet të kenë burime të qëndrueshme dhe të mjaftueshme financiare për të bashkë financuar projektin sipas kriterëve të përcaktuara sipas këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Bashkëfinancimi nënkupton kapital financiar të mjaftueshëm për operacionalizimin e investimit.</p> <p>3. Nëse një aplikacion dorëzohet nga një grup i kompanive/kooperativave, kërkuesat minimale aplikohen për tërë grupin si tërësi, dhe kompanitë /kooperativat kanë të drejtë të përdorin referencat e njëra tjetrës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p style="text-align: center;">Joint eligibility criteria</p> <p>1. Registered agricultural businesses should have stable and sufficient funds to co-fund the project according to the criteria set forth pursuant to this administrative instruction.</p> <p>2. Co-funding shall imply sufficient financial capital for the operationalization of the investment.</p> <p>3. If an application is submitted by a group of companies/cooperatives, the minimum requirements shall apply to the whole group as a whole, and the companies/cooperatives have the right to</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p style="text-align: center;">Zajednički kriterijumi prihvatljivosti</p> <p>1. Registrovana poljoprivredna poslovanja moraju imati održive i dovoljne finansijske resurse za sufinansiranje projekta u skladu sa kriterijumima utvrđenim ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Sufinansiranje podrazumeva dovoljan finansijski kapital za funkcionalizaciju investicije.</p> <p>3. Ako se aplikacija dostavi od strane grupe kompanija/zadruga, minimalni zahtevi se primenjuju na celu grupu kao celinu, a kompanije/zadruga imaju pravo da koriste međusobne reference.</p>

<p>4. Në rast se shuma e grantit që kërkohet nga Ministria është 1.000.000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar ne tri (3) vitet e fundit është të paktën tre milion euro (3,000,000.00€).</p> <p>5. Ky proporcion i qarkullimit bankar financiar vlen për të gjitha shumat e kërkuara për të cilat aplikuesit aplikojnë.</p>	<p>use the references of each other.</p> <p>4. In case the amount of the grant requested by the Ministry is 1,000,000.00 €, then the applicant should provide a proof that the financial turnover in the last three (3) years is at least three million € (3,000,000.00€).</p> <p>5. This ratio of bank financial turnover shall apply to all the required amounts for which the applicants shall apply.</p>	<p>4. Ako iznos granta koji se zahteva od Ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnositelj aplikacije mora da dostavi dokaze da je finansijski promet za zadnje tri (3) godine bio najmanje tri miliona evra (3,000,000.00 evra).</p> <p>5. Ovaj odnos finansijskog bankarskog prometa važi za sve zahtevane iznose za koje apliciraju podnosioci aplikacija.</p>
<p>Neni 27 Standardet Kombëtare</p> <p>Përfutjesit e kësaj mase me rastin e investimeve duhet t'i pëmbush standardet kombëtare sipas legjislacionit në fuqi, të cilat duhet të pëmbushën para kërkesës për pagesën e fundit dhe verifikimit me kontroll në teren të personit zyrtar përgjegjës.</p>	<p>Article 27 National standards</p> <p>Upon investment, the beneficiaries of this measure should meet the national standards according to the legislation in force, which must be met prior to the request for the last payment and the verification by the control of the responsible official person.</p>	<p>Član 27 Nacionalni standardi</p> <p>Korisnici ove mere prilikom investicije moraju ispuniti nacionalne standarde u skladu sa zakonodavstvom na snazi, koji moraju biti ispunjeni pre zahteva za zadnju isplatu i provere kontrolom na terenu od strane odgovornog službenika.</p>
<p>Neni 28 Qëndrueshmëria ekonomike e ndërmarrjes</p> <p>1. Aplikuesi duhet të demonstrojë në planin e biznesit qëndrueshmërinë</p>	<p>Article 28 Economic sustainability of enterprise</p> <p>1. The applicant should demonstrate the economic sustainability of the enterprise in</p>	<p>Član 28 Ekonomiska održivost preduzeća</p> <p>1. Podnositelj aplikacije mora pokazati u poslovnom planu ekonomsku održivost</p>

<p>ekonomike të ndërmarrjes në fund të realizimit të projektit.</p>	<p>the business plan, at the end of the project implementation period.</p>	<p>preduzeća na kraju realizovanja projekta.</p>
<p>2. Ndërmarrja duhet të demonstrtojë se ajo mund t'i kryejë detyrimet dhe borxhet rregullisht, pa vënë në rrezik funksionimin normal të ndërmarrjes.</p>	<p>2. The enterprise must demonstrate that it can perform its liabilities and debts regularly, without compromising the normal operation of the enterprise.</p>	<p>2. Preduzeće mora pokazati da može redovno da ispuni svoje obaveze i dugove, bez ugrožavanja normalnog funkcionisanja preduzeća.</p>
<p>3. Në rast të ndërtimit / renovimit / zgjerimit, aplikuesit duhet ta dorëzojnë edhe projektin teknik të planit të ndërtimit / renovimit / zgjerimit.</p>	<p>3. In case of construction / renovation / extension, the applicant must also submit the technical project of the construction / renovation / extension plan.</p>	<p>3. U slučaju izgradnje / renoviranja / proširenja, podnosioci aplikacija moraju dostaviti i tehnički projekat plana izgradnje/renoviranja/proširenja.</p>
<p>4. Qarkullimi Financiar në tri vjet e fundit (2015, 2016,2017) duhet te jete me i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria.</p>	<p>4. The financial turnover in the last three years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry.</p>	<p>4. Finansijski promet u poslednje tri godine (2015, 2016, 2017) treba da bude veći ili jednak sa dvostrukim iznosom zahtevanim od ministarstva.</p>
<p>5. Në rast se shumta e garantit që kërkohet nga Ministria është 1,000,000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar në tri (3) vjet e fundit është të paktën tre milion euro (3,000,000.00€).</p>	<p>5. In case the amount of the grant requested by the Ministry is 1,000,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least three million euro (3,000,000.00€).</p>	<p>5. Ukoliko iznos garancije koja se zahteva od ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnosilac aplikacije mora dostaviti dokaze da je finansijski promet u poslednje tri (3) godine bio najmanje tri miliona evra (3,000,000.00 evra).</p>
<p>6. Ky proporcion i qarkullimit bankar financiar vlen për të gjitha shumtat e kërkuara për të cilat aplikuesit aplikojnë.</p>	<p>6. This ratio of bank financial turnover shall apply for all the requested amounts for which the applicants shall apply.</p>	<p>6. Ovaj odnos finansijskog bankarskog prometa važi za sve zahtevane iznose za koje apliciraju podnosioci aplikacija.</p>

Neni 29	Article 29	Član 29
<p>Kriteret e tjera të pranueshmerisë</p> <p>1. Në rastin e projekteve të ndërtimit / renovimit / zgjerimit, aplikuesit me rastin e aplikimit duhet t'i dorëzojnë:</p> <p>1.1. Certifikatën e pronësisë - Fletën poseduese të parcelës në të cilën bëhet investimi;</p> <p>1.2. Në rast se toka ose objekti është marrë me qira, kontratën e noterizuar të qirasë për së paku 10 vjet duke llogaritur nga viti i aplikimit;</p> <p>1.3. Kopjen e planit të parcelës ku bëhet investimi;</p> <p>1.4. Kopjen e skicave të objektit;</p> <p>1.5. Parallogarit e shpenzimeve të materialit dhe të punëve të parapara.</p> <p>2. Pëlqimin nga organi kompetent - Komuna për leje të ndërtimit, në rastet e projekteve të ndërtimit / zgjerimit, por jo në rastet e projekteve të renovimit</p>	<p>Other eligibility criteria</p> <p>1. In case of the construction / renovation / expansion projects, upon application, the applicants should submit the following:</p> <p>1.1. Certificate of ownership - Possession list of the parcel in which the investment shall take place;</p> <p>1.2. In case that the land or the facility is leased, the notarised lease contract for at least 10 years from the year of application;</p> <p>1.3. Copy of the parcel plan in which the investment shall take place;</p> <p>1.4. Copy of facility sketches;</p> <p>1.5. Estimated expenditure of material and work foreseen.</p> <p>2. Consent from the competent body - Municipality for construction permit, in cases of construction / expansion projects, however not in cases of renovation projects</p>	<p>Ostali kriterijumi prihvatljivosti</p> <p>1. U slučaju projekata izgradnje/renoviranja/ proširenja, kandidati moraju dostaviti:</p> <p>1.1. Potvrdu o vlasništvu – Posedovni list parcele na kojoj se vrši investicija;</p> <p>1.2. U slučaju da je objekat ili zemljište uzeto pod zakup, ugovor o zakupu overen kod notara za najmanje 10 godina računajući od godine apliciranja;</p> <p>1.3. Kopiju plana parcele gde se vrši investicija;</p> <p>1.4. Kopiju skica objekta;</p> <p>1.5. Predračuni troškova za predviđeni materijal i radove.</p> <p>2. Saglasnost od strane nadležnog organa - opštine za građevinsku dozvolu, u slučaju projekata izgradnje/proširenja, ali ne u slučaju projekata renoviranja.</p>

<p>3. Ndërsa, para kërkesës për pagesë, duhet ta dorëzojë:</p> <p>3.1. Lejen për ndërtim nga organi kompetent, lejohet vetëm pas nënshkrimit të kontratës për zbatimin e projektit;</p> <p>3.2. Vlerësimin e ndikimit në mjedis, nëse është paraparë me ligj;</p> <p>3.3. Përfutjesit duhet t'i kenë të shlyera detyrimet tatimore, tatimin në të ardhura të korporatave dhe tatimet e tjera të aplikueshme;</p> <p>3.4. Përfutjesit nuk mund t'i jepet një projekt i ri nëse projektet e mëparshme nuk janë përfunduar në përputhje me kontratën e nënshkruar me AZHB;</p> <p>3.5. Projektet e financuara nga ky program nuk bën të jenë të financuara nga Masa për Investimet në Infrastruktura Rurale, nga Zyra e BE-së në Kosovë apo ndonjë donator tjetër publik vendor ose ndërkombëtar. Në rast</p>	<p>3. While, prior to the payment request, the following should be submitted:</p> <p>3.1. Construction permit from the competent body, only allowed after the signing of the contract for the implementation of the project;</p> <p>3.2. Environmental impact assessment, if specified by the law;</p> <p>3.3. The beneficiaries should have their tax liabilities, corporate income tax and other applicable taxes settled;</p> <p>3.4. The beneficiaries may not be granted a new Project, if the previous projects were not finished properly in compliance with the contract signed with AAD;</p> <p>3.5. The projects funded by this program should not be funded by the Investment measures in the Rural Infrastructure, by the EU Office in Kosovo or any other local or international public donor. In case the beneficiary received support for</p>	<p>3. Dok. pre zahteva za isplatu, mora dostaviti:</p> <p>3.1. Građevinsku dozvolu od nadležnog organa, dozvoljava se tek nakon potpisivanja ugovora za realizaciju projekta;</p> <p>3.2. Procena uticaja na životnu sredinu, ako je to predviđeno zakonom;</p> <p>3.3. Korisnici treba da imaju izmirene poreske obaveze, porez na prihod korporacija i druge primenjene poreze;</p> <p>3.4. Korisnicima se ne može dati novi projekat ukoliko dosadašnji projekti nisu završeni u skladu sa ugovorom potpisan sa ARP-u;</p> <p>3.5. Projekti finansirani iz ovog programa ne mogu biti finansirani iz Mere za investicije u ruralnu infrastrukturu, iz kancelarije EU-a na Kosovu ili nekog drugog javnog domaćeg ili međunarodnog donatora.</p>
--	--	--

<p>se përfutyesi ka përfutuar përkrahje për projektin e njëjtë edhe nga ndonjë donator tjetër, atij nuk i jepet përkrahja ose nëse e ka marrë atë, ai do të detyrohet t'i kthejë mjetet e marra, si dhe ndaj tij do të zbatohen ndëshkimet në përputhje me ligjin;</p>	<p>the same project by any other donor, he/she shall not be granted the support, or if received, he shall be obliged to return the received funds, and penalties shall be applied against him in compliance with the Law;</p>	<p>Ukoliko korisnik je dobio podršku za isti projekat i iz drugog donatora, njemu se ne daje podrška ili ukoliko ga je već uzео, on će biti primoran da vrati dobijena sredstva, a protiv njega će se primeniti kazne u skladu sa zakonom;</p>
<p>3.6. Përfutyesi i cili ka aplikuar në MBPZHR dhe institucione tjera publike apo në zyrën e BE-së në Kosovë dhe projekti i tij përzgjidhet për financim nga ndonjëri prej institucioneve, duhet menjëherë të informojë MBPZHR apo institucionet tjera përkatëse.</p>	<p>3.6. The beneficiary, who has applied in MAFRD and other public institutions or in EU Office in Kosovo, and his/her project shall be selected for funding by any of the institutions, he/she shall immediately inform the MAFRD or other relevant institutions.</p>	<p>3.6. Korisnik koji je aplicirao u MPŠRR i drugim javnim institucijama ili u kancelariji EU-a na Kosovu, a njegov projekat je izabran za finansiranje od strane neke od institucija, mora odmah da obavesti MPŠRR ili druge relevantne institucije.</p>
<p>4. Të gjithë përfutuesit, të cilët në planin e tyre të biznesit kanë deklaruar se do të krijojnë vende të reja të punës dhe për këtë kanë fituar pikë gjatë vlerësimit, duhet t'i krijojnë ato dhe të dëshmojnë me pagesën e kontribuit pensional dhe tatimit në paga duke filluar së paku nga muaji i fundit para kërkesës për pagesën e fundit. Përfutuesit janë të obliguar t'i mbajnë këto vende pune të plotësuara me punëtorë me orar të plotë për tri (3) vjet, aq sa zgjat periudha monitoruese.</p>	<p>4. All beneficiaries, who have stated in their business plan that they will generate new jobs and for this scored points during the evaluation, they should generate them and prove this by the payment of pension contribution and income tax, starting at least from the last month before the request for the last payment. The beneficiaries shall be obliged to keep these vacancies filled with full time employees for three (3) years, which coincides with the duration of the monitoring period.</p>	<p>4. Svi korisnici, koji u svom poslovnom planu su izjavili da će stvoriti nova radna mesta i da su zbog toga dobijali bodove tokom procene, mora da ih stvaraju i dokazuju ista uplatom penzijskog doprinosa i poreza na dohodak počevši najmanje od zadnjeg meseca pre zahteva za zadnju isplatu. Korisnici su obavezni da održavaju ta mesta popunjena radnicima sa punim radnim vremenom za tri (3) godine, koliko i traje period praćenja.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Kriteret e vecanta të pranueshmerisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Special eligibility criteria</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Posebni kriterijumi prihvatljivosti</p>
<p>1. Sektori i pemëve:</p> <p>1.1. Të gjithë aplikuesit duhet të jenë të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës (ARBK) me aktivitet ne agrobiznese së paku dy (2) vjet para datës së aplikimit, dhe i regjistruar nga AUV se paku dy (2) vite para datës se aplikimit. Ne rast te investimit në qendra të reja grumbulluese dhe paketuese, kapaciteti minimal i ruajtjes duhet të jetë së paku 1000 m³ të prodhimit.</p> <p>1.2. Qarkullimi Financiar ne tri (3) vitet e fundit (2015, 2016,2017) duhet të jetë më i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria Në rast se shuma e garantit që kërkohet nga Ministria është 1,000,000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar në tri (3) vitet e fundit është të paktën tre (3) milionë euro.</p>	<p>1. Fruit sector:</p> <p>1.1. All applicants should be registered in the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) with an activity in agribusiness for at least two (2) years prior the application date, and registered by the FVA at least two (2) years prior the application date. In case of investment in new collection and packaging centres, the minimum storage capacity should be at least 1000 m³ of production.</p> <p>1.2. The financial turnover in the last three (3) years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry. In case the amount of the grant requested by the Ministry shall be 1,000,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least three (3) million €.</p>	<p>1. Sektor voća:</p> <p>1.1. Svi podnosioci aplikacija moraju da budu registrovani u Kosovskoj Agenciji za registrovanje preduzeća (KARP) sa aktivnostima u agrobiznisu najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja, i registrovani u AHV najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja. U slučaju investicije u novim centrima za prikupljanje i pakovanje, minimalni kapacitet skladištenja treba da bude najmanje 1000 m³ proizvodnje.</p> <p>1.2. Finansijski promet u poslednje tri (3) godine (2015, 2016, 2017) mora biti veći ili dva puta od iznosa koji je zahtevan od strane ministarstva. U slučaju da iznos garancije koja se zahteva od strane ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnosioc aplikacije mora da daje dokaz da finansijski promet u tri (3) godine je bio najmanje tri (3) miliona evra.</p>

<p>2. Sektor i perimeve:</p> <p>2.1. Të gjithë aplikuesit duhet të jenë të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës (ARBK) me aktivitet në agrobiznes së paku dy (2) vjet para datës së aplikimit, dhe i regjistruar nga AUV së paku dy (2) vite para datës së aplikimit. Në rast të investimit në qendra të reja grumbulluese dhe paketuere, kapaciteti minimal i ruajtjes duhet të jetë së paku 1000 m³ të prodhimit.</p> <p>2.2. Qarkullimi Financiar në tri (3) vitet e fundit (2015, 2016, 2017) duhet të jetë më i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria Në rast se shuma e garantit që kërkohet nga Ministria është 1,000,000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar në tri (3) vitet e fundit është të paktën 3 milionë Euro.</p>	<p>2. Vegetable sector:</p> <p>2.1. All applicants should be registered in the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) with an activity in agribusiness at least two (2) years prior to the application date, and registered by the FVA at least two (2) years prior to the application date. In case of investment in new collection and packaging centres, the minimum storage capacity should be at least 1000 m³ of production.</p> <p>2.2. The financial turnover in the last three (3) years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry. In case the amount of the grant requested by the Ministry shall be 1,000,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least three (3) million €.</p>	<p>2. Sektor povrća:</p> <p>2.1. Svi podnosioci aplikacija moraju da budu registrovani u Kosovskoj Agenciji za registrovanje preduzeća (KARP) sa aktivnostima u agrobiznisu najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja, i registrovani u AHV najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja. U slučaju investicije u novim centrima za prikupljanje i pakovanje, minimalni kapacitet skladištenja treba da bude najmanje 1000 m³ proizvodnje.</p> <p>2.2. Finansijski promet u poslednje tri (3) godine (2015, 2016, 2017) mora biti veći ili dva puta od iznosa koji je zahtevan od strane ministarstva. U slučaju da iznos garancije koja se zahteva od strane ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnosilac aplikacije mora da daje dokaz da je finansijski promet u poslednje tri (3) godine bio najmanje tri (3) miliona evra.</p>
<p>3. Sektor i mishit:</p>	<p>3. Meat sector:</p>	<p>3. Sektor mesa:</p>

<p>3.1. Të gjithë aplikuesit duhet të jenë të regjistruara në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës (ARBK) me aktivitet në agrobiznes se paku dy (2) vite para datës së aplikimit, dhe i aprovuar nga AUUV se paku dy (2) vite para datës së aplikimit.</p>	<p>3.1. All applicants should be registered in the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) with an activity in agribusiness at least two (2) years prior to the application date, and approved by the FVA at least two (2) years prior to the application date.</p>	<p>3.1. Svi podnosioci aplikacija moraju da budu registrovani u Kosovskoj Agenciji za registrovanje preduzeća (KARP) sa aktivnostima u agrobiznisu najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja, i registrovani u AHV najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja.</p>
<p>3.2. Qarkullimi Financiar ne tri (3) vitet e fundit (2015, 2016, 2017) duhet të jetë më i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria. Në rast se shumta e garantit që kërkohet nga Ministria është 1.000.000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar në tri (3) vitet e fundit është të paktën tre (3) milionë Euro.</p>	<p>3.2. The financial turnover in the last three (3) years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry. In case the amount of the grant requested by the Ministry shall be 1,000,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least three (3) million €.</p>	<p>3.2. Finansijski promet u poslednje tri (3) godine (2015, 2016, 2017) mora biti veći ili dva puta od iznosa koji je zahtevan od strane ministarstva. U slučaju da iznos garancije koja se zahteva od strane ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnositac aplikacije mora da daje dokaz da je finansijski promet u poslednje tri (3) godine bio najmanje tri (3) miliona evra.</p>
<p>4. Sektor i tregjeve të produkteve bujqësore:</p> <p>4.1. Të gjithë aplikuesit duhet të jenë të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës (ARBK) me aktivitet në agrobiznes së paku dy (2)</p>	<p>4. Agricultural product market sector:</p> <p>4.1. All applicants should be registered in the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) with an activity in agribusiness at least two (2)</p>	<p>4. Sektor tržišta poljoprivrednih proizvoda:</p> <p>4.1. Svi podnosioci aplikacija moraju da budu registrovani u Kosovskoj Agenciji za registrovanje preduzeća (KARP) sa aktivnostima u agrobiznisu</p>

<p>vjet para datës së aplikimit, dhe i regjistruar nga AUV së paku dy (2) vite para datës së aplikimit.</p> <p>4.2. Qarkullimi Financiar në tri (3) vitet e fundit (2015, 2016,2017) duhet të jetë më i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria. Në rast se shuma e garantitit qe kërkohet nga Ministria është 1,000,000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se qarkullimi financiar ne tri (3) vitet e fundit është të paktën tre (3) milionë Euro.</p> <p>5. Sektori i përpunimit të mbetjeve organike:</p> <p>5.1. Të gjithë aplikuesit duhet të jenë të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës (ARBK) me aktivitet në agrobiznes së paku dy (2) vjet para datës së aplikimit, dhe i regjistruar nga AUV se paku dy (2) vite para datës së aplikimit.</p> <p>5.2. Qarkullimi Financiar ne tri (3) vitet</p>	<p>years prior to the application date, and registered by the FVA at least two (2) years prior to the application date.</p> <p>4.2. The financial turnover in the last three (3) years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry. In case the amount of the grant requested by the Ministry shall be 1,000,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least three (3) million €.</p> <p>5. Organic Waste Processing Sector:</p> <p>5.1. All applicants should be registered in the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) with an activity in agribusiness at least two (2) years prior to the application date, and registered by the FVA at least two (2) years prior to the application date.</p> <p>5.2. The financial turnover in the last</p>	<p>najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja, i regjistrovani u AVH najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja.</p> <p>4.2. Finansijski promet u poslednje tri (3) godine (2015, 2016, 2017) mora biti veći ili dva puta od iznosa koji je zahtevan od strane ministarstva. U slučaju da iznos garancije koja se zahteva od strane ministarstva je 1,000,000.00 evra, onda podnosilac aplikacije mora da daje dokaz da je finansijski promet u poslednje tri (3) godine bio najmanje tri (3) miliona evra.</p> <p>5. Sektor za preradu organskog otpada:</p> <p>5.1. Svi podnosioci aplikacija moraju da budu registrovani u Kosovskoj Agenciji za registrovanje preduzeća (KARP) sa aktivnostima u agrobiznisu najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja, i registrovani u AHV najmanje dve (2) godine pre datuma apliciranja.</p> <p>5.2. Finansijski promet u poslednje tri</p>
--	--	--

<p>e fundit (2015, 2016,2017) duhet të jetë më i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës se kërkuar nga Ministria. Në rast se shuma e garantit që kërkohet nga Ministria është 500,000.00 Euro, atëherë aplikuesi duhet të ofrojë dëshmi se garkullimi financiar në tri (3) vitet e fundit është të paktën 1.5 milionë Euro.</p>	<p>three (3) years (2015, 2016, 2017) should be higher or equal to the double of the amount requested by the Ministry. In case the amount of the grant requested by the Ministry shall be 500,000.00 €, then the applicant should provide evidence that the financial turnover in the last three (3) years is at least 1.5 million €.</p>	<p>(3) godine (2015, 2016, 2017) mora biti veći ili dva puta od iznosa koji je zahtevan od strane ministarstva. U slučaju da iznos garancije koja se zahteva od strane ministarstva je 500,000.00 evra, onda podnosilac aplikacije mora da daje dokaz da je finansijski promet u poslednje tri (3) godine bio najmanje 1.5 miliona evra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p style="text-align: center;">Investimet e pranueshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p style="text-align: center;">Eligible investments</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p> <p style="text-align: center;">Prihvatljive investicije</p>
<p>1. Ndërtimi i objekteve:</p> <p>1.1. Blerja e makinerive dhe pajisjeve të reja, duke përfshirë programe kompjuterike të nevojshme për funksionimin e linjave të prodhimit apo funksioneve të tjera primare që ndërriidhen me aktivitetet kryesore të ndërmarrjes;</p> <p>1.2 Të pranueshme janë investimet në nën sektorët e ruajtjes së pemëve dhe të perimeve, përpunimit të mishit, si dhe tregtimit të produkteve bujqësore, përfshirë edhe shpenzimet e marketingut për promovimin e tyre, si dhe</p>	<p>1. Construction of facilities:</p> <p>1.1. Purchase of new machinery and equipment, including computer software required for the operation of production lines or other primary functions related to the main activities of the enterprise;</p> <p>1.2 Investments in the sub-sectors of fruit and vegetable preservation, meat processing and marketing of agricultural products shall be eligible, including marketing expenses for their promotion, as well as processing of</p>	<p>1. Izgradnja objekata:</p> <p>1.1. Nabavka novih mašina i opreme, uključujući računarski softver potreban za rad proizvodnih linija ili drugih primarnih funkcija koje se odnose na glavne aktivnosti preduzeća;</p> <p>1.2 Prihvatljive su investicije u podsektorima za skladištenje voća i povrća, prerade mesa kao i trgovine poljoprivrednih proizvoda, uključujući i troškove marketinga za njihovo promovisanje kao i za obradu organskog</p>

<p>përpunimit të mbetjeve organike;</p> <p>1.3. Shpenzimet e pranueshme të marketingut për të gjitha nën masat janë: përgatitja dhe shtypja e katalogëve, fletëpalosjeve, broshurave, posterëve, etj. për promovim të produkteve, por jo edhe për shpërndarje të tyre. Shpenzime të pranueshme të marketingut janë edhe prodhimi i audio dhe video-spotete promovuese, por jo edhe shpërndarja e tyre mediale;</p> <p>1.4. Vlera maksimale e shpenzimeve të pranueshme për marketing është e kufizuar në 5% të totalit të shpenzimeve të pranueshme, por jo më shumë se 10,000 €;</p> <p>1.5. Shpenzimet e tjera të ndërlidhura me projektin, siç janë: shpenzimet për arkitekt, për inxhinier dhe shpenzimet për studime parapake, si dhe nxjerja e dokumenteve dhe lejeve relevante janë të pranueshme deri në 7% të shpenzimeve të pranueshme por jo më shumë se 15,000 €, kurse shpenzimet për përgatitjen e planit të biznesit janë të pranueshme deri në 3% të shpenzimeve</p>	<p>organic waste;</p> <p>1.3. Eligible marketing expenditures for all the measures are: drafting and printing catalogues, leaflets, brochures, posters, etc., for the promotion of the products but not their distribution. Eligible marketing expenditures are also the production of promotional audio and video spots, but not their media distribution;</p> <p>1.4. The maximum eligible marketing expenditure is limited to 5% of total eligible expenditures, but not more than 10,000 €;</p> <p>1.5. Other project-related expenditures, such as: architectural expenditures, engineer and pre-study expenditures, as well as the issuance of relevant documents and permits are acceptable up to 7% of eligible expenditures but not more than 15,000 €, whereas the expenditures for the preparation of the business plan are acceptable up to 3% of eligible expenditures per project, but</p>	<p>otpada;</p> <p>1.3. Prihvatljivi marketinški troškovi za sve podmere su: priprema i štampanje kataloga, letaka, brošura, postera itd., za promociju proizvode, ali ne i njihovu distribuciju. Prihvatljivi marketinški troškovi su i proizvodnja promotivnih audio i video spotova, ali ne i njihova medijska distribucija;</p> <p>1.4. Maksimalni prihvatljivi troškovi za marketing ograničeni su na 5% ukupnih prihvatljivih troškova, ali ne više od 10,000 evra;</p> <p>1.5. Ostrali troškovi nadovezani za projekat kao što su: troškovi za arhitekta, za inženjera i troškovi za prethodne studije kao i izdavanje relevantnih dokumenata i dozvola su prihvatljivi do 7% od prihvatljivih troškova, ali ne više od 15,000 evra, dok troškovi za pripremu poslovnog plana su prihvatljivi do 3% prihvatljivih troškova za projekat, ali ne više od 5,000 evra;</p>
--	--	--

<p>të pranueshme për projekt, por jo më shumë se 5,000 €;</p> <p>1.6. Shpenzimet administrative, edhe pse ndodhin para nënshkrimit të kontratës, janë të pranueshme vetëm në qoftë se projekti është përzgjedhur dhe është kontraktuar nga AZHB.</p>	<p>no more than 5,000 €;</p> <p>1.6. Although occurring prior to the signing of the contract, the administrative expenditures are only acceptable if the project is selected and contracted by the AAD.</p>	<p>1.6. Administrativni troškovi, iako se pojave pre potpisivanja ugovora, su prihvatljivi samo ako projektat je odabran i ugovoren od strane ARP-a.</p>
<p>Neni 32</p> <p>Investimet e pranueshme për nën sektorë</p> <p>1. Investimet e pranueshme për sektorin e pemëve:</p> <p>1.1. Investimet e pranueshme për këtë nën masë do të jenë:</p> <p>1.1.1. Ndërtimi i një qendre për ruajtjen në temperaturë të ngrihtës së pemëve në komore ftohëse dhe më pas përpunimit të pemëve në lëngje dhe produkte tjera;</p> <p>1.1.2. Rregullimi dhe ndërtimi i bazës së objektit;</p> <p>1.1.3. Ndërtimi i konstruksionit të jashtëm;</p> <p>1.1.4. Ndërtimi /vendosja e kulmit;</p>	<p>Article 32</p> <p>Eligible investments for subsectors</p> <p>1. Eligible investments for the fruit sector:</p> <p>1.1. The eligible investments for this sub-measure shall be the following:</p> <p>1.1.1. Construction of a centre for the storage of fruits in freezing temperature in the cooling chambers and then processing of fruits into juices and other products;</p> <p>1.1.2 Arrangement and construction of the facility base;</p> <p>1.1.3. Construction of external structure;</p> <p>1.1.4. Construction/placing of the</p>	<p>Član 32</p> <p>Prihvatljive investicije za podsektore</p> <p>1. Prihvatljive investicije za sektor voća:</p> <p>1.1. Prihvatljive investicije za ovu podmeru biće:</p> <p>1.1.1. Izgradnja skladišnog centra za zamrzavanje voća u rashladnim komorama, a zatim prerada voća u sokove i u druge proizvode;</p> <p>1.1.2. Uređenje i izgradnja baze objekta;</p> <p>1.1.3. Izgradnja spoljne konstrukcije;</p> <p>1.1.4. Izgradnja/ postavljanje</p>

<p>1.1.5. Ndërtimi i konstruksionit të brendshëm;</p> <p>1.1.6. Blerja/Montimi i derve dhe dritareve;</p> <p>1.1.7. Instalimi i rrymës dhe ujit e kanalizimit;</p> <p>1.1.8. Komore për ngrijen e shpejtë të pemëve;</p> <p>1.1.9. Komore me ftohje të thellë për ruajtën e pemëve;</p> <p>1.1.10. Frigorifer dhe pajisje ftohëse;</p> <p>1.1.11. Pajisjet për përpunim të pemëve;</p> <p>1.1.12. Pajisje për kalibrim;</p> <p>1.1.13. Hapësira për selektimin, klasifikimin, paketimin, përpunimin dhe tregtimin e pemëve.</p> <p>1.2. Investimet e pranueshme për sektorin e perimeve</p> <p>1.2.1. Investimet e pranueshme për</p>	<p>roof:</p> <p>1.1.5. Construction of internal structure;</p> <p>1.1.6. Purchasing/assembly doors and windows;</p> <p>1.1.7. Installation of electricity, water supply and sewage;</p> <p>1.1.8. Chambers for quick freezing of fruits;</p> <p>1.1.9. Deep cooling chamber for the preservation of fruits;</p> <p>1.1.10. Refrigerator and cooling appliances;</p> <p>1.1.11. Equipment for fruits processing;</p> <p>1.1.12. Calibration equipment;</p> <p>1.1.13. Premise for the selection, classification, packaging, processing and trading of fruits.</p> <p>1.2. Eligible investments for the vegetable sector</p> <p>1.2.1. The eligible investments</p>	<p>krova:</p> <p>1.1.5. Izgradnja unutrašnje konstrukcije;</p> <p>1.1.6. Nabavka/ montiranje vrata i prozora;</p> <p>1.1.7. Instaliranje struje, vode i kanalizacije;</p> <p>1.1.8. Komora za brzo zamrzavanje voća;</p> <p>1.1.9. Komora za duboko zamrzavanje za skladištenje voća;</p> <p>1.1.10. Frižider i oprema za hladenje;</p> <p>1.1.11. Oprema za preradu voca;</p> <p>1.1.12. Oprema za kalibraciju;</p> <p>1.1.13. Prostor za selekciju, klasifikaciju, pakovanje, preradu i trgovinu voća.</p> <p>1.2. Prihvatljive investicije za sektor povrća:</p> <p>1.2.1. Prihvatljive investicije za ovu</p>
---	---	---

<p>këtë nën masë do të jenë:</p> <p>1.2.1.1. Ndërtimi i një qendre për ruajtjen në temperaturë të ngjirjes së pemëve në komore ftohëse dhe më pas përpunimit të pemëve në lëngje dhe produkte tjera;</p> <p>1.2.2.2. Rregullimi dhe ndërtimi i bazës së objektit;</p> <p>1.2.3.3. Ndërtimi i konstruksionit të jashtëm;</p> <p>1.2.4.4. Ndërtimi /vendosja e kulmit;</p> <p>1.2.5.5. Ndërtimi i konstruksionit të brendshëm;</p> <p>1.2.6.6. Blerja/Monitimi i detyrë dhe dritareve;</p> <p>1.2.7.7. Instalimi i rrymës dhe ujit e kanalizimit;</p>	<p>for this sub-measure shall be the following:</p> <p>1.2.1.1. Construction of a centre for the storage of fruits in freezing temperature in the cooling chambers and then processing of fruits into juices and other products;</p> <p>1.2.2.2. Arrangement and construction of the facility base;</p> <p>1.2.3.3. Construction of external structure;</p> <p>1.2.4.4. Construction/placing of the roof;</p> <p>1.2.5.5. Construction of internal structure;</p> <p>1.2.6.6. Purchasing/assemblyng doors and windows;</p> <p>1.2.7.7. Installation of electricity, water supply and</p>	<p>podmeru biće:</p> <p>1.2.1.1. Izgradnja skladišnog centra za zamrzavanje voća u rashladnim komorama, a zatim prerada voća u sokove i u druge proizvode;</p> <p>1.2.2.2. Uredenje i izgradnja baze objekta;</p> <p>1.2.3.3. Izgradnja spoljne konstrukcije;</p> <p>1.2.4.4. Izgradnja/ postavljanje krova;</p> <p>1.2.5.5. Izgradnja unutrašnje konstrukcije;</p> <p>1.2.6.6. Nabavka/montiranje vrata i prozora;</p> <p>1.2.7.7. Instaliranje struje, vode i kanalizacije;</p>
---	--	---

<p>1.2.8.8. Komore për ngrirjen e shpejtë të pemëve;</p> <p>1.2.9.9. Komore me ftohje të thellë për ruajtën e pemëve;</p> <p>1.2.10.10. Frigorifer dhe pajisje ftohëse;</p> <p>1.2.11.11. Pajisjet për përpunim të perimeve;</p> <p>1.2.11.12. Pajisje për kalibrim;</p> <p>1.2.12.13. Hapësira për selektimin, klasifikimin, paketimin, përpunimin dhe tregtimin e pemëve të imta dhe perimeve</p>	<p>sewage;</p> <p>1.2.8.8. Chambers for quick freezing of fruits;</p> <p>1.2.9.9. Deep cooling chamber for the preservation of fruits;</p> <p>1.2.10.10. Refrigerator and cooling appliances;</p> <p>1.2.11.11. Equipment for vegetable processing</p> <p>1.2.12.12. Calibration equipment;</p> <p>1.2.12.13. Premises for the selection, classification, packaging, processing and trading of soft fruit and vegetables</p>	<p>1.2.8.8. Komora za brzo zamrzavanje voća;</p> <p>1.2.9.9. Komora za duboko zamrzavanje za skladištenje voća;</p> <p>1.2.10.10. Frižider i oprema za hladenje;</p> <p>1.2.11.11. Oprema za preradu povrća;</p> <p>1.2.12.12. Oprema za kalibraciju;</p> <p>1.2.12.13. Prostor za selekciju, klasifikaciju, pakovanje, preradu i trgovinu sirogo voća i povrća.</p>
<p>1.3 Investimet e praneshme për sektorin e mishit:</p> <p>1.3.1. Investimet në ndërtimin e objektet/fabrikës, përfshirë depot</p>	<p>1.3. Eligible investments for the meat sector:</p> <p>1.3.1. Investments in the construction of facilities/factories,</p>	<p>1.3. Privatizive investicije u sektor mesa:</p> <p>1.3.1. Investicije u izgradnju objekata/ fabrike, uključujući</p>

<p>ftohëse bashkë me pajisje;</p> <p>1.3.2. Investimet në pajisje për përpunim të mishit;</p> <p>1.3.3. Investimet në pajisje për përmirësimin e higjienës, si dhe cilësisë dhe sigurisë së prodhimeve - sidomos për të arritur standardet HACCP dhe / ose ISO 22000;</p> <p>1.3.4. Investimet në pajisje për përmirësimin e mbrojtjes së mjedisit, sidomos për menaxhimin e mbejtjeve dhe trajtimin e ujërave të shkarkuara;</p> <p>1.3.5. Investimet për pajisje për kontroll të cilësisë, përfshirë laboratorët përkatës;</p> <p>1.3.6. Investimet për pajisje për ftohje dhe ngriçje për ruajtjen e prodhimeve të gatshme;</p> <p>1.3.7. Autonjete të specializuara për bartjen e lëndës së parë dhe prodhimeve të gatshme;</p>	<p>including cooling warehouses along with equipment;</p> <p>1.3.2. Investments in meat processing equipment;</p> <p>1.3.3. Investing in the equipment for the improvement of hygiene, as well as product quality and safety - especially to meet the HACCP and / or ISO 22000 standards;</p> <p>1.3.4. Investments in equipment for the improvement of environmental protection, especially for waste management and wastewater treatment;</p> <p>1.3.5. Investments for quality control equipment, including relevant laboratories;</p> <p>1.3.6. Investments for cooling and freezing appliances for the storage of final products;</p> <p>1.3.7. Specialized vehicles for the transport of raw materials and final products;</p>	<p>hladnjače zajedno sa opremom;</p> <p>1.3.2. Investicije u opremu za preradu mesa;</p> <p>1.3.3. Investicije u opremu za poboljšanje higijene, kvaliteta i bezbednosti proizvoda- posebno za postizanje standarda HACCP i/ili ISO 22000;</p> <p>1.3.4. Investicije u opremu za poboljšanje zaštite životne sredine, posebno za upravljanje otpadom i obradu otpadnih voda;</p> <p>1.3.5. Investicije u opremu za kontrolu kvaliteta, uključujući i odgovarajuće laboratorije;</p> <p>1.3.6. Investicije za opremu za hladenje i zamrzavanje za skladištenje gotovih proizvoda;</p> <p>1.3.7. Specijalizovana vozila za transport sirovina i gotovih proizvoda;</p>
---	--	--

<p>1.3.8. Investimet në teknologji për prodhimin e energjisë së ripërtëritshme;</p> <p>1.4. Investimet e pranueshme për sektorin e tregjeve të produkteve bujqësore;</p> <p>1.4.1. Investimet e pranueshme për këtë nën masë janë:</p> <p>1.4.1.1. Ndërtimi i infrastrukturës fizike të tregut për tregtimin e produkteve bujqësore komore ftohëse;</p> <p>1.4.1.2. Rregullimi dhe ndërtimi i bazës së objektit;</p> <p>1.4.1.3. Ndërtimi i konstrukcionit të jashtëm;</p> <p>1.4.1.4. Ndërtimi /vendosja e kulmit;</p>	<p>1.4. Eligible investments for the agricultural product market sector:</p> <p>1.4.1. The eligible investments for this sub-measure shall be the following:</p> <p>1.4.1.1. Construction of the physical infrastructure of the market for the trading of agricultural products, cooling chamber;</p> <p>1.4.1.2. Arrangement and construction of the facility base;</p> <p>1.4.1.3. Construction of external structure;</p> <p>1.4.1.4. Construction/placement of the roof;</p>	<p>1.3.8. Investicije u teknologjiu za proizvodnju obnovljive energije;</p> <p>1.4. Prihvatljive investicije u sektor tržišta poljoprivrednih proizvoda:</p> <p>1.4.1. Prihvatljive investicije za ovu meru su:</p> <p>1.4.1.1. Izgradnja fizičke infrastrukture pijace za trgovinu poljoprivrednih proizvoda rashladne komore;</p> <p>1.4.1.2. Uredenje i izgradnja baze objekta;</p> <p>1.4.1.3. Izgradnja spoljašnje konstrukcije;</p> <p>1.4.1.4. Izgradnja /postavljanje krova;</p>
---	--	--

<p>1.4.1.5. Ndërtimi i konstruksionit të brendshëm;</p> <p>1.4.1.6. Instalimi i rrymës dhe ujit e kanalizimit;</p> <p>1.4.1.7. Komore për ngrirjen e shpejtë të pemëve;</p> <p>1.4.1.8. Frigorifer dhe pajisje ftohëse;</p> <p>1.4.1.9. Tavolinat për shitje;</p> <p>1.4.1.10. Hapësira për selektimin, klasifikimin, paketimin, përpunimin dhe tregtimin e pemëve të imta dhe perimeve</p> <p>1.5. Investimet e pranueshme për qendrën e përpunimit të mbeqjeve organike</p> <p>1.5.1. Investimet e pranueshme për këtë nën masë janë:</p>	<p>1.4.1.5. Construction of internal structure;</p> <p>1.4.1.6. Installation of electricity, water supply and sewage;</p> <p>1.4.1.7. Chambers for quick freezing of fruits;</p> <p>1.4.1.8. Refrigerator and cooling appliances;</p> <p>1.4.1.9. Counters for the sale;</p> <p>1.4.1.10. Space for the selection, classification, packaging, processing and trading of soft fruits and vegetables</p> <p>1.5. Eligible investments for the organic waste processing sector</p> <p>1.5.1. The eligible investments for this sub-measure shall be the following:</p>	<p>1.4.1.5. Izgratnja unutrašnje konstrukcije;</p> <p>1.4.1.6. Instaliranje struje, vode i kanalizacije;</p> <p>1.4.1.7. Komore za brzo zamrzavanje voća;</p> <p>1.4.1.8. Frižider i oprema za hlađenje;</p> <p>1.4.1.9. Stolovi za prodaju;</p> <p>1.4.1.10. Prostor za selekciju, klasifikaciju, pakovanje, preradu i trgovinu sitnog voća i povrća.</p> <p>1.5. Prihvatljive investicije za centar za preradu organskog otpada</p> <p>1.5.1. Prihvatljive investicije za ovu podmeru su:</p>
---	---	---

<p>1.5.2. Ndërtimi - komplet i fabrikës – pjesa e grumbullimit, përpunimit, prodhimit dhe zyrat administrative;</p> <p>1.5.3. Infrastruktura përcjellëse për funksionimin e pikës;</p> <p>1.5.4. Pajisjet teknologjike të grumbullimit dhe përpunimit;</p> <p>1.5.5. Pajisjet teknologjike të prodhimit dhe paketimit;</p> <p>1.5.6. Mjetet e transportit të grumbullimit dhe të funksionimit të brendshëm të pikës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Kriteret e përzgjedhjes</p> <p>1. Aplikacionet të cilat përbushin kushtet minimale e lartpërmendura, vlerësohen sipas sistemit të pikëve dhe përqindjeve si në vijim. Në kuadër të fondeve të disponueshme, dhe në përputhje me kriteret e vlerësimit si në vijim, bëhet edhe ndarja e fondeve.</p>	<p>1.5.2. Complete construction - of the factory - collection, processing, production premises and administrative office;</p> <p>1.5.3. Accompanying infrastructure for the operation of the point;</p> <p>1.5.4. Technological equipment for collection and processing;</p> <p>1.5.5. Technological equipment for production and packaging;</p> <p>1.5.6. Transportation means for collection and internal functioning of the point.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Eligibility criteria</p> <p>1. Applications that meet the above-mentioned minimum conditions shall be evaluated according to the system of scores and percentages as follows. The allocation of funds shall be made within the available funds, and in accordance with the following evaluation criteria.</p>	<p>1.5.2. Kompleta izgradnja fabrike - deo za sakupljanje, preradu, proizvodnju i administrativne kancelarije;</p> <p>1.5.3. Prateća infrastruktura za funkcionisanje centra;</p> <p>1.5.4. Tehnološka oprema za prikupljanje i preradu;</p> <p>1.5.5. Tehnološka oprema za proizvodnju i pakovanje;</p> <p>1.5.6. Prevozna sredstva sakupljanja i unutrašnje funkcionisanje centra.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Kriterijumi za izbor</p> <p>1. Aplikacije koje ispunjavaju gore navedene minimalne uslove se procenjuju prema sistemu bodovanja i procenata na sledeći način. U okviru raspoloživih sredstava i u skladu sa sledećim kriterijumima za procenu, vrši se i dodela sredstava.</p>
---	---	--

<p>2. Kriteret minimale të cilat duhet të plotësohen për aplikim:</p> <p>2.1. Te gjithë aplikantët, duhet te plotësojnë kriteret minimale ne vazhdim, në të kundërtën eliminohen nga aplikimi dhe konsiderimi i mëtejshëm për mbështetje.</p> <p>3. Kriteret e përzgjedhjes nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni janë të përcaktuar në Shtojçën 1 dhe 2 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p style="text-align: center;">Shkalla e përkrahjes publike</p> <p>1. Shkalla e mbështetjes nga ana e MBPZHR do të jetë 50% të investimeve.</p> <p>2. Vlera minimale e projekteve do të jetë 500,000.00 €, ndërsa ajo maksimale 2,000,000.00€.</p> <p>3. Buxheti i përgjithshëm për këtë mase do të jetë 6,000,000.00 €.</p> <p>4. Pagesa bëhet në dy kështe:</p>	<p>2. Minimum criteria to be met for application shall be:</p> <p>2.1. All applicants should meet the following minimum criteria, on the contrary, they shall be eliminated from the application and further consideration of the support.</p> <p>3. The eligibility criteria from paragraph 1 and 2 of this Article shall be set out in Annexes 1 and 2 to this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 34</p> <p style="text-align: center;">Public support level</p> <p>1. The level of support by the MAFRD shall be 50% of investments.</p> <p>2. The minimum value of the projects shall be 500,000.00 €, while the maximum one shall be 2,000,000.00€.</p> <p>3. The total budget for this measure shall be 6,000,000.00 €.</p> <p>4. The payment shall be made in two instalments:</p>	<p>2. Minimalni kriterijumi koji treba ispuniti za apliciranje:</p> <p>2.1. Svi podnosioci aplikacija moraju ispuniti sledeće minimalne kriterije, inače će biti eliminisani iz apliciranja i dalje razmatranja za podršku.</p> <p>3. Kriterijumi za izbor iz stava 1 i 2 ovog člana su utvrđeni u Aneksu 1 i 2 ovog administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 34</p> <p style="text-align: center;">Stepen javne podrške</p> <p>1. Stepen podrške od strane MPŠRR-a biće 50% investicija.</p> <p>2. Minimalni iznos projekta iznosiće 500,000.00 evra, a maksimalni iznos biće 2,000,000.00 evra</p> <p>3. Ukupni budžet za ovu meru biće 6,000,000.00 evra</p> <p>4. Isplata se vrši u dve rate:</p>
--	---	---

<p>4.1. Pjesa e parë e përkrahjes publike në vlerë prej 50% bëhet në formë të paradhënies (avansit) pas nënshkrimit të kontratës me përfutuesin, me kusht të sigurimit të garancionit bankar.</p>	<p>4.1. The first part of public support in the amount of 50% shall be made in the form of an advanced payment, following the signing of the contract with the beneficiary, on the condition of providing the bank guarantee.</p>	<p>4.1. prvi deo javne podrške u iznosu od 50% se vrši u vidu predujama (avansa) nakon potpisivanja ugovora sa korisnikom, uz uslov da se obezbedi bankarska garancija.</p>
<p>4.2. pjesa e dytë e mbetur prej 50%, paguhet pas verifikimit të përfundimit të investimit të përgjithshëm, me kusht që projektet e mëhershme të jenë përfunduar me sukses dhe përkrahja publike të mos tejkalojë shumën e lartpërmendur.</p>	<p>4.2. The remaining part of 50% shall be made following the verification of the completion of general investment, provided that the previous projects were successfully completed and the public support does not exceed the abovementioned amount.</p>	<p>4.2. drugi preostali deo od 50% se isplacuje nakon verifikacije završetka ukupne investicije, pod uslovom da prethodni projekti su uspešno završeni i javna podrška ne prelazi navedeni iznos.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Dokumentacioni i nevojshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Required documentation</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Potrebna dokumentacija</p>
<p>1. Dokumentacioni i nevojshëm:</p> <p>1.1. Plani i biznesit së bashku me planin e ndërtimit;</p> <p>1.2. Dëshmi mbi qarkullimin financiar në tre vitet e fundit (2015, 2016, 2017) përmes raportimeve financiare: Gjendja e bilancit, Pasqyra e të hyrave, dhe qarkullimi i keshit;</p>	<p>1. The required documentation shall be the following:</p> <p>1.1. The business plan along with the construction plan;</p> <p>1.2. Evidence of financial turnover for the last three years (2015, 2016, 2017) through financial reporting: Balance Sheet, Income Statement, and Cash Flow;</p>	<p>1. Potrebna dokumentacija:</p> <p>1.1. Poslovni plan zajedno sa planom izgradnje;</p> <p>1.2. Dokazi o finansijskom prometu u poslednje tri godine (2015, 2016, 2017) kroz finansijske izveštavanje: bilansa stanja, izveštaja o prihodima i protok gotovine;</p>

<p>1.3. Dëshmi për përvojë e mëparshme në bujqësi përmes implementimit të së paku një projekti në vlerë prej minimum 500,000 Euro;</p> <p>1.4. Të regjistruara në Kosovë si biznese së paku në tre vitet e fundit nga data e shpalljes - kopje e certifikatës së biznesit dhe TVSH-së;</p> <p>1.5. Kopjen e letërnjoftimit të Kosovës së personave të autorizuar në kompani;</p> <p>1.6. Kopjen e llogarisë së vlefshme bankare;</p> <p>1.7. Dëshmi për sigurimin e bashkëfinansimit;</p> <p>1.8. Dëshmi kadastrale për sipërfaqen e tokës për ndërtim dhe kopjen e planit ku do të ndërtohet objekti;</p> <p>1.9. Leja e ndërtimit e lëshuar nga organi kompetent i komunës, vetëm pas nënshkrimit të kontratës</p>	<p>1.3. Evidence of previous experience in agriculture through the implementation of at least one project in the minimum amount of 500,000 €;</p> <p>1.4. Registered business in Kosovo for at least three years from the date of announcement - a copy of the business and VAT certificate;</p> <p>1.5. Copy of the Kosovo ID card of the authorized persons in the company;</p> <p>1.6. Copy of a valid bank account;</p> <p>1.7. Proof for the provision of co-financing;</p> <p>1.8. Cadastral evidence of the surface area for the construction and a copy of the plan where the facility will be built;</p> <p>1.9. Construction permit issued by the competent municipal body, only after signing of the contract</p>	<p>1.3. Dokaz o ranijim iskustvima u poljoprivredi kroz realizaciju najmanje jednog projekta u iznosu od najmanje 500,000 evra;</p> <p>1.4. Registrovano na Kosovu kao poslovanje najmanje u poslednje tri godine od dana objavljivanja - kopija certifikata poslovanja i PDV-a;</p> <p>1.5. Kopija Kosovske lične karte ovlašćenih lica u preduzeću;</p> <p>1.6. Kopija važećeg bankovnog računa;</p> <p>1.7. Dokaz o obezbeđivanju sufinansiranja;</p> <p>1.8. Katastarski dokaz o površini zemljišta za izgradnju i kopija plana gde će se graditi objekat;</p> <p>1.9. Građevinska dozvola izdata od nadležnog opštinskog organa, samo nakon potpisivanja ugovora</p>
--	--	---

<p>1.10. Pëlqimi i komunitetit në mjedisin ku planifikohet ndërtimi;</p> <p>1.11. Dëshminë e vlerësimit të ndikimit mjedisor;</p> <p>1.12. Kopjet e kontratave që dëshmojnë përvojën në bujqësi;</p> <p>1.13. Përfituesit e Masës – Investimet në Infrastrukturrën Rurale obligohen me nënshkrua kontratë të vecantë, duke i përcaktuar të drejtat dhe detyrimet e përfituesve.</p>	<p>1.10. Consent of the community in the environment where construction is planned;</p> <p>1.11. Evidence of environmental impact assessment;</p> <p>1.12. Copies of the contracts that prove the experience in agriculture;</p> <p>1.13. The Beneficiaries of the Measure - Investments in Rural Infrastructure are obliged to sign a special contract, defining the rights and obligations of the beneficiaries.</p>	<p>1.10. Saglasnost zajednice u okruženju u kojem se planira izgradnja;</p> <p>1.11. Dokaz o proceni uticaja na životnu sredinu;</p> <p>1.12. Kopije ugovora koje potvrđuju iskustvo u poljoprivredi;</p> <p>1.13. Korisnici Mere - investiciju u ruralnu infrastrukturu su obavezni da potpišu poseban ugovor, kojim se definišu prava i obaveze korisnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Shpenzimet - kostot e papranueshme</p> <p>1. Shpenzimet - kostot e papranueshme për të gjitha masat janë:</p> <p>1.1. Taksat, duke përfshirë tatimin në vlerën e shtuar;</p> <p>1.2. Taksat doganore dhe të importit, ose ndalesat e tjera;</p> <p>1.3. Blerja, marrja apo lëshimi me qira i</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>Ineligible expenditures - costs</p> <p>1. Ineligible expenditures – costs for all the measures shall be:</p> <p>1.1. Taxes, including value added tax;</p> <p>1.2. Customs and import taxes and other deductions;</p> <p>1.3. Purchase, renting or leasing of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>Neprihvatljivi rashodi - troškovi</p> <p>1. Neprihvatljivi rashodi - troškovi za sve mere su:</p> <p>1.1. Porezi, uključujući i porez na dodatu vrednost;</p> <p>1.2. Carinske i uvozne takse ili druge dažbine;</p> <p>1.3. Kupovina, uzimanje ili davanje pod</p>

<p>tokës dhe i objekteve ekzistuese;</p> <p>1.4. Gjohat, ndeshkimet financiare dhe shpenzimet për proceset gjyqësore;</p> <p>1.5. Pajisjet e dorës së dytë;</p> <p>1.6. Detyrimet bankare, shpenzimet e garancioneve dhe detyrimet e ngjashme;</p> <p>1.7. Shpenzimet operative dhe të mirëmbajtjes;</p> <p>1.8. Shpenzimet e bëra para publikimit të procedurës relevante të aplikimit;</p> <p>1.9. Kontributet e pakthyeshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Thirrja për Aplikim</p> <p>Thirrjen për Aplikim i publikon MBPZHR - AZHB, në pajtim me kriteret dhe procedurat e përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>existing land and buildings;</p> <p>1.4. Fines, financial penalties and litigation costs;</p> <p>1.5. Second hand machinery and equipment;</p> <p>1.6. Banking liabilities, guarantees' expenditures and similar liabilities;</p> <p>1.7. Operational and maintenance expenditures;</p> <p>1.8. Expenditures made prior to the publication of the relevant application procedure;</p> <p>1.9. Non-refundable contributions.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Call for Application</p> <p>Call for application shall be published by the MAFRD, AAD in compliance with the criteria and procedures set forth with this Administrative Instruction.</p>	<p>zakup zemljišta i postojećih objekata;</p> <p>1.4. Novčane i finansijske kazne kao i troškovi sudskih postupaka;</p> <p>1.5. Polovna oprema;</p> <p>1.6. Bankarske obaveze, troškovi garancija i slične obaveze;</p> <p>1.7. Troškovi rada i održavanja;</p> <p>1.8. Troškovi koji su načinjeni pre objavljivanja odgovarajućeg postupka apliciranja;</p> <p>1.9. Nepovratni doprinosi.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Poziv za apliciranje</p> <p>Poziv za apliciranje se objavljuje od strane MPŠRR-a – ARP-u, u skladu sa utvrđenim kriterijumima i postupcima navedenim u ovom administrativnom uputstvu.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 38 Afati i zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Implementation timeline</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Rok za sprovođenje</p>
<p>1. Projekti fillon së zbatuari pasi kontrata për bashkë – financim të nënshkruhet dhe mund të ketë kohëzgjatje maksimalisht dy (2) vite apo më gjatë, varësisht nga specifikat e investimit. Monitorimi i implementimit të projektit mund të përmbajë obligime raportuese të përfuturit për progresin e zbatimit të projektit apo me anë të raporteve nga mbikëqyrja teknike gjatë ndërtimit.</p> <p>2. Zbatimi i projektit i cili ka të bëjë me investimet publike fillon pasi të përfundoj procedura e prokurimit dhe të nënshkruhet kontrata për financim e cila mund të ketë kohëzgjatje maksimalisht dy (2) vite apo më gjatë varësisht nga specifikat e investimit.</p>	<p>1. The project starts to be implemented after the co-financing contract is signed and it may have a maximum duration of two (2) years or longer, depending on the specifics of the investment. Project implementation monitoring may include the reporting obligations of beneficiaries on the progress of the project implementation or reports from technical supervision during construction.</p> <p>2. The implementation of a project involving public investment starts after the procurement procedure is completed and the financing contract is signed which can have a maximum duration of two (2) years or longer depending on the investment specifications.</p>	<p>1. Projekat počinje da se sprovođi nakon potpisivanja ugovora o sufinansiranju i može trajati najviše dve (2) godine ili duže, u zavisnosti od investicionih specifikacija. Praćenje sprovođenja projekta može sadržati obaveze izveštavanja od strane korisnika o napredovanju sprovođenja projekta ili putem izveštaja o tehničkom nadzoru tokom izgradnje.</p> <p>2. Sprovođenje projekta koji uključuje javne investicije počinje nakon završetka postupka nabavke i potpisivanja ugovora o finansiranju, i može trajati najviše dve (2) godine ili duže u zavisnosti od investicionih specifikacija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Procedura e dorëzimit dhe shqyrtimit te aplikacioneve</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Procedures of application submission and review</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Postupak podnošenja i razmatranja aplikacija</p>
<p>1. Procedura për zbatimin e Masës – Investimet në Infrastrukturën Rurale bëhet sipas Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe</p>	<p>1. Procedures for implementation of the Measure – Investments in Rural Infrastructure shall be done according to</p>	<p>1. Postupak za sprovođenje Mere - investicija u ruralnu infrastrukturu vrši se u skladu sa Zakonom br. 03/L-098 o</p>

<p>Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27.07.2009), Ligji Nr. 04/L-090 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28/16 Tetor 2012), sipas këtij udhëzimi administrativ dhe legjislacionit në fuqi.</p>	<p>the Law No.03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.56/27.07.2009), Law No. 04/L-090 on amending and supplementing of Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.28/16 October 2012), under this Administrative Instruction and legislation in force.</p>	<p>poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosovo br. 56/27.07.2009), Zakon br. 04/L-090 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju ("Službeni list Republike Kosovo", br. 28/16. oktobar 2012.), prema ovom Administrativnom uputstvu i važećim zakonima.</p>
<p>2. Dorëzim i aplikacioneve dhe dokumentacionit të kërkuarra bëhet në rajonet e përcaktuara sipas nenit 25 të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>2. Submission of application and necessary documentation is done in the regions as specified under article 25 of this administrative instruction</p>	<p>2. Predaja aplikacija i trazena dokumentacija vrsi se u odredjenim regjima u skladu sa clanom 25 ovog administrativnog uputstva.</p>
<p>3. AZHB bënë:</p>	<p>3. AAD carries out:</p>	<p>3. ARP vrsi:</p>
<p>3.1. Shqyrtimin administrativ i aplikacioneve;</p>	<p>3.1. Administrative review of applications;</p>	<p>3.1. Administrativno razmatranje aplikacija;</p>
<p>3.2. Procesin e vlerësimit të aplikacioneve;</p>	<p>3.2. Assessment process of applications;</p>	<p>3.2. Postupak procene aplikacija;</p>
<p>3.3. Shpalljen publike të rezultateve preliminare të vlerësimit të projekteve.</p>	<p>3.3. Public notice of the preliminary results of the project assessment.</p>	<p>3.3. Javno proglašenje preliminarnih rezultata procene projekata.</p>
<p>3.4. Periudha e ankimit / E drejta e ankesës;</p>	<p>3.4. Period of appeal/the right to</p>	<p>3.4. Period podnošenja žalbi/Pravo na žalbu;</p>

<p>3.5. Kontrolla e parë në terren;</p> <p>3.6. Miratimi i projektit;</p> <p>3.7. Njoftimi i aplikuesit për rezultatin e vlerësimit të projektit;</p> <p>3.8. Vendimi për aprovim apo refuzim;</p> <p>3.9. Nënshkrimi i kontratës në mes të përfutjesit dhe AZHB;</p> <p>3.10. Koha e kryerjes së investimeve;</p> <p>3.11. Dorëzimi i kërkesës për pagesë nga përfutjesi bëhet në AZHB;</p> <p>3.12. Kontrolla e dytë në terren;</p> <p>3.13. Masat ndëshkimore në rast të parregullsive gjatë zbatimit të projekteve;</p> <p>3.14. Ekzekutimi i pagesës;</p>		<p>3.5. Kontrolla e parë në terren;</p> <p>3.6. Miratimi i projektit;</p> <p>3.7. Njoftimi i aplikuesit për rezultatin e vlerësimit të projektit;</p> <p>3.8. Vendimi për aprovim apo refuzim;</p> <p>3.9. Nënshkrimi i kontratës në mes të përfutjesit dhe AZHB;</p> <p>3.10. Koha e kryerjes së investimeve;</p> <p>3.11. Dorëzimi i kërkesës për pagesë nga përfutjesi bëhet në AZHB;</p> <p>3.12. Kontrolla e dytë në terren;</p> <p>3.13. Masat ndëshkimore në rast të parregullsive gjatë zbatimit të projekteve;</p> <p>3.14. Ekzekutimi i pagesës;</p>
<p>3.5. The first on-the-spot site control;</p> <p>3.6. Project approval;</p> <p>3.7. Notification of the applicant with the result of the project assessment;</p> <p>3.8. Decision for approval or rejection;</p> <p>3.9. Signing of the contract between the beneficiary and AAD;</p> <p>3.10. Time of completion of investments;</p> <p>3.11. Submission of the request for payment by the beneficiary shall be done in AAD;</p> <p>3.12. Second control in the field;</p> <p>3.13. Punitive measures in case of irregularities during the implementation of the projects;</p> <p>3.14. Execution of payment;</p>	<p>appeal;</p> <p>3.5. The first on-the-spot site control;</p> <p>3.6. Project approval;</p> <p>3.7. Notification of the applicant with the result of the project assessment;</p> <p>3.8. Decision for approval or rejection;</p> <p>3.9. Signing of the contract between the beneficiary and AAD;</p> <p>3.10. Time of completion of investments;</p> <p>3.11. Submission of the request for payment by the beneficiary shall be done in AAD;</p> <p>3.12. Second control in the field;</p> <p>3.13. Punitive measures in case of irregularities during the implementation of the projects;</p> <p>3.14. Execution of payment;</p>	<p>3.5. Prva kontrola na terenu;</p> <p>3.6. Odobranje projekata;</p> <p>3.7. Obaveštenje podnosioca aplikacije o rezultatima procene projekta;</p> <p>3.8. Odluka o odobravanju ili odbijanju;</p> <p>3.9. Potpisivanje ugovora između korisnika i ARP;</p> <p>3.10. Vreme završetka investicija;</p> <p>3.11. Podnošenje zahteva za isplatu od strane korisnika vrši se u ARP;</p> <p>3.12. Druga kontrola na terenu;</p> <p>3.13. Kaznene mere u slučaju nepravilnosti tokom sprovođenja projekata;</p> <p>3.14. Izvršenje isplate;</p>

<p>3.15. Monitorimi tre (3) vjeqar pas zbatimit të projektit.</p> <p>4. Zbatimi i procedurave administrative bëhet sipas Ligjit Nr.05/L-031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative (Gazeta Zyrtare Nr.20/21 Qershor 2016).</p> <p>5. Procedimi administrativ përfundon brenda një periudhe prej tre (3) muajsh nga dorëzimi i aplikacionit e deri tek Letra informuese mbi përkrahjen, në pajtim me Ligjin Nr. 05/L-031 për Procedurën e Përgjithshme Administrative, Ligjin Nr.03/L-098për Bujqësi dhe Zhvillim Rural, Ligjin Nr. 04/L-090 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimit Rural dhe kritereve sipas këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>3.15. Three (3) year monitoring after implementation of the project.</p> <p>4. Implementation of administrative procedures is done according to the Law No.05/L-031 on General Administrative Procedure (Official Gazette No.20/21 June 2016).</p> <p>5. Administrative proceeding ends within a period of three (3) months from submission of application up to the Notifying Letter of Support, in accordance with the Law No.05/L-031 on General Administrative Procedure, Law No.03/L-098 on Agriculture and Rural Development, Law No.04/L-090 on amending and supplementing of the Law 03/L-098 on Agriculture and Rural Development and criteria under this Administrative Instruction.</p>	<p>3.15. Trogodišnje (3) praćenje nakon sprovođenja projekta.</p> <p>4. Sprovođenje upravnih postupaka se vrši prema Zakonu Br. 05/L-031 o opštem upravnom postupku (Sušbeni list br. 20/21. jun 2016.).</p> <p>5. Upravni postupak se završava u roku od tri (3) meseca od podnošenja aplikacije do Informativnog pisma o podršci, u skladu sa Zakonom br. 05/L-031 o opštem upravnom postupku, Zakonom br. 03/L-098 o Poljoprivredi i ruralnom razvoju, Zakonom br. 04/L-090 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-098 o Poljoprivredi i ruralnom razvoju i kriterijumima u skladu sa ovim administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p style="text-align: center;">Dorëzimi i aplikacioneve</p> <p>1. Formulari i aplikimit merret në Arkivën e AZHB ose shkarkohet në Ueb fagen e AZHB.</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p> <p style="text-align: center;">Submission of Applications</p> <p>1. Application form is taken in the Central Archive of AAD or it can be downloaded from the AAD website.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40</p> <p style="text-align: center;">Podnošenje aplikacija</p> <p>1. Obrazac za apliciranje može se podići u centralnoj arhivi ARP ili se preuzima sa web stranice ARP -a.</p>

<p>2. Formulari për aplikim duhet t'i bashkangjiten të gjitha dokumentet e kërkuara dhe të njetat duhet të dorëzohen brenda afatit për aplikim.</p>	<p>2. Application form together with all required documents shall be submitted within the period of application.</p>	<p>2. Obrascu za apliciranje treba priložiti sve tražene dokumente i isti da se podnesu u roku za apliciranje.</p>
<p>3. Në aplikacion duhet të përfshihen aktivitetet dhe shpenzimet e pranueshme lidhur me projektin për të cilin aplikohet.</p>	<p>3. The application shall include activities and the eligible expenses related to the project for which is applied.</p>	<p>3. U aplikaciji treba priložiti aktivnosti i prihvatljive troškove u vezi projekta za koji se aplicira.</p>
<p>4. Aplikuesi mund të aplikoj vetëm një herë brenda masës brenda një afati apo thirrje për aplikim.</p>	<p>4. The applicant shall apply only once within the measure within one term or call for application.</p>	<p>4. Podnosilac aplikacije može aplicirati samo jedanput u okviru mere u okviru jednog roka ili poziva za apliciranje.</p>
<p>5. Nëse aplikacioni aprovohet, aplikanti duhet të përfundoj këtë projekt para se të aplikoj për projektin tjetër.</p>	<p>5. If the application is approved, the applicant shall complete the project before applying for another one.</p>	<p>5. Ako aplikacija bude odobrena, podnosilac aplikacije treba da završi ovaj projekat pre nego što aplicira za drugi projekat.</p>
<p>6. Dosja e plotë e aplikimit dorëzohet brenda afatit të shpalljes publike në dy (2) kopje fizike dhe të gjitha dokumentet e dosjes duhet të skanohen dhe të ruhen në CD, e cila dorëzohet bashkë me kopjet fizike. Këshillohen aplikuesit që një kopje të dosjes ta ruajnë për nevoja personale.</p>	<p>6. The complete file application shall be submitted within the period of public notice in two (2) hard copies and all file documents must be scanned and saved in CD, which shall be delivered together with the hard copy. The applicants are advised to keep a copy of the file for their personal needs.</p>	<p>6. Kompletan dosije apliciranja podnosi se u roku javnog oglašavanja u dva (2) štampana primerka i sve dokumente dosjea treba skenirati i sačuvati na CD-u, koji se podnosi zajedno sa štampanim primercima. Podnosiocima aplikacija se savetuju da jednu (1) kopiju dosjea sačuvaju za lične potrebe.</p>
<p>7. Dosja e aplikimit dorëzohet personalisht nga aplikuesi ose nga i</p>	<p>7. The application file shall be submitted personally by the applicant or by an</p>	<p>7. Dosije apliciranja se podnosi lično od podnosioca aplikacije ili od njegovog</p>

<p>autorizuari i tij. Autorizimi duhet të jetë i noterizuar.</p> <p>8. Aplikuesi ose i Autorizuari me nënshkrimin e tij siguron që të gjitha informatat e dhëna janë të qarta dhe të sakta dhe se ai do të lejojë kyerjen e kontrollit në teren.</p> <p>9. Aplikuesi ose i Autorizuari pranon një konfirmim për dorëzimin e aplikacionit në të cilin përfshihet data e saktë, koha e dorëzimit si dhe numri i regjistrimit.</p>	<p>authorized person. The authorisation must be notarized.</p> <p>8. The applicant or the authorized person with his/her signature ensures that all information provided is clear and accurate and that he/she shall allow the field control.</p> <p>9. The applicant or the authorized person receives a confirmation for submission of the application which states the accurate date and time of submission as well as the registration number.</p>	<p>ovlašćenog lica. Ovlašćenje treba biti overena kod notara.</p> <p>8. Podnosilac aplikacije ili Ovlašćeno lice svojim potpisom garantuje da su date informacije jasne i tačne i da će on dozvoliti vršenje kontrole na terenu.</p> <p>9. Podnosilac aplikacije ili Ovlašćeno lice dobijaju potvrdu o podnošenju aplikacije u kojoj se obuhvataju tačan datum, vreme podnošenja kao i registarski broj.</p>
<p>10. Në prani të aplikuesit zyrtari i arkivës i vendos aplikacionet e kompletuara në zarfen dhe e mbyllë ne prani të tij.</p> <p>11. Arkiva e AZHB, pas pranimit të aplikacioneve të kompletuara i dërgojnë ato, për shqyrtim, pas mbylljes së afatit të aplikimit.</p>	<p>10. In the applicant's presence, the archive official puts the completed applications into an envelope and closes it in his/her presence.</p> <p>11. The Central Archive, after receiving the completed applications, for review after application period is completed.</p>	<p>10. U prisustvu podnosioca aplikacije službenik arhive stavlja kompletirane aplikacije u kovertu koju zatvara u njegovom prisustvu.</p> <p>11. Nakon dobijanja kompletiranih aplikacija, centralna arhiva šalje te aplikacije za razmatranje, nakon isteka roka za apliciranje.</p>
<p>Pranimi i aplikacioneve në Arkivën e AZHB</p> <p>Neni 41</p>	<p>Acceptance of applications in Central Archive AAD</p> <p>Article 41</p>	<p>Prijem aplikacija u Centralnoj arhivi ARP</p> <p>Član 41</p>

<p>1. Dosja për aplikim regjistrohët në Regjistrin për aplikim, duke shënuar datën dhe kohën e dorëzimit.</p> <p>2. Aplikuesi ka të drejtë deri në përfundim të afatit për aplikim që ta kompletjë dosjen e aplikimit.</p>	<p>1. The application file is registered in the application register, and is written the submission date and time.</p> <p>2. The applicant has the right to complete the application file up to the end of the application deadline.</p>	<p>1. Dosije za apliciranje se registruje u Regjistru za apliciranje, upisivanjem datuma i vremena podnošenja.</p> <p>2. Podnosilac aplikacije ima pravo da do završetka roka za apliciranje kompletira dosije za apliciranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p style="text-align: center;">Vlerësimi dhe miratimi i aplikacioneve në MBPZHR</p> <p>1. Procedura aprovuese duhet të kryhet mbrenda 60 ditësh kalendarike nga data e mbylljes së afatit për aplikim.</p> <p>2. Pranueshmëria e shpenzimeve kontrollohet duke krahasuar me çmimet referente të aprovuara nga MBPZHR/AZHB.</p> <p>3. Pas vlerësimit dhe poentimit të projekteve, bëhet shpallja publike e Listës preliminare të përfutuesëve të mundshëm të projekteve për investime në infrastrukturës rurale.</p> <p>4. AZHB përmes postës elektronike duhet</p>	<p style="text-align: center;">Article 42</p> <p style="text-align: center;">Assessment and approval of applications in MAFRD</p> <p>1. The procedure for approval shall be completed within a period of 60 calendar days from the day when the application call is closed.</p> <p>2. The eligibility of expenses is controlled by comparison with the reference prices approved by MAFRD/AAD.</p> <p>3. After assessing and scoring the projects, the Preliminary List of potential beneficiaries of rural infrastructure investment projects is publicly announced.</p> <p>4. AAD shall inform all applicants through</p>	<p style="text-align: center;">Član 42</p> <p style="text-align: center;">Procenjivanje i odobravanje aplikacija u MPŠRR</p> <p>1. Postupak odobravanja mora biti završen u roku od 60 kalendarskih dana od datuma završetka roka za apliciranje.</p> <p>2. Prihvatljivost troškova se kontrolira upoređivanjem usvojenih referentnih cena od MPŠRR/ARP.</p> <p>3. Nakon procene i bodovanja projekata vrši se javno oglašavanje preliminarne liste mogućih korisnika projekata za investicije ruralne infrastrukture.</p> <p>4. ARP putem elektronske pošte treba da</p>

<p>ti njoftojë të gjithë aplikuesit për publikimin e Listës së vlerësimeve preliminare të Masës – Investimet në infrastrukturën rurale.</p>	<p>email about the publication of the list of preliminary assessment of the Measure – Investment in rural infrastructure.</p>	<p>obavesti sve podnosiocce aplikacija o objavljivanju Liste preliminaranih procena Mere – Investicija u ruralnoj infrastrukturi.</p>
<p>5. Afati i ankimit fillon në ditën e publikimit të Listës preliminare të përfutësëve të mundshëm të Masës – Investimet në infrastrukturën rurale të zhvillimit rural.</p>	<p>5. The appeal period starts on the day of publication of the Preliminary List of Potential Beneficiaries of the Measure - Investments in rural infrastructure of rural development.</p>	<p>5. Rok podnošenja žalbi počinje na dan objavljivanja Preliminarne liste mogućih korisnika Mere – Investicije u ruralnoj infrastrukturi ruralnog razvoja.</p>
<p>6. Për vlerësimin e Masës – Investimet në infrastrukturën rurale të projekteve të zhvillimit rural duhet të përdorë Listën Kontrolluese për kriteret e pranueshmërisë dhe poenimit.</p>	<p>6. For the assessment of the Measure – Investment in rural infrastructure of rural development projects the Control List for eligibility criteria and scoring shall be used.</p>	<p>6. Za procenu mere – Investicije u ruralnoj infrastrukturi projekata ruralnog razvoja treba da koriste kontrolni spisak o kriterijumima prihvatljivosti i bodovanja.</p>
<p>7. Pas miratimit të projekteve, harimit të Listës përfundimtare të përfutësëve të Masës – Investimet në infrastrukturën rurale të projekteve të zhvillimit rural dhe njoftimit të aplikuesëve përfutës, bëhet nënshkrimi i kontratës ndërmjet përfutësit dhe AZHB.</p>	<p>7. After the approval of projects, preparation of the final list of beneficiaries of the Measure - Investment in rural infrastructure of rural development projects and information of beneficiary applicants, contract shall be signed between the beneficiary and AAD.</p>	<p>7. Nakon odobravanja projekata, izrade Konačne liste korisnika Mere – Investicija u ruralnoj infrastrukturi projekata ruralnog razvoja i obaveštavanja podnosilaca aplikacija korisnika, vrši se potpisivanje ugovora između korisnika i ARP.</p>
<p>8. Aplikanti ftohet të nënshkruaj kontratën për bashkë – financim të projektit brenda dhjetë (10) ditëve pas pranimit të vendimit dhe/apo ftesës.</p>	<p>8. The applicant is invited to sign the project's co-financing contract within ten (10) days after receiving the decision and/or invitation.</p>	<p>8. Podnosilac aplikacije se poziva da potpiše ugovor o sufinansiranju u roku od deset (10) dana nakon prijema odluke i/ili poziva.</p>

<p>9. Pas nënshkrimnit të kontratës, përfituesi është i obliguar që të fillojë zbatimin e Masës – Investimet në infrastrukturën rurale të projekteve të zhvillimit rural sipas kontratës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Refuzimi i projekteve</p> <p>1. Aplikuesi refuzohet nëse:</p> <p>1.1. Nuk i plotëson kriteret e pranueshmërisë;</p> <p>1.2. Shpenzimet nuk mund të verifikohen si të pranueshme;</p> <p>1.3. Projekti nuk është i qëndrueshëm ekonomikisht.</p> <p>2. Aplikuesi njoftohet për projektin që është refuzuar me anë të vendimit për refuzim të nxjerr nga AZHB. Vendimi për refuzim përmban arsyet e refuzimit në mënyre të detajuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Shpenzimet e papranueshme për masat</p>	<p>9. After signing of the contract, the beneficiary is obliged to start the implementation of the Measure - Investment in rural infrastructure of rural development projects in line with the contract.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Rejection of projects</p> <p>1. The applicant is rejected if:</p> <p>1.1. They do not meet the eligibility criteria;</p> <p>1.2. The expenditures cannot be verified to be eligible;</p> <p>1.3. The Project is not economically sustainable.</p> <p>2. The applicant is informed about the rejection of the project through the rejection decision issued by AAD. The decision provides a detailed description of the reasons for rejection.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Ineligible expenditures for measures</p>	<p>9. Nakon potpisivanja ugovora, korisnik je u obavezi da započne sprovođenje Mere – investicije u ruralnoj infrastrukturi projekata ruralnog razvoja prema ugovoru.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Odbijanje projekata</p> <p>1. Podnosilac aplikacije se odbija ukoliko:</p> <p>1.1. Ne ispunjava kriterijume prihvatljivosti;</p> <p>1.2. Troškovi ne mogu biti verifikovani kao prihvatljivi;</p> <p>1.3. Projekat nije ekonomski održiv.</p> <p>2. Podnosilac aplikacije se obaveštava o odbijanju projekta preko odluke o odbijanju koju izdaje ARP. Odluka o odbijanju sadrži detaljne razloge odbijanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Neprihvatljivi troškovi za mere</p>
--	---	--

<p>1. Shpenzimet e parranueshme për masat janë:</p> <p>1.1. Taksat, përfshirë TVSH-në; me përjashtim të TVSH-së pa – klhyeshme për personat fizik dhe ndërmarrjet jo-raportuese të TVSH-së;</p> <p>1.2. Taksat doganore dhe akcizat;</p> <p>1.3. Blerja dhe qiraja e tokës dhe ndërtesave ekzistuese;</p> <p>1.4. Gjohat, ndëshkimet financiare dhe shpenzimet e proceseve gjyqësore;</p> <p>1.5. Shpenzimet operative;</p> <p>1.6. Makineri e dorës së dytë dhe pajisje;</p> <p>1.7. Makineritë dhe pajisjet pa numër serik dhe të dhënat teknike - përveç pajisjeve të punuara në punëtorit artizanale;</p> <p>1.8. Detyrimet bankare, kamatat, shpenzimet e garantuesit dhe detyrimet e ngjashme;</p>	<p>1. The ineligible expenditures for the measures are:</p> <p>1.1. Taxes, including VAT; with the exception of non-refundable VAT for natural persons and non-reporting VAT companies</p> <p>1.2. Customs duties and excises;</p> <p>1.3. Purchase and rental of the existing land and buildings;</p> <p>1.4. Fees, financial penalties and litigation costs;</p> <p>1.5. Operative expenses;</p> <p>1.6. Second-hand machinery and equipment;</p> <p>1.7. Machinery and equipment without a serial number and technical data – except the equipment that is handcrafted;</p> <p>1.8. Banking obligations, interest rates, guarantor's expenses and similar obligations;</p>	<p>1. Neprihvatiivi troškovi za mere su:</p> <p>1.1. Takse, uključujući PDV, izuzev nepovratnog PDV za fizička lica i za preduzeća koja ne prijavljuju PDV;</p> <p>1.2. Carinske takse i akcize;</p> <p>1.3. Kupovina i zakup zemljišta i postojećih objekata;</p> <p>1.4. Novčane kazne, finansijska kažnjavanja i troškovi sudskih postupaka;</p> <p>1.5. Operativni troškovi;</p> <p>1.6. Polovna mašinerija i oprema;</p> <p>1.7. Mašinerija i oprema bez serijskog broja i tehničkih podataka – osim opreme koja je izrađena u zanatskim radionicama;</p> <p>1.8. Bankarske obaveze, kamate, troškovi jemca i slične obaveze;</p>
--	---	--

<p>1.9. Kostot e këmbimit, detyrimet dhe humbjet e këmbimit, si dhe shpenzime tjera financiare;</p> <p>1.10. Kontributet në natyrë;</p> <p>1.11. Blerja e imputeve bujqësore, kafshëve, bimëve një vjeçare dhe mbjellja e tyre;</p> <p>1.12. Shpenzimet e mirëmbajtjes dhe amortizimit;</p> <p>1.13. Shpenzimet për pagat e stafit të punësuar për aktivitetet e menaxhimit, implementimit, monitorimit dhe kontrollimit.</p>	<p>1.9. Exchange rate costs, exchange liabilities and losses, as well as other financial expenses;</p> <p>1.10. In-kind contributions;</p> <p>1.11. Purchase of agricultural inputs, animals, one-year crops and planting them;</p> <p>1.12. Maintenance and depreciation cost;</p> <p>1.13. Expenditures for salaries of staff employed in management, implementation, monitoring and control activities.</p>	<p>1.9. Troškovi konverzije, obaveze i gubici konverzije kao i drugi finansijski troškovi;</p> <p>1.10. Doprinosi u naturi;</p> <p>1.11. Nabavka poljoprivrednih inputa, stoke, jednogodišnjih biljaka i njihova sadnja;</p> <p>1.12. Troškovi održavanja i amortizacije;</p> <p>1.13. Troškovi za plate osoblja koji su zaposleni u aktivnostima upravljanja, sprovođenja, praćenja i kontrole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45 Kërkesa për pagesë</p> <p>1. Përfutuesit që kanë përfunduar investimin sipas kontratës e dorëzojnë kërkesën për pagesë në AZHB.</p> <p>2. Formulari i kërkesës për pagesë i sigurohet përfutuesit nga AZHB.</p> <p>3. Kërkesa për pagesë me dokumentacionin e kompletuar dorëzohet në kopje fizike,</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Request for payment</p> <p>1. Beneficiaries who finished the investment according to the contract shall submit the request for payment to AAD.</p> <p>2. The application form for payment shall be provided to the beneficiary by AAD.</p> <p>3. The request for payment with the required documentation shall be submitted</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Zahtev za isplatu</p> <p>1. Korisnici koji su završili investiciju na osnovu ugovora predaju zahtev za isplatu u ARP.</p> <p>2. Obrazac zahteva za isplatu se korisniku daje od strane ARP.</p> <p>3. Zahtev za isplatu uz kompletnu dokumentaciju korisnik predaje u</p>

<p>personalisht nga përfutuesi ose nga personi i autorizuar, siç është përcaktuar në Kontratën për financimin e projekteve.</p>	<p>in hardcopy personally by the beneficiary or by the authorized person, as defined in the Contract for funding of the projects.</p>	<p>štampanom primetku lično ili od strane ovlašćenog lica, kako je utvrđeno u Ugovoru za finansiranje projekata.</p>
<p>4. Nëse kërkesa për pagesë nuk është e kompletuar me të gjitha dokumentet sipas kontratës, zyrtari i arkivës qendrore nuk e pranon Kërkesën për pagesë, por e regjistron atë duke i dhënë përfutuesit një kopje dhe i kërkon plotësimin e dokumentacionit përkatës brenda afait të përcaktuar.</p>	<p>4. If the request for payment is not completed with all documents according to the contract, the officer of the Central Archive shall not accept the request for payment, but registers it by giving one copy to the beneficiary and ask for completion of relevant documentation within a specified time period.</p>	<p>4. Ako zahtev za isplatu nije kompletiran svim dokumentima na osnovu ugovora, službenik centralne arhive neće primiti zahtev za isplatu, već će ga registrovati, korisniku predati jednu kopiju i zahtev za kompletiranje dokumentacije u okviru određenog vremenskog roka.</p>
<p>5. Nëse përfutuesi brenda afait të përcaktuar sipas paragrafit 3 dhe 4 të këtij Neni, nuk e dorëzon dokumentacionin e kompletuar, kërkesa për pagesë refuzohet.</p>	<p>5. If the beneficiary does not submit the completed documents within the period as specified in paragraphs 3 and 4 of this article, the request for payment shall be refused.</p>	<p>5. Ako korisnik u okviru određenog vremenskog roka ne dostavi kompletiranu dokumentaciju na osnovu stava 3. i 4. ovog člana, zahtev za isplatu se odbija.</p>
<p>6. Pas kontrolles administrative të kërkesës për pagesë, AZHB bën kontrollën e dytë në terren për tu siguruar se investimi është bërë sipas projekti propozimit / biznesit planit të aprovuar.</p>	<p>6. After the administrative inspection of the request for payment, AAD does the second inspection in the field for ensuring that the investment is done according to the approved project proposal / business plan.</p>	<p>6. Nakon administrativne provjere zahteva za isplatu, ARP vrši drugu kontrolu na terenu da bi obezbudio da je investicija urađena na osnovu predlog projekta / odobrenog biznis plana.</p>
<p>7. Në bazë të Vlerësimit të Raportit të Kontrollit dhe fakturave të dorëzuara, me kërkesën për pagesë, AZHB nxjerr Vendim për pagesë brenda afait 20 ditësh dhe e</p>	<p>7. Based on the Assessment of the Report Control and the invoices submitted with the request for payment, the AAD shall issue a decision on the payment within 20 days</p>	<p>7. Na osnovu Procene izveštaja kontrole i dostavljenih računa sa zahtevom za isplatu, ARP izdaje odluku o isplati u roku od 20 dana i obaveštava korisnika putem</p>

<p>njofton përfutuesin përmes një Letre Informuese.</p>	<p>from the submission of the request for payment and notify the beneficiary through a Notification Letter.</p>	<p>Informativnog pisma.</p>
<p>8. Asnjë pagesë nuk bëhet për përfutuesit për të cilën konstatohet se kanë krijuar kushte artificiale për marrjen e pagesave.</p>	<p>8. No payment is made to the beneficiary who has been found to have created artificial conditions for receiving the payments.</p>	<p>8. Nijedno plaćanje neće biti izvršeno za korisnika ako se utvrdi da su stvoreni veštački uslovi za prijem isplate.</p>
<p>9. Nëse kërkesa për pagesë nuk është pranuar apo mbështetja publike është zvogëluar, përfutuesi duhet të informohet përmes Letrës informuese.</p>	<p>9. If the request for payment is not accepted or the public support is reduced, the beneficiary should be informed by a Notification Letter.</p>	<p>9. Ako zahtev za plaćanje nije primljen, ili je javna podrška smanjena, korisnik treba biti obavješten putem Informativnog pisma.</p>
<p>10. Pagesa duhet të bëhet në afat prej (20) ditësh nga dita e Vendimit për pagesë.</p>	<p>10. The payment shall be made within (20) days from the issuance of the Decision of payment.</p>	<p>10. Isplata treba biti izvršena u roku od 20 dana od datuma odluke za isplatu.</p>
<p>11. Prej ditës së dorëzimit të kërkesës për pagesë deri te ekzekutimi i pagesës nuk duhet të kalojnë më shumë se (40) ditë, përveç nëse një tejkalim i afatit bëhet për arsye objektive.</p>	<p>11. From the day when the request for payment has been submitted up to the payment execution should not exceed more than (40) days, unless the time limit is exceeded for objective reasons.</p>	<p>11. Od dana predaje zahteva za isplatu do izvršenja uplate ne treba da prođe više od (40) dana, osim ako je krajnji rok prekoračen iz objektivnih razloga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Shkalla e kontrolleve në teren</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 The level of field inspections</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Stopa kontrole na terenu</p>
<p>1. Komisioni i formuar me vendim të Kryeshëfit Ekzekutiv për Monitorim</p>	<p>1. The commission established by the decision of the Chief executive officer for</p>	<p>1. Komisija koja je uspostavljena odlukom Izvršni Director za praćenje dužna je da</p>

<p>obligohet të kontrollojë në teren në shkallën prej 100 % të gjitha projektet, të cilat janë përzgjedhur si përfutuese nga masa e investimeve në infrastrukturën rurale dhe të verifikojë përbushjen e kriterëve për financim.</p>	<p>Monitoring is obliged to carry out inspections in the field at the level of 100% all projects, which are selected as the beneficiaries from the measure of investments on rural infrastructure and to verify the fulfilment of the criteria for investment.</p>	<p>obavlja kontrolu na terenu u stopi od 100% svih projekata, koji su izabrani kao korisnički od strane investicionih mera u ruralnoj infrastrukturi i proveriti ispunjavanje svih kriterijuma za finansiranje.</p>
<p>2. Pas parashtrimit të Kërkesës për pagesë, AZHB është i obliguar të verifikojë zbatimin e investimeve me anë të kontrollit në teren.</p>	<p>2. After the submission of the payment request, AAD is obliged to verify the implementation of investments through the field inspection.</p>	<p>2. Nakon predaje Zahteva za isplatu, ARP je dužna da proveriti sprovođenje investicije kroz kontrolu na terenu.</p>
<p>3. Rikontrolli në teren mund të bëhet nga AZHB.</p>	<p>3. The field inspection shall be carried out by AAD.</p>	<p>3. Ponovna kontrola na terenu može biti izvršena od strane ARP.</p>
<p>4. Në bazë të raportit të kontrollit për verifikimin, kërkesës për pagesë me dokumentacionin e bashkangjitur për kryerjen e investimeve, bëhet autorizimi i pagesës.</p>	<p>4. The payment shall be authorized based on the inspection report for verification of the request for payment and the attached documentation for the execution of the investment.</p>	<p>4. Na osnovu kontrolnog izveštaja za proveru zahteva za isplatu zajedno sa priloženom dokumentacijom za izvršenje investicija, vrši se ovlašćenje za isplatu.</p>
<p>5. AZHB kryen Ex-post kontroll për verifikimin e të gjitha projekteve të përzgjedhura për financim tre (3) vjar, nga dita e ekzekutimit të pagesës së fundit.</p>	<p>5. AAD shall implement ex-post inspections for verification of all projects selected for the three (3) year funding, from the execution day of the last payment.</p>	<p>5. ARP vrši <i>ex-post</i> kontrolu za proveru svih izabranih projekata za trogodišnje (3) finansiranje od datuma izvršenja zadnje isplate.</p>
<p>6. AZHB me vendim të veçantë e cakton komisionin për superkontroll të projekteve.</p>	<p>6. AAD through a specific decision shall appoint the commission for super-control</p>	<p>6. ARP posebnom odlukom određuje komisiju za super kontrolu projekata.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 47</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni i kërkuar për pagesë</p> <p>1. Kërkesa për pagesë duhet të përmbajë origjinalin e dokumenteve të kërkuarra sipas kërkesës për pagesë.</p> <p>2. Pagesat mbi shumën 500€ bëhen përmes transferit bankar dhe duhet të vërtetohen me pasqyrat bankare të llogarisë rrethëse.</p> <p>3. Për pagesat me vlerë nën 500€ nëse pagesa është bërë me para në dorë, duhet të sigurohet faktura dhe kuponi fiskal, kurse nëse pagesa është bërë përmes bankës duhet të dorëzohet fletëpagesa e transferit bankar.</p> <p>4. Kërkesa për pagesë bëhet në AZHB.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48</p> <p style="text-align: center;">Procedura e ankesave</p> <p>1. Aplikuesit e pakënaqur me rezultatin e vlerësimit kanë të drejtën e ankesës ndaj vendimeve të AZHB.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47</p> <p style="text-align: center;">Documentation required for payment</p> <p>1. The request for payment shall consist of the original copy of the documents required according to the request for payment.</p> <p>2. Payments over 500€ is done via bank transfer and should be verified with the bank statement of the current account.</p> <p>3. For the payments under 500 € if the payment is made in cash, the invoice and fiscal coupon should be provided, whereas if the payment is made through the bank, the invoice of the bank transfer should be provided.</p> <p>4. The request for payment is done at AAD.</p> <p style="text-align: center;">Article 48</p> <p style="text-align: center;">Appeal procedure</p> <p>1. Applicants who are not satisfied with the result of the assessment have the right to appeal on the decisions of AAD.</p>	<p style="text-align: center;">Član 47</p> <p style="text-align: center;">Zahtevana dokumentacija za isplatu</p> <p>1. Zahtev za isplatu treba sadržati originalna zahtevana dokumenta prema zahtevu za isplatu.</p> <p>2. Isplate veće od 500 € vrše se putem bankarskog transfera i istu je potrebno potvrditi bankarskim izveštajem tekućeg računa.</p> <p>3. Za isplate u vrednosti ispod 500 € i ako je uplata izvršena gotovinom, treba obezbediti račun i fiskalni račun, dok ako je uplata izvršena preko banke potrebno je dostaviti uplatnicu bankarskog transfera.</p> <p>4. Zahtev za isplatu se podnosi u ARP.</p> <p style="text-align: center;">Član 48</p> <p style="text-align: center;">Žalbeni postupak</p> <p>1. Podnosioci aplikacija koji su nezadovoljni rezultatom procene imaju pravo žalbe na odluke ARP-a</p>
--	--	--

of the projects.

<p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave për Masën e investimeve në infrastrukturën rurale të projekteve të zhvillimit rural.</p>	<p>2. The appeal should be addressed to the Appeal Review Commission for the measure of investments in rural infrastructure of rural development projects.</p>	<p>2. Žalbu treba uputiti Komisiji za Razmatranje Žalbi o meri investicija u ruralnoj infrastrukturi projekata za ruralni razvoj.</p>
<p>3. Aplikuesi mund të paraqesë ankesë me shkrim në afat prej 15 ditësh nga dita e publikimit të Listës preliminare të përfutuesëve të mundshëm të projekteve të zhvillimit rural.</p>	<p>3. The applicant may submit a written appeal within 15 days from the day of publication of the preliminary list of potential beneficiaries of the rural development projects.</p>	<p>3. Podnosioci aplikacija mogu priložiti pismenu žalbu u roku od 15 dana od dana objavljivanja preliminarne liste mogućih korisnika projekata za ruralni razvoj.</p>
<p>4. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave në afat prej 30 ditësh nga dita e dorëzimit të ankesës, duhet të jep përgjigje me shkrim, me arsyeim të plotë, drejtuar parashtruesit të ankesës.</p>	<p>4. The Appeal Review Commission should provide a written response with a full justification to the submitter of the appeal within 30 days from the day of submission of the appeal.</p>	<p>4. Komisija za Razmatranje žalbi u roku od 30 dana od dana podnošenja žalbe, mora dati pismeni odgovor, sa punim objašnjenjem, upućeno podnosiocu žalbe.</p>
<p>5. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave merr vendim me shumicën e votave të anëtarëve të tij, me të cilin:</p>	<p>5. The Appeal Review Commission makes a decision with the majority of votes of its members, with which:</p>	<p>5. Komisija za Razmatranje žalbi donosi odluku većinom glasova svojih članova, čime:</p>
<p>5.1. vërteton vendimin e AZHB në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës.</p>	<p>5.1. certifies the decision of AAD related to the assessment of the respective project.</p>	<p>5.1. potvrđuje odluku ARP-a u vezi procene odgovarajućeg projekta</p>
<p>5.2. anulon vendimin e AZHB në lidhje me vlerësimin e projektit përkatës dhe</p>	<p>5.2. revokes the decision of AAD related to the assessment of the</p>	<p>5.2. ukida odluku ARP-a u vezi sa procenom odgovarajućeg projekta i</p>

<p>merr vendim meritor në lidhje me projektin përkatës.</p> <p>5.3. kthen për rivlerësim në AZHB projektin përkatës.</p> <p>6. Gjatë procesit të shqyrtimit të ankesave, Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave mund të kërkoj informacione të nevojshme nga AZHB, si dhe të realizojë vizita në terren në lidhje me zbatimin e Masës - Investimet në infrastrukturën rurale.</p> <p>7. Kundër vendimit të Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave, në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit, aplikuesi me padi mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p> <p>8. Në rast të kontestimit të vendimit për pagesë, përfituesi ka të drejtë të kërkojë rishqyrtimin e vendimit përkatës.</p> <p>9. AZHB emëron një Komision të veçantë për rishqyrtimin e kërkesave që ndërlidhen me vendimet për pagesë.</p>	<p>respective project.</p> <p>5.3.returns the respective project for reassessment in the AAD.</p> <p>6. During the review process of the appeals, the Appeal Review Commission may require relevant information from AAD, as well as to implement field visits related to the implementation of the measure – Investment in rural infrastructure.</p> <p>7. Against the decision of the appeal review commission, the applicant can address the competent court within 30 days from the day when the decision was made.</p> <p>8. In case of challenging the decision on payment, the beneficiary has the right to request the review of the respective decision.</p> <p>9. AAD appoints a specific commission for revision of requests related to the decisions for payment.</p>	<p>donosi zasluzhnu odluku u vezi odgovarajuceg projekta.</p> <p>5.3. vraća na ponovnu procenu odgovarajući projekat u ARP.</p> <p>6. Tokom procesa razmatranja žalbi, Komisija za Razmatranje žalbi može zahtevati neophodne informacije od ARP-a, kao i da realizuje posete na terenu u vezi sprovođenja Mere – investicija u ruralnu infrastrukturu.</p> <p>7. Protiv odluke Komisija za razmatranje žalbi, u roku od 30 dana od datuma donošenja odluke, podnosilac aplikacije ima pravo da se tužbom obrati nadležnom sudu.</p> <p>8. Ako dođe do spora za isplatu, korisnik ima pravo da zahteva reviziju odgovarajuće odluke.</p> <p>9. ARP uspostavlja posebnu Komisiju za reviziju zahteva koje se povezuju sa odlukama o isplati.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 49</p> <p style="text-align: center;">Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave</p>	<p style="text-align: center;">Article 49</p> <p style="text-align: center;">Appeal review commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 49</p> <p style="text-align: center;">Komisija za razmatranje žalbi</p>
<p>1. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave është një trup profesional për shqyrtimin, vlerësimin dhe vendosjen për ankesa. i cili përbëhet nga zyrtarë të MBPZHR-së dhe AZHB si dhe themelohet me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm.</p> <p>2. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave përbëhet nga tre (3) anëtarë, dy (2) nga MBPZHR dhe një (1) AZHB.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave janë të pavarur në punën e tyre dhe vendimet i marrin në pajtim me faktet dhe gjendjen e verifikuar.</p> <p>4. Anëtarit i Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave obligohet që të:</p> <p>4.1. zbatojë kriteret dhe procedurat e përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ;</p> <p>4.2. jetë i paanshëm;</p>	<p>1. The Appeal Review Commission is a professional body for revision, assessment and decision making regarding appeals, which is composed of MAFRD and AAD officials and it is established by the decision of the General Secretary.</p> <p>2. The Appeal Review Commission consists of three (3) members, two (2) and MAFRD and one (1) AAD.</p> <p>3. Members of the Appeal Review Commission are independent in their work, and they make their decisions in accordance with the verified facts and situation.</p> <p>4. Members of the Appeal Review Commission are obliged to:</p> <p>4.1. implement the criteria and procedures set forth in this Administrative Instruction;</p> <p>4.2. be impartial;</p>	<p>1. Komisija za razmatranje žalbi je profesionalno telo za razmatranje, procenu i odlučivanje u vezi žalbi, koja se sastoji od službenika MPŠRR i ARP-a i osnovana je odlukom generalnog sekretara.</p> <p>2. Komisija za razmatranje žalbi se sastoji od tri (3) članova, dve (2) od MPŠRR i jedan (1) od ARP.</p> <p>3. Članovi Komisije za razmatranje žalbi su nezavisni u svom radu i odluke koje donose su na osnovu činjenica i proverenog stanja.</p> <p>4. Član Komisije za razmatranje žalbi je dužan da:</p> <p>4.1. sprovodi kriterijume i procedure utvrđene na osnovu ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>4.2. bude nepristrasan.</p>

<p>4.3. ushtrrojë të drejtën e votës së lirë dhe të pandikuar;</p> <p>4.4. marrë pjesë në takimet e Komisionit dhe të nënshkruaj raportet punuese dhe vendimet përkatëse.</p> <p>5. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave obligohet që për punën e vet dhe për veprimet e marra të hartojë raport me shkrim dhe të informojë zyrtarët më të lartë të AZHB - MBPZHR-së.</p>	<p>4.3. exercise the right of free and uninfluenced vote;</p> <p>4.4. Participate in the meetings of the Commission and sign the working reports and respective decisions.</p> <p>5. The Appeal Review Commission is obliged to draft a written report on its work and its undertaken actions and inform the highest officials of AAD - MAFRD.</p>	<p>4.3. koristi pravo na slobodno glasanje i bez uticaja.</p> <p>4.4. učestvuje na sastancima Komisije i da potpisuje radne izveštaje i odgovarajuće odluke.</p> <p>5. Komisija za razmatranje žalbi je dužna da za svoj rad i preduzete mere izradi pismeni izveštaj i da obavesti najviše službenike ARP-MPŠRR-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50</p> <p>Kushtet për mirëmbajtjen e investimit</p> <p>1. Investimi për të cilin përfutesi ka marrë mbështetje nuk duhet të pësojë ndryshim thelbësor brenda tri (3) viteve nga data kur pagesa përfundimtare është pranuar.</p> <p>2. Ndryshime thelbësore të një investimi janë ato të cilat rezultojnë në:</p>	<p style="text-align: center;">Article 50</p> <p>Investment maintenance conditions</p> <p>1. The investment for which the beneficiary has received support shall not be subject of substantial changes within a period of three (3) years from acceptance of the final payment.</p> <p>2. Substantial changes of an investment are those that result in:</p>	<p style="text-align: center;">Član 50</p> <p>Uслови održavanja investicija</p> <p>1. Investicija za koju je korisnik primio podršku ne bi trebala pretrpeti suštinske promene u roku od tri (3) godine od dana prijema konačnog plaćanja.</p> <p>2. Suštinske promene investicije su one koje rezultiraju:</p>
<p>2.1. ndërprerjen ose zhvendosjen e aktivitetit prodhues në një fushë që nuk është e mbuluar me masën;</p>	<p>2.1. an interruption or dislocation of the production activity to a field that is not covered by the measure;</p>	<p>2.1. prekidom ili premeštajem proizvodne aktivnosti u oblasti koja nije pokrivena merom;</p>

<p>2.2.ndryshimi i pronësisë në një pjesë të infrastrukturës e cila i jep një ndërmarrjeje ose institucioni publik një përparësi të pamerituar;</p> <p>2.3.ndryshim përmbajtjesor që ndikon në natyrën, objektivat ose kushtet e implementimit të cilat rezultojnë me ndryshimin e objektivave fillestare.</p>	<p>2.2. a change of ownership of a part of the infrastructure which gives to an enterprise or a public institution an undeserved advantage;</p> <p>2.3. a substantial change that affects the nature, objectives or implementation conditions which result in changing the initial objectives.</p>	<p>2.2.promena vlasništva u jednom delu infrastrukture koja pruža nezasluzenu prednost preduzećima ili javnim institucijama;</p> <p>2.3. sadržajnu promenu koja ne utiče na prirodu, ciljeve ili uslove sprovođenja koji rezultiraju promenom početnih ciljeva.</p>
<p>3. Në rast të situatave të jashtëzakonshme që mund të ndikojnë në investim nga fatkeqësitë e natyrore, përfutyesi duhet të informojë AZHB brenda afateve, sipas kontratës së nënshkruar nga dy palët.</p>	<p>3. In the event of extraordinary situations that may affect the investment from natural disasters, the beneficiary shall inform AAD within the time limits in accordance with the contract signed by both parties.</p>	<p>3. U slučaju vanrednih situacija koje mogu uticati na investicije, zbog prirodnih nepogoda, korisnik mora obavestiti ARP u okviru rokova u skladu sa potpisanim ugovorom od obe strane.</p>
<p>4. Përfutuesit janë të detyruar të mbajnë të gjitha të dhënat e kontabilitetit të paktën tri (3) vjet pas zbatimit të projektit, si dhe të bashkëpunojnë me zyrtarët e AZHB për të siguruar çdo informacion të kërkuar nga AZHB.</p>	<p>4. Beneficiaries are obliged to retain all accounting data for at least three (3) years after the implementation of the project, as well as to cooperate with AAD officials by providing any information required by AAD.</p>	<p>4. Korisnici su obavezni da sačuvaju sve računovodstvene podatke najmanje tri (3) godine nakon sprovođenja projekta i da sarađuju sa službenicima ARP-a kako bi obezbedili sve informacije koje traži ARP.</p>
<p>5. Në rast të mos zbatimit të projektit sipas kontratës nga ana e përfutuesit, AZHB është e obliguar që të kërkoj nga përfutuesi pjesën e bashkëfinansimit nga programi - parandë publike.</p>	<p>5. In the event of failure to implement the project according to the contract by the beneficiary, AAD is obliged to request from the beneficiary the co-financed part of the programme – public money.</p>	<p>5. U slučaju nesprovođenja projekta prema ugovoru od strane korisnika, ARP je obavezan da od korisnika traži deo sufinansiranja iz programa – javni novac.</p>

KAPITULLI V DISPOZITAT PËFUNDIMTARE	CHAPTER V FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE V ZAVRŠNE ODRREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 51 Zbatimi</p> <p>1. Obligohet, Agjencia për Zhvillimin e Bujqësisë dhe Zyra Regionale e Mitrovicës Veriore për zbatimin e Programit të Vecantë “Zonat Rurale më Pak të Zhvilluara” – Ngrija e Aftësi Konkurruese në Sektorin e Bujqësisë dhe përfshirja e Komunitetit në Zhvillimin Rural në Regionin e Mitrovicës Veriore të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Obligohet AZHB për zbatimin e Masës për Investimet në Infrastruktura Rurale të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Implementation</p> <p>1. Agency of Agriculture Development and the Regional Office of Northern Mitrovica are obliged to implement the Specific Programme “Rural underdeveloped areas” – Strengthening the Competitive Skills in Agriculture Sector and the inclusion of the Community in Rural Development in the region of Northern Mitrovica of this Administrative Instruction.</p> <p>2. The AAD are obliged for the Implementation of the Measure for Investments in Rural Infrastructure of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Sprovođenje</p> <p>1. Dužnost je Agencije za razvoj poljoprivrede i Regionalne kancelarije Severna Mitrovica da sprovedu Poseban program „Manje razvijena ruralna područja“ – podizanje konkurentskih sposobnosti u sektoru poljoprivrede i uključivanje zajednice u ruralni razvoj u regionu Severne Mitrovice kao i ovo administrativno uputstvo.</p> <p>2. Dužnost je ARP za sprovođenje mera za investicije u ruralnu infrastrukturu da sprovedu ovo administrativno uputstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 52 Dispozitat ndëshkimore</p> <p>1. Mossbatimi i këtij Udhëzimi Administrativ, sanksionohet me ndëshkimet e përcaktuara në Nenin 38 të Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësi dhe Zhvillim</p>	<p style="text-align: center;">Article 52 Punitive measures</p> <p>1. Non-implementation of this Administrative Instruction is sanctioned by the punitive measures as specified in article 38 Law No.03/L-098 on Agriculture and</p>	<p style="text-align: center;">Član 52 Kaznene odredbe</p> <p>1. Nesprovođenje ovog Administrativnog uputstva, sankcioniše se utvrđenim kaznama na osnovu člana 38. Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom</p>

<p>Rural. (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27.07.2009). Nenin 38.A të Ligjit Nr. 04/L-090 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-098 për Bujësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28, datë 16 Tetor 2012) dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p>Rural Development, (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.56/27.07.2009) and article 38 Law No. 04/L-090 on amending and supplementing of the Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28 date October 16, 2012) and legislation into force.</p>	<p>razvoju, (Službeni list Republike Kosovo br. 56/27.07.2009). Član 38.A Zakona br. 04/L-090 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosova br. 28, datum 16. oktobar 2012.) i zakonodavstva na snazi.</p>
<p>2. Në rast të shkeljes së dispozitave të lartpërmendura, AZHB duhet menjëherë të informoj palën për shkelje të kontratës dhe zyra ligjore e AZHB-së e cila duhet të filloj procedurat ligjore sipas Kodit të Procedurës Penale.</p>	<p>2. In case of violation of aforementioned provisions, the AAD should immediately inform the party about the breach of the contract and the Legal Office of AAD should initiate legal proceedings according to the Criminal Procedure Code.</p>	<p>2. U slučaju povrede gore navedenih odredbi, ARP će odmah obavestiti stranu o povredi ugovora i pravnu kancelariju ARP-a koja treba da pokrene zakonske postupke prema Zakonu o krivičnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 53</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni për komunat: Mitrovicë e Veriut, Zveçan, Leposaviç dhe Zubin Potok</p>	<p style="text-align: center;">Article 53</p> <p style="text-align: center;">Documentation for the municipalities: North Mitrovica, Zvecan, Leposavic and Zubin Potok</p>	<p style="text-align: center;">Član 53</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacija za Opštine: Severna Mitrovica, Zvečan, Leposavić i Zubin Potok</p>
<p>1. Aplikuesit e komunave: Mitrovicë e Veriut, Zveçan, Leposaviç dhe Zubin Potok, të cilët nuk mund të sigurojnë fletat poseduese dhe kopjen e planit nga komunat e tyre përkatëse, këto dokumente duhet t'i marrin nga Agjencioni Kadastral i Kosovës.</p>	<p>1. Applicants of the municipalities: North Mitrovica, Zvecan, Leposavic and Zubin Potok, who may not provide possession note and a copy of plan from their relevant municipalities, these documents should take from the Kosovo Cadastral Agency.</p>	<p>1. Aplikanti iz opština: Severna Mitrovica, Zvečan, Leposavić i Zubin Potok, koji ne mogu obezbediti posedovani list i kopiju plana iz njihovih opština, ova dokumenta moraju preuzeti iz Kosovske Katastarske Agencije.</p>
<p>2. Aplikuesit e komunave: Mitrovicë e</p>	<p>2. Applicants of the municipalities: North</p>	<p>2. Aplikantima iz opština: Severna</p>

<p>Veriut, Zveçan, Leposaviç dhe Zubin Potok, ju lejohet të aplikojnë për përkatësi në kuadër të PZHR 2018 pa vërtetimin për tatimin në pronë.</p>	<p>Mitrovica, Zveçan, Leposaviç and Zubin Potok, are allowed to apply for public support under RDP 2018 without certification on tax property.</p>	<p>Mitrovica, Zveçan, Leposaviç i Zubin Potok, se dozvolyava da apliciraju za podršku u okviru PRR 2018 bez potvrde o porezu na imovinu.</p>
<p>3. Dokumentet komunale: Pëlqimi për ndërtim dhe Leja për ndërtim, të tishuara nga komunat përkatëse pa vulë dhe / apo pa logo të institucioneve të Republikës së Kosovës për komunat: Mitrovicë e Veriut, Zveçan, Leposaviç dhe Zubin Potok, do të pranohen me kusht që gjatë procesit të vlerësimit të projekteve të vërtetohen si origjinale nga Agjencioni për Zhvillimin e Bujqësisë.</p>	<p>3. Municipal documents: Consent for construction and Permit for construction issued by the relevant municipalities without stamp and/or without logo of the institutions of the Republic of Kosovo for the municipalities: North Mitrovica, Zveçan, Leposaviç and Zubin Potok, shall be accepted provided that during the process of assessment of the projects to be certified as original by the Agency of Agriculture Development.</p>	<p>3. Opštinska dokumenta: Saglasnost o izgradnji i Dozvola o izgradnji, izdata iz dotičnih opština bez pečata i / ili bez oznaka institucija Republike Kosova za opštine: Severna Mitrovica, Zveçan, Leposavić i Zubin Potok, biće prihvaćeni pod uslovom da prilikom procesa procene projekata budu provereni kao originalni od strane Agencije za Razvoj Poljoprivrede.</p>
<p>Neni 54 Shtojcat</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ janë Shtojca 1 Tabela Kriteret e përzgjedhjes dhe Shtojca 2 Tabela Kërkesat minimale të dokumentacionit.</p>	<p>Article 54 Annexes</p> <p>Integral part of this Administrative Instruction is Annex 1 Table, selection criteria, and Annex 2 Table, minimum documentation requirements.</p>	<p>Član 54 Aneksi</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su i Aneks 1 Tabela Kriterijuma izbora i Aneks 2 Tabela minimalnih zahteva dokumentacije.</p>
<p>Neni 55 Hyryja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e</p>	<p>Article 55 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its signature</p>	<p>Član 55 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja</p>

Ministrit.

Ministër i Bujqësisë, Poljoprivrede dhe Zhvillimit Rural

Nenad RIKALD

25/05/2018

by the Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development

Ministër i Bujqësisë, Poljoprivrede dhe Zhvillimit Rural

Nenad RIKALD

25/05/2018

od strane ministra.

Ministër i Poljoprivrede i Šumarstva i Razvoju Ruralnog

Nenad RIKALD

25/05/2018

SHTOJCA I

Tabela I Kriteret e përzgjedhjes

Kategoria	Dokumentet e kërkuara	Vlerësimi me pike/%
Plani i biznesit i detajuar dhe përputhja me nevojat e identifikuar nga Ministria - AZHB	Plani në formën e përcaktuar nga Ministria - AZHB	50
Projekti ideor/arkitektonikë çfarë do objekti të sugjeruar për investim, duke përfshirë kalkulimi ne kostos	Në përputhje me Kërkesat teknike dhe ligjore për projekte ideore/ arkitektonike	10
Përshkrimi i pajisjeve të sugjeruara për blerje, duke përfshirë identifikimin e pajisjeve specifike, dhe përshatja me planin e biznesit	Oferta me shkrim nga prodhuesi/shitësi i pajisjeve, Pro-farura, apo Para kontrata	10
Ekzistimi i kapaciteteve vetanake para aplikimit për mbështetje nga Ministria - AZHB	Ekzistimi i kapaciteteve vetanake (pajisje, objekte dhe te ngjashme) të cilat janë të gatshme për përdorim.	15
Krijimi i vendeve të reja të punës dhe ekspertiza e stafit	Lista e pozitave të punës të cilat do krijohen dhe stafi aktual (CV)	15
Totali		100

SHTOJCA 2

2. Tabela Kërkesat minimale të dokumentacionit

Kërkesa minimale " Dëshmia e kërkuar dokumentare	Kërkesa minimale " Dëshmia e kërkuar dokumentare
Qarkullimi Financiar në tri vitet e fundit (2015, 2016, 2017) duhet të jetë me i madh ose barazi me dyherësh vlerën e shumës së kërkuar nga Ministria ¹ - AZHB	Kërkesa minimale " Dëshmia e kërkuar dokumentare Pasqyrat e Audituara Financiare, ose dëshmi e Administratës Tatimore të Kosovës
Aplikuesi duhet të dëshirojnë qasjen në financa për përfundimin e projektit dhe investimet të cilat duhet bërë si shprehje e mbështetjes së Ministrisë - AZHB	Raportet bankare mbi disponimin e mjeteve të tilla, ose Marrëveshje me Banka për qasje në financa, apo Marrëveshje të ngjashme të cilat demonstrojnë gatishmërinë e fondeve për investime të tilla.
Përvojë minimale prej (2) viteve në agro-biznes	Certifikata e regjistrimit të biznesit dhe Pasqyrat financiare të cilat dëshmojnë angazhimin në agrobiznes
Dëshmia e Pronësisë apo e Drejtësisë Shfrytëzimit të Tokës /Paluajtshmëriëve ku synohet të investohet	Certifikata e Pronës ose Kontrate për Qiradhënien e tokës/paluajtshmëris ku synohet të investohet.
Vlerësimi i Ndikimit në Mjedis (nëse kërkohet me Ligj) Procesi i prodhimit dhe përpunimit të mishit i plotëson kërkesat për certifikim sipas Standardit HACCP (<i>Hazard Analysis and Critical Control Points</i>) pas përfundimit të investimit për përpunuesit e pemëve, perimeve dhe mishit.	Dëshmia nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor Përshkrimi i sistemit i cili synon të krijohet për prodhimin dhe përpunimin e mishit i cili garanton cilësinë dhe sigurinë e produktit final.

ANNEX I

Table 1 selection criteria

Category	Required documents	Assessment with points /%
Detailed business plan and compliance with the needs identified by the Ministry-AAD	Plan in the form defined by the Ministry - AAD	50
Conceptual/Architectural project of any building suggested for investment, including cost calculation	In compliance with Technical and Legal Requirements for Conceptual/Architectural Projects	10
Description of the equipment suggested for purchase, including the identification of specific equipment, and adaptation to the business plan	Written offer from the manufacturer/seller of the equipment. Pre-invoice, or Pre-contract	10
Possession of own capacities before applying for support from the Ministry-AAD	Possession of own capacities (equipment, facilities and similar) which are ready for use.	15
Creation of new workplaces and staff expertise	List of workplaces that will be created and the current staff (CV)	15
Total		100

ANNEX 2

2. Table. minimum documentation requirements

Minimum requirements "Documentary required evidence"	Minimum requirements "Documentary required evidence"
Financial turnover in the last three years (2015, 2016, 2017) should be greater or equal to twice the value of the amount required by the Ministry ² - AAD	Audited financial statements, or evidence from the Tax Administration of Kosovo
Applicants must demonstrate access to finance for project implementation as well as additional investments to be made aside from the Ministry's support	Bank Reports on the availability of such funds, or Agreements with Banks on access to finances, or similar Agreements which demonstrate the availability of funds for such investments.
Minimum experience of (2) years in agribusiness	Business Registration Certificate and Financial Statements that demonstrate engagement in agribusiness
Evidence of Ownership or the Right of use of the land/real-estate property where the investment is aimed	Certificate of Property or Lease Contract for the Land / Real Estate where the investment is intended.
Environmental impact assessment (if necessary by the Law)	Evidence from the Ministry of Environment and Spatial Planning
The process of meat production and processing meets the requirements for certification under the HACCP Standard (<i>Hazard Analysis and Critical Control Points</i>) after completion of the investment for fruit, vegetable and meat processors.	Description of the system which is aimed to be created for meat production and processing which guarantees the quality and safety of the final product.

ANEKS 1

Tabela I Kriterijumi izbora

Kategorija	Potrebni dokumenti	Ocena bodovima /%
Detaljan biznis plan i usklađenost sa potrebama koje je identifikovalo Ministarstvo- ARP	Plan u obliku koji je određen od ministarstva - ARP	50
Idejni/arhitektonski projekat bilo kojeg predloženog objekta za investicije, uključujući i obračun troškova	U skladu sa tehničkim i zakonskim zahtevima za idejno/arhitektonske projekte	10
Opis opreme predložene za nabavku, uključujući identifikaciju specifične opreme i prilagodavanje poslovnom planu	Pismena ponuda proizvođača/prodavac opreme, predračun ili predugovor	10
Postojanje sopstvenih kapaciteta pre podnošenja aplikacije za podršku Ministarstva	Postojanje sopstvenih kapaciteta (opreme, objekata i slično) koji su spremni za upotrebu.	15
Stvaranje novih radnih mesta i ekspertize osoblja	Spisak radnih mesta koji će biti stvoreni i trenutno osoblje (CV)	15
Ukupno		100

ANEKS 2

2. Tabela Minimalni zahtevi dokumentacije

Minimalni zahtev "Potrebni dokumentovani dokazi"	Minimalni zahtev "Potrebni dokumentovani dokazi"
<p>Finansijski promet u posljednje tri godine (2015., 2016., 2017.) bi trebao biti veći ili jednak sa dvostrukom vrednošću iznosa koji se zahteva od Ministarstva 3- ARP</p>	<p>Revidirani finansijski pregledi ili dokaz iz Poreske Administracije Kosova</p>
<p>Podnosilac aplikacije treba da zahteva pristup finansijama za završetak projekta i investicije koje želi izvršiti kao prilog podrške ministarstva</p>	<p>Bankarski izveštaji o dostupnosti takvih sredstava, ili finansijski sporazumi sa bankama za pristup finansijama ili sličnim sporazumima koji pokazuju spremnost sredstava za takve investicije.</p>
<p>Minimalno iskustvo od (2) godine u agrobiznisu</p>	<p>Sertifikat o registraciji preduzeća i finansijski pregled koji dokazuje angažman u agrobiznisu</p>
<p>Dokaz o vlasništvu ili pravu na korišćenje zemljišta/nepokretne imovine na kojoj se namerava investicija</p>	<p>Sertifikat o imovini ili ugovor o zakupu zemljišta/nepokretne imovine na kojoj se namerava ponovno investiranje.</p>
<p>Procena uticaja na životnu sredinu (ako se zahteva Zakonom)</p>	<p>Dokaz iz Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja</p>
<p>Proces proizvodnje i prerade mesa ispunjuje zahteve za sertifikaciju prema HACCP standardu (<i>Hazard Analysis and Critical Control Points</i>) nakon završetka investicija za preradiivaće voća, povrća i mesa.</p>	<p>Opis sistema koji ima za cilj stvaranje proizvodnje i prerade mesa što garantuje kvalitet i bezbednost završnog proizvoda.</p>